



Universidad Autónoma de Querétaro
Facultad de Lenguas y Letras
Maestría en Lingüística

**ESTUDIO DIACRÓNICO DE LAS PREPOSICIONES IN Y
ON DEL INGLÉS ANTIGUO AL INGLÉS MEDIO**

TESIS

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de

Maestro en Lingüística

Presenta:

Eduardo Alcocer Rodríguez

Dirigido por:

Dr. Enrique L. Palancar Vizcaya

SINODALES

Dr. Enrique L. Palancar Vizcaya
Presidente

Dr. Ricardo Maldonado Soto
Secretario

Dr. Ignacio Rodríguez Sánchez
Vocal

Dra. Sofía Moncó Taracena
Suplente

Mtro. Daniel T. Stauffer Chamberlain
Suplente

LLM-E María Eugenia Castillejos Solís
Directora de la Facultad

Dr. Luis Gerardo Hernández Sandoval
Director de Investigación y Posgrado

Centro Universitario
Querétaro, Qro.
Marzo 2010
México

RESUMEN

Este trabajo de investigación presenta un análisis cuantitativo-descriptivo de las preposiciones *in* y *on* en Inglés Antiguo, Inglés Medio Temprano e Inglés Medio Tardío. El objetivo principal de la investigación es buscar, a través de categorías semánticas, el origen del cambio en el uso de la preposición *in* en comparación con *on*. El corpus de la investigación comprende textos de las tres etapas del inglés: Inglés Antiguo, con textos de la variante estándar de esta etapa; Inglés Medio Temprano, que a su vez está conformado por textos de diferentes dialectos de la época; e Inglés Medio Tardío, también dividido en textos del dialecto conservador y del dialecto innovador de este periodo de la lengua inglesa. Las categorías semánticas refieren a los participantes de la frase preposicional: Figura, Fondo, Predicado y Relación Topológica. Se hace una comparación entre las preposiciones en un periodo, y después se comparan los diferentes periodos; finalmente se hace una comparación entre los dialectos de Inglés Medio Temprano e Inglés Medio Tardío. La preposición *in* en Inglés Antiguo tiene un número de ocurrencias escaso, y su distribución semántica parece muy específica; por otra parte, la preposición *on* es mucho más frecuente y tiene una cualidad más genérica, con una distribución semántica amplia. En Inglés Medio Temprano las dos preposiciones se nivelan en número de ocurrencias, y en general en su distribución semántica. Para el Inglés Medio Tardío, la preposición *in* sobrepasa el número de ocurrencias de *on*, y su distribución semántica abarca un gran número de esquemas.

(Palabras clave: análisis cuantitativo, preposiciones, *in*, *on*, Inglés Antiguo, Inglés Medio Temprano, Inglés Medio Tardío, categorías semánticas)

ABSTRACT

This research presents a quantitative-descriptive analysis of the prepositions *in* and *on* in Old English, Early Middle English and Late Middle English. The main objective of this research is to find, with the use of semantic categories, the motivation behind the change of usage of the preposition *in* in comparison with *on*. The corpus used in the research includes texts from the different periods of the English language: Old English, formed by texts from the standard dialect; Early Middle English, with texts from the different dialects; and Late Middle English, divided in texts from the conservative and the innovative dialects. The semantic categories reflect the properties of the Figure, Ground, Predicate, and Topological Relations. A comparison is made between both prepositions within a single period, and later between different periods. Finally, the different dialects in Early Middle English and Late Middle English are compared. Findings show that in Old English the frequency of *in* is low, and its semantic distribution is very specific; on the other hand, *on* has a much higher frequency and a more generic quality as well as a wider semantic range. In Early Middle English, both prepositions level in terms of frequency and semantic distribution. By Late Middle English, *in* exceeds *on* in frequency, and the semantic range of *in* grows vastly.

(Key words: quantitative analysis, prepositions, *in*, *on*, Old English, Early Middle English, Late Middle English, semantic categories)

ÍNDICE

CAPÍTULO I - INTRODUCCIÓN	1
1. DESCRIPCIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO	1
1.1. DISTRIBUCIÓN SEMÁNTICA EN INGLÉS MODERNO	1
1.1.1. Distribución Semántica de <i>in</i>	2
1.1.2. Distribución Semántica de <i>on</i>	3
1.1.3. Comparación de Distribución de <i>in</i> y <i>on</i>	6
1.2. ETAPAS DEL INGLÉS	8
1.2.1. Inglés Antiguo (IA)	8
1.2.2. Inglés Medio (IM)	10
2. OBJETIVOS	12
2.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	12
2.2. OBJETIVO GENERAL	17
2.3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS	17
2.4. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	17
3. MARCO TEÓRICO	18
3.1. ANTECEDENTES	20
3.2 JUSTIFICACIÓN	21
4. METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN	22
4.1. CORPUS	23
4.2. CATEGORÍAS SEMÁNTICAS	24
4.2.1. Predicados	25
4.2.2. Figura y Fondo	27
4.2.3. Relaciones Topológicos	30
CAPÍTULO II - INGLÉS ANTIGUO	32
1. PREPOSICIÓN <i>ON</i>	34
1.1. PREDICADOS	34

1.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de <i>on</i>	38
1.1.2. Lexemas de Predicados	38
1.2. FONDOS	40
1.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos	43
1.2.2. Lexemas de Fondos	44
1.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA	45
2. PREPOSICIÓN <i>IN</i>	47
2.1. PREDICADOS	47
2.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de <i>in</i>	49
2.1.2. Lexemas de Predicados	50
2.2. FONDOS	50
2.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos	52
2.2.2. Lexemas de Fondos	52
2.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA	53
3. CONCLUSIÓN DEL CAPÍTULO II	54
CAPÍTULO III - INGLÉS MEDIO TEMPRANO	56
1. PREPOSICIÓN <i>ON</i>	57
1.1. PREDICADOS	57
1.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de <i>on</i>	59
1.1.2. Lexemas de Predicados	60
1.2 FONDOS	61
1.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos	63
1.2.2. Lexemas de Fondos	63

1.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA	64
2. PREPOSICIÓN <i>IN</i>	66
2.1. PREDICADOS	66
2.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de <i>in</i>	69
2.1.2. Lexemas de Predicados	69
2.2. FONDOS	70
2.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos	72
2.2.2. Lexemas de Fondos	73
2.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA	74
3. CONCLUSIÓN DEL CAPÍTULO III	76
CAPÍTULO IV - INGLÉS MEDIO TARDÍO	77
1. PREPOSICIÓN <i>ON</i>	78
1.1. PREDICADOS	78
1.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de <i>on</i>	80
1.1.2. Lexemas de Predicados	81
1.2. FONDOS	82
1.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos	84
1.2.2. Lexemas de Fondos	84
1.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA	85
2. PREPOSICIÓN <i>IN</i>	87
2.1. PREDICADOS	87
2.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de <i>in</i>	90
2.1.2. Lexemas de Predicados	90
2.2. FONDOS	91

2.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos	93
2.2.2. Lexemas de Fondos	94
2.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA	95
3. CONCLUSIÓN DEL CAPÍTULO IV	97
CAPÍTULO V - COMPARACIÓN DIACRÓNICA	98
1. PREDICADOS	100
1.1. DIAGRAMA DE COMPARACIÓN DE LOS PREDICADOS DE <i>IN</i>	102
2. FONDOS	103
3. RELACIONES TOPOLÓGICAS: CONTENCIÓN VS. CONTACTO	104
3.1. ABSTRACTO VS. CONCRETO	107
3.1.1. Diagrama Abstracto-Concreto de <i>on</i>	109
3.1.2. Diagrama Abstracto-Concreto de <i>in</i>	110
4. COMPARACIÓN DIALECTAL DEL IM	110
4.1. PREDICADOS	111
4.2. FONDOS	113
4.3. RELACIONES TOPOLÓGICAS	114
5. CONCLUSIÓN GENERAL: CONTRASTES DE <i>IN</i> Y <i>ON</i>	116
BIBLIOGRAFÍA	119
APÉNDICE	121

ÍNDICE DE IMÁGENES, MAPAS, TABLAS, GRÁFICAS Y DIAGRAMAS

Imágenes

Imagen 1. Interior de los límites	2
Imagen 2. Interior de los límites de la casa	2
Imagen 3. Contacto con superficie	4
Imagen 4. Jugadores en contacto con la superficie de la cancha	4
Imagen 5. Estacionamiento	4
Imagen 6. Dentro de los límites de la calle	6

Mapas

Mapa 1. Mapa de dialectos del Inglés Antiguo	9
Mapa 2. Mapa de dialectos del Inglés Medio	11

Tablas

Tabla 1. Corpus de inglés antiguo	23
Tabla 2. Corpus de inglés medio	23
Tabla 3. Categorías y subcategorías de los predicados	25
Tabla 4. Categorías y subcategorías de los fondos	27
Tabla 5. Categorías y subcategorías de la relación semántica locativa (figura/fondo)	30
Tabla 6. Categorías Semánticas del Predicado <i>on/IA</i>	34
Tabla 7. Lexemas más Frecuentes del Predicado <i>on/IA</i>	38
Tabla 8. Categorías Semánticas del Fondo <i>on/IA</i>	40
Tabla 9. Lexemas más Frecuentes del Fondo <i>on/IA</i>	44

Tabla 10. Contención vs. No Contención <i>on/IA</i>	45
Tabla 11. Categorías Semánticas del Predicado <i>in/IA</i>	47
Tabla 12. Lexemas más Frecuentes del Predicado <i>in/IA</i>	50
Tabla 13. Categorías Semánticas del Fondo <i>in/IA</i>	50
Tabla 14. Lexemas más Frecuentes del Fondo <i>in/IA</i>	52
Tabla 15. Contención vs. No Contención <i>in/IA</i>	53
Tabla 16. Textos y dialectos de los textos de IMTemp	56
Tabla 17. Categorías Semánticas del Predicado <i>on/IMTemp</i>	57
Tabla 18. Lexemas más Frecuentes del Predicado <i>on/IMTemp</i>	60
Tabla 19. Categorías Semánticas del Fondo <i>on/IMTemp</i>	61
Tabla 20. Lexemas más Frecuentes del Fondo <i>on/IMTemp</i>	63
Tabla 21. Contención vs. No Contención <i>on/IMTemp</i>	64
Tabla 22. Categorías Semánticas del Predicado <i>in/IMTemp</i>	66
Tabla 23. Lexemas más Frecuentes del Predicado <i>in/IMTemp</i>	69
Tabla 24. Categorías Semánticas del Fondo <i>in/IMTemp</i>	70
Tabla 25. Lexemas más Frecuentes del Fondo <i>in/IMTemp</i>	73
Tabla 26. Contención vs. No Contención <i>in/IMTemp</i>	74
Tabla 27. Textos y dialectos de los textos de IMTard	77
Tabla 28. Categorías Semánticas del Predicado <i>on/IMTard</i>	78
Tabla 29. Lexemas más Frecuentes del Predicado <i>on/IMTard</i>	81
Tabla 30. Categorías Semánticas del Fondo <i>on/IMTard</i>	82
Tabla 31. Lexemas más Frecuentes del Fondo <i>on/IMTard</i>	84
Tabla 32. Contención vs. No Contención <i>on/IMTard</i>	85
Tabla 33. Categorías Semánticas del Predicado <i>in/IMTard</i>	87
Tabla 34. Lexemas más Frecuentes del Predicado <i>in/IMTard</i>	90
Tabla 35. Categorías Semánticas del Fondo <i>in/IMTard</i>	91
Tabla 36. Lexemas más Frecuentes del Fondo <i>in/IMTard</i>	94
Tabla 37. Contención vs. No Contención <i>in/IMTard</i>	95
Tabla de Análisis de las Frases Preposicionales <i>in</i> y <i>on</i>	121

Gráficas

Gráfica 1. Distribución porcentual de las preposiciones <i>on</i> /IA	33
Gráfica 2. Categorías Semánticas de Predicados <i>on</i> /IA	38
Gráfica 3. Categorías Semánticas de Fondos <i>on</i> /IA	43
Gráfica 4. Relaciones Topológicas <i>on</i> /IA	46
Gráfica 5. Relaciones Topológicas Abstractas-Concretas <i>on</i> /IA	47
Gráfica 6. Categorías Semánticas de Predicados <i>in</i> /IA	49
Gráfica 7. Categorías Semánticas de Fondos <i>in</i> /IA	52
Gráfica 8. Relaciones Topológicas <i>in</i> /IA	54
Gráfica 9. Relaciones Topológicas Abstractas-Concretas <i>in</i> /IA	54
Gráfica 10. Distribución porcentual de las preposiciones <i>in</i> y <i>on</i> en IMTemp	56
Gráfica 11. Categorías Semánticas de Predicados <i>on</i> /IMTemp	59
Gráfica 12. Categorías Semánticas de Fondos <i>on</i> /IMTemp	63
Gráfica 13. Relaciones Topológicas <i>on</i> /IMTemp	65
Gráfica 14. Relaciones Topológicas Abstractas-Concretas <i>on</i> /IMTemp	66
Gráfica 15. Categorías Semánticas de Predicados <i>in</i> /IMTemp	69
Gráfica 16. Categorías Semánticas de Fondos <i>in</i> /IMTemp	72
Gráfica 17. Relaciones Topológicas <i>in</i> /IMTemp	75
Gráfica 18. Relaciones Topológicas Abstractas-Concretas <i>in</i> /IMTemp	75
Gráfica 19. Distribución porcentual de las preposiciones <i>in</i> y <i>on</i> en IMTard	77
Gráfica 20. Categorías Semánticas de Predicados <i>on</i> /IMTard	80
Gráfica 21. Categorías Semánticas de Fondos <i>on</i> /IMTard	84
Gráfica 22. Relaciones Topológicas <i>on</i> /IMTard	86
Gráfica 23. Relaciones Topológicas Abstractas-Concretas <i>on</i> /IMTard	87
Gráfica 24. Categorías Semánticas de Predicados <i>in</i> /IMTard	90

Gráfica 25. Categorías Semánticas de Fondos <i>in/IMTard</i>	93
Gráfica 26. Relaciones Topológicas <i>in/IMTard</i>	96
Gráfica 27. Relaciones Topológicas Abstractas-Concretas <i>in/IMTard</i>	96
Gráfica 28. Comparación Predicados <i>on/IA</i>	100
Gráfica 29. Comparación Predicados <i>in/IA</i>	100
Gráfica 30. Comparación Predicados <i>on/IMTemp</i>	101
Gráfica 31. Comparación Predicados <i>in/IMTemp</i>	101
Gráfica 32. Comparación Predicados <i>on/IMTard</i>	101
Gráfica 33. Comparación Predicados <i>in/IMTard</i>	101
Gráfica 34. Comparación Fondo <i>on/IA</i>	103
Gráfica 35. Comparación Fondo <i>in/IA</i>	103
Gráfica 36. Comparación Fondo <i>on/IMTemp</i>	103
Gráfica 37. Comparación Fondo <i>in/IMTemp</i>	103
Gráfica 38. Comparación Fondo <i>on/IMTard</i>	103
Gráfica 39. Comparación Fondo <i>in/IMTard</i>	103
Gráfica 40. Comparación Relaciones Topológicas <i>on/IA</i>	104
Gráfica 41. Comparación Relaciones Topológicas <i>in/IA</i>	104
Gráfica 42. Comparación Relaciones Topológicas <i>on/IMTemp</i>	105
Gráfica 43. Comparación Relaciones Topológicas <i>in/IMTemp</i>	105
Gráfica 44. Comparación Relaciones Topológicas <i>on/IMTard</i>	105
Gráfica 45. Comparación Relaciones Topológicas <i>in/IMTard</i>	105
Gráfica 46. Comparación Abstracto-Concreto <i>on/IA</i>	107
Gráfica 47. Comparación Abstracto-Concreto <i>in/IA</i>	107
Gráfica 48. Comparación Abstracto-Concreto <i>on/IMTemp</i>	108
Gráfica 49. Comparación Abstracto-Concreto <i>in/IMTemp</i>	108
Gráfica 50. Comparación Abstracto-Concreto <i>on/IMTard</i>	108
Gráfica 51. Comparación Abstracto-Concreto <i>in/IMTard</i>	108

Diagramas

Diagrama 1. Comparación diacrónica de <i>in</i> y <i>on</i> por número de apariciones	99
Diagrama 2. Predicados de <i>in</i>	102
Diagrama 3. Comparación de relaciones abstractas-concretas de <i>on</i>	109
Diagrama 4. Comparación de relaciones abstractas-concretas de <i>in</i>	110
Diagrama 5. Predicados <i>on</i> /IMTemp	111
Diagrama 6. Predicados <i>in</i> /IMTemp	111
Diagrama 7. Predicados <i>on</i> /IMTard	112
Diagrama 8. Predicados <i>in</i> /IMTard	112
Diagrama 9. Fondos <i>on</i> /IMTemp	113
Diagrama 10. Fondos <i>in</i> /IMTemp	113
Diagrama 11. Fondos <i>on</i> /IMTard	113
Diagrama 12. Fondos <i>in</i> /IMTard	113
Diagrama 13. Rel. Top. <i>on</i> /IMTemp	114
Diagrama 14. Rel. Top. <i>in</i> /IMTemp	114
Diagrama 15. Rel. Top. <i>on</i> /IMTard	114
Diagrama 16. Rel. Top. <i>in</i> /IMTard	114

ÍNDICE DE ABREVIATURAS

%	Porcentaje
% Categ (Cat)	Porcentaje de Categorías
ACU	Acusativo
ACU/DAT	Acusativo o Dativo
AELF	Aelfric
A-S CHRON	Anglo-Saxon Chronicle
C#	Relación Topológica y posición según ocurrencias
Con	Dialectos Conservadores
DAT	Dativo
DEM	Demostrativo
F#	Fondo y posición según ocurrencias
HAVEL	Havelok
IA	Inglés Antiguo
IM	Inglés Medio
IMod	Inglés Moderno
IMTard	Inglés Medio Tardío
IMTemp	Inglés Medio Temprano
<i>in/Contención</i>	<i>in</i> de Contención
<i>in/IA</i>	<i>in</i> de Inglés Antiguo
<i>in/IMTard</i>	<i>in</i> de Inglés Medio Tardío
<i>in/IMTemp</i>	<i>in</i> de Inglés Medio Temprano
Inn	Dialectos Innovadores
IREL	Conquest of Ireland
Lit.	Traducción literal
MAND	Mandeville/Cotton
MOr	Dialecto de Midlands Oriental (Innovador)
Ocur	Ocurrencias
<i>on/Contacto</i>	<i>on</i> de Contacto
<i>on/IA</i>	<i>on</i> de Inglés Antiguo
<i>on/IMTard</i>	<i>on</i> de Inglés Medio Tardío
<i>on/IMTemp</i>	<i>on</i> de Inglés Medio Temprano
P#	Predicado y posición según ocurrencias
PART	Participio
PETERB	Peterborough Chronicle
PL	Plural
PRS	Presente
PT	Pretérito
SG	Singular
SUR	Dialecto del Sur (Conservador)
TREV	Trevisa
V&V	Vices and Virtues
WISSE	Ancrene Wisse
WYC	Wycliff

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

El inglés es una lengua germánica que ha cambiado mucho a través del tiempo, debido principalmente a la influencia de otras lenguas. Se han hecho ya muchos estudios lingüísticos acerca de las diferentes etapas del inglés, y en este estudio se pretende hacer un análisis cuantitativo que nos permita ver de manera más clara cómo sucedieron algunos de esos cambios, en particular la reestructuración de las frases preposicionales *in* y *on*, comparando tres diferentes periodos del inglés: el Inglés Antiguo, el Inglés Medio Temprano y el Inglés Medio Tardío.

En este capítulo se introducirá la descripción del objeto de estudio, la descripción del problema, las etapas del inglés pertinentes, los objetivos, los antecedentes y la metodología de la investigación.

1. DESCRIPCIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO

Al hablar de preposiciones en inglés, debemos considerar que tratamos con palabras gramaticales que indican una relación locativa en donde se sitúa una Figura con respecto a un Fondo (Talmy, 2000). La relación locativa es prototípicamente espacial, pero se puede emplear también en casos con significados más abstractos. A continuación se definirán las preposiciones *in* y *on* del inglés, pertinentes al estudio.

1.1. DISTRIBUCIÓN SEMÁNTICA EN INGLÉS MODERNO

Primero se expondrá lo que se conoce de la distribución semántica de *in* y *on* en el Inglés Moderno.

1.1.1. Distribución Semántica de *in*. En un sentido básico de locación, la preposición *in* se define como la preposición que indica que un objeto se encuentra dentro de los límites de un área, o en los confines de un volumen (OWL, Stolley y Brizee, 2008), como se ve en la Imagen 1.



Imagen 1. Interior de los límites

- (1) *There are five rooms **in** the house*
'Hay cinco habitaciones en la casa.'



Imagen 2. Interior de los límites de la casa

En el ejemplo (1), las habitaciones se encuentran dentro de los confines de la casa (ver Imagen 2).

- (2) *I live **in** Ohio*
'Vivo en Ohio.'

- (3) *He's **in** a white t-shirt*
'Está vestido de blanco.' (lit. 'Está en una playera blanca')

En los ejemplos (2) y (3), los confines pueden deberse a una convención, como los límites de una ciudad o estado, o a un espacio que cubre a la figura, aunque no en su totalidad, una camisa, playera o pantalón. En ambos casos aún es clara la contención.

En un sentido menos prototípico, podemos ver que la contención o confinamiento no es proporcionado por un espacio físico, sino por una idea o una situación, como se ve en los ejemplos siguientes.

(4) *We're brothers **in** arms...*
'Somos hermanos de armas...'

(5) *The girl is **in** love...*
'La muchacha está enamorada...'

Los ejemplos (4) y (5) refieren a una situación, no a una relación locativa prototípica. Los *brothers in arms* están unidos en una situación de pelea con un "enemigo" en común. La muchacha *in love* se encuentra en esa situación o estado emocional. En el otro extremo, tenemos ejemplos de frases preposicionales con *in* que no son prototípicos, más bien extensiones lejanas del significado original de la preposición, como en (6).

(6) *The text is **in** English*
'El texto está en inglés.'

Se podría tomar, en el ejemplo (6), que la palabra *English* actúa como un contenedor "lingüístico", y que *text* entra en su dominio. Pero el hecho de que, en esta ocasión, se emplee la preposición *in* y no otra, como por ejemplo *on* o *at*, es en parte una convención, pues *at* marca un punto, mientras que *on* marca contacto y trayectoria si hay movimiento. *In* sería el más apropiado.

1.1.2. Distribución Semántica de *on*. La preposición *on*, una vez más en sentido básico de locación, indica que la posición de un objeto está definida con respecto a una superficie con la cual tiene contacto (Imagen 3).

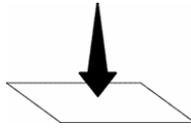


Imagen 3. Contacto con superficie

- (7) *Three players are **on** the basketball court*
'Tres jugadores están en la cancha de básquetbol.'

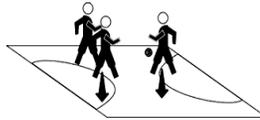


Imagen 4. Jugadores en contacto con la superficie de la cancha

En el ejemplo (7), los jugadores están parados en la superficie de la cancha, sin tomar en cuenta los límites que tiene, sólo el contacto que hacen con la cancha (Imagen 4).

Dos objetos o lugares con características similares pueden verse de maneras diferentes, como se muestra en el ejemplo (8).

- (8) *The car is **in** the parking lot*
"El auto está en el estacionamiento"

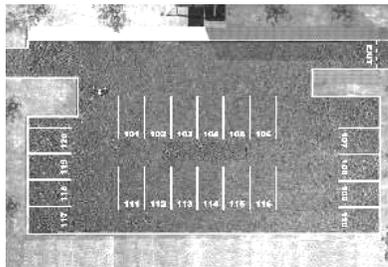


Imagen 5. Estacionamiento

Si comparamos el ejemplo (7) con el (8), vemos que aunque en ambos parece haber una superficie, los fondos, cancha y estacionamiento, no se conciben de la

misma manera. La cancha es vista como una superficie, sin tomar en cuenta los límites que tiene, mientras que el estacionamiento (Imagen 5) es percibido como un contenedor con límites, sin destacar la superficie del lugar.

También hay ejemplos en que la preposición *on* refiere a locaciones menos prototípicas por portar un significado espacial más abstracto, como en (9) y (10).

(9) *I'll see you **on** Monday*

‘Te veo el lunes.’

(10) *I'm going **on** a date tonight*

‘Voy a tener una cita esta noche.’

En el ejemplo (9), el Fondo (*Monday*) es una categoría temporal, y en (10), el Fondo es un evento (*date*). Ninguno de los casos representa la forma más prototípica de la preposición, pero sí las extensiones de significado esperables en preposiciones de gran uso. En (9), el fondo actúa como un espacio temporal en movimiento, posiblemente relativo a “en el transcurso de” (o una “plataforma temporal”), mientras que en (10) hablamos de una acción que estará en progreso.

El ejemplo (11) muestra un verbo con un complemento preposicional, dónde la preposición a utilizar depende del verbo.

(11) *He's focused **on** his exam*

‘Está concentrado en su examen.’

La preposición *on* en el ejemplo (11), muestra que la elección de una preposición no sólo depende del complemento de la frase preposicional, sino también puede depender del predicado al cual está ligado. *Focused* refiere a la manipulación de la percepción o atención, y para incluir el objeto de atención debe utilizarse una preposición, que en este caso *on*, aunque *in* es también posible.

1.1.3. Comparación de Distribución de *in* y *on*. Sin importar cuan definida pueda ser o parecer la distribución semántica tanto de *in* como de *on*, Existen instancias en que ambas comparten los mismos fondos o los mismos predicados.

Por ejemplo, *in* y *on* no son intercambiables en (12) y (13).

- (12) a. *I live in Canada*
'Vivo en Canadá.'
- b. **I live on Canada*
*'Vivo sobre Canadá.'
- (13) a. *The picture's on the wall*
'La foto está en la pared.'
- b. ?*The Picture's in the wall*
?'La foto está dentro de la pared.'

Los ejemplos (12) y (13) ilustran un contexto donde las preposiciones *in* y *on* actuales no son intercambiables. En (12a), *I live in Canada*, el fondo es el nombre de un país, definido por sus límites y no por su superficie, así que debe tener la preposición *in*; su contraparte en (12b), **I live on Canada*, no entra en el esquema de lo que se concibe como un país. La frase preposicional en (13a) se refiere a que la foto (*picture*) tiene contacto con la pared, un objeto sólido normalmente sin una parte interior; en (13b) puede interpretarse que la foto está incrustada dentro de la pared, lo que es posible, pero no común.

Una situación en que se pueden emplear ambas preposiciones con Fondos aparentemente iguales se ejemplifica en (14a) y (14b).



Imagen 6. Niños en la calle

(14) a. *The children are playing **in** the street*
'Los niños están jugando en la calle.'

b. *The children are playing **on** the street*
'Los niños están jugando en la calle.'

En (14a) y (14b), el significado general de la oración es el mismo, el predicado (una acción), la figura (humanos) y el fondo (un lugar) son los mismos (Imagen 6), pero la relación que establece la preposición es diferente, el esquema no es el mismo. En (14a), los niños están dentro de los límites de la calle, vista como un contenedor, mientras que en (14b) están en la superficie. En el segundo ejemplo, la calle es un límite horizontal, una superficie. La perspectiva básica de lo que constituye una *street* (calle) es la misma en ambos casos, pero la relación topológica entre figura y fondo es diferente, contenedor vs. superficie.

Por otro lado, como en (15a) y (15b), una frase preposicional que puede tener tanto *in* como *on*, con significados muy diferentes.

(15) a. *He arrived **on** time*
'Llegó a tiempo.'

b. *He arrived **in** time*
'Llegó con tiempo.'

En este caso, el predicado, figura y fondo son también iguales, pero una vez más es la relación topológica que establece la preposición lo que hace una gran diferencia. El ejemplo (15a) refiere a que la persona no llegó tarde, ni temprano, sino a la hora precisa. En el (15b), la persona llegó antes del momento, aún si fue después de la hora límite, dentro del periodo de tiempo que precede al evento.

1.2. ETAPAS DEL INGLÉS

En este apartado se definen los periodos sobre los que esta tesis hace su análisis cuantitativo. Es de estos periodos de donde se toman los textos para hacer un análisis similar al expuesto en la explicación de las preposiciones del Inglés Moderno.

1.2.1. Inglés Antiguo (IA). El periodo conocido como inglés antiguo cubre del año 450 al 1150. De acuerdo a Fennell (2001), se dice que el inglés antiguo comenzó técnicamente en el 449 con la invasión a Kent por Hengest y Horsa, aunque se ubica su inicio en 500, ya que debe haber tomado una o dos generaciones, al menos, para que desarrollara su carácter distintivo; además los primeros testimonios escritos del inglés aparecen hasta cerca del año 700. Se sabe que los anglo-sajones hablaban germánico occidental, un dialecto relacionado con el antiguo alto alemán, antiguo frisio, antiguo bajo alemán, bajo sajón y antiguo bajo franco. Algunas características muy importantes del IA son:

1. El inglés antiguo era sintético, o fusional, en lugar de analítico o aislante.
2. El sustantivo, verbo, adjetivo, determinante y pronombre tenían mucha inflexión. Por lo tanto, el orden de las palabras no era tan rígido como en el inglés moderno.
3. Había declinaciones débiles y fuertes de los sustantivos y los adjetivos.
4. También había conjugaciones débiles y fuertes en los verbos.
5. El vocabulario del IA era germánico en carácter (aproximadamente el 85% del vocabulario usado en IA ya no se utiliza en el inglés moderno).
6. La formación de palabras se hacía en gran parte por compuestos, prefijos y sufijos; había relativamente pocos préstamos de otras lenguas.
7. El género era gramatical (dependiente del criterio formal lingüístico), no lógico o natural (dependiente del sexo).

En el Mapa 1 se destacan la división territorial de acuerdo a la variedad lingüística de la región.



Mapa 1 Mapa de dialectos del Inglés Antiguo

(Adaptado de <http://www.yorkshiredialect.com/Oegen.htm>)

Existían cuatro dialectos importantes en la Inglaterra anglo-sajona: el kéntico, descendiente de los Yutos que se establecieron en Kent; el Sajón Occidental, hablado al sur del río Támesis; el mercio, hablado desde el Támesis hasta el Humber (excepto en Gales, donde aún se hablaba celta (galés)); y el northúmbrico, hablado al norte del Humber, excluyendo Escocia, donde se hablaba celta (gaélico). Ya que el mercio y el northúmbrico compartían características similares no encontradas en el sajón occidental o en el kéntico, se les toma como uno con el nombre de ánglico, porque la mayoría de las tribus germánicas al norte del Támesis era anglos. Definitivamente existían otros dialectos, pero no se tiene registro escrito de ellos. De igual modo, apenas hay testimonio del ánglico y el kéntico, y se tiene mucha más evidencia documentada del sajón occidental. Los estudiosos tienden a usar este dialecto para

representar al IA, y muchas veces editan los textos para hacerlos en conformidad a las normas del sajón occidental. El sajón occidental se usa para representar al IA aunque el inglés moderno estándar es en gran parte descendiente del mercio de la sección oriental del área conocido como Midlands. El Sajón Occidental era el estándar literario del IA debido a Winchester, la capital de Wessex por largo tiempo, que fue un centro de cultura y aprendizaje, gracias al patrocinio del rey Alfredo el Grande (reinó 871-899). Londres ya era una próspera ciudad comercial en ese tiempo, pero no asumió su rol central, y estableció el dialecto estándar, hasta mucho después.

El inglés antiguo se extiende apenas poco más de 600 años, y naturalmente ocurrieron cambios en los sonidos, la gramática y el vocabulario durante este tiempo, que puede verse al comparar textos más antiguos con textos más modernos (Fennell, 2001).

1.2.2. Inglés Medio (IM). La etapa del inglés llamada Inglés Medio va del año 1150 al 1500. Durante este periodo las flexiones, que habían comenzado a desaparecer para el final del IA, se redujeron enormemente, y por tal se le conoce como el periodo de las flexiones niveladas.

El IM estaba marcado por cambios cruciales en la lengua inglesa, cambios más extensos y fundamentales que aquellos que han tenido lugar antes o después. Algunos de ellos fueron resultado de la conquista normanda y las condiciones subsiguientes a tal evento. Otros fueron una continuación de las tendencias manifestadas en el IA. Estas últimas habrían sucedido incluso sin la conquista normanda, pero se dieron más rápidamente ya que la invasión despojó al inglés de aquellas influencias conservadoras que aparecen siempre que una lengua se usa en gran medida en la literatura y es la lengua hablada por la clase alta. Los cambios de este periodo afectaron al inglés tanto en su gramática como en su vocabulario, y fueron tan extensos en ambos casos que es difícil decir cuál de los dos era más destacable. Aquellos cambios en la gramática redujeron al inglés de ser una lengua altamente flexiva a una extremadamente analítica. Los cambios en el vocabulario incluyeron la

pérdida de una gran parte de la reserva léxica del IA, y la añadidura de miles de palabras del francés y el latín.

Una de las características más relevantes del inglés medio es la gran variedad de dialectos en las diferentes partes de Inglaterra (Mapa 2). Esta variedad no estaba confinada a la forma hablada de la lengua, como sucede hoy en día, sino que aparece de igual manera en la literatura escrita. En ausencia de un estándar literario reconocido antes del final del periodo, los escritores naturalmente escribían en el dialecto de la parte del país a la cual pertenecían, y lo hacían con plena consciencia de la diversidad que existía.



Mapa 2 Mapa de dialectos del Inglés Medio
(Adaptado de <http://www.yorkshiredialect.com/megen.htm>)

Las características de un dialecto en específico no cubren todas el mismo territorio; algunas se extienden hasta distritos adjuntos o pueden ser también características de otro dialecto. Por esto es difícil esclarecer cuántas divisiones dialectales deben reconocerse y marcar con exactitud sus respectivos límites. Sin embargo, es costumbre distinguir cuatro dialectos principales del inglés medio: norte,

Midlands Oriental, Midlands Occidental, y sur (Mapa 2). En general, el dialecto del norte se extiende de norte a sur hasta el río Humber; el Midlands Oriental y el Occidental cubren juntos el área entre los ríos Humber y Támesis; y el dialecto del sur ocupa el distrito al sur del Támesis, junto con Gloucestershire y parte de los condados de Worcester y Hereford, tomando así los distritos del sajón Occidental y del kéntico del IA. A lo largo del IM y después, el kéntico preserva características individuales que lo destacan como una variante distinta del inglés del sur (Baugh, 1993).

Esta etapa del inglés se divide en este trabajo en dos: Inglés Medio Temprano (IMTemp) e Inglés Medio Tardío (IMTard). Dicha fracción obedece a las diferentes características lingüísticas que aparecen al principio y al final del inglés medio.

2. OBJETIVOS

El objetivo general del trabajo es hacer un estudio cuantitativo de la distribución semántica, por medio de categorías semánticas preestablecidas, de las frases preposicionales que tienen como núcleo las preposiciones *in* y *on*, correspondientes a tres etapas de la historia del idioma inglés: el inglés antiguo (IA), el inglés medio temprano (IMTemp) y el inglés medio tardío (IMTard).

2.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La distribución actual de las preposiciones *in* y *on* es distinta a lo que encontramos en otras épocas de la historia de la lengua inglesa, cada periodo muestra tendencias diferentes. Durante la época del inglés antiguo la preposición *in* es muy poco frecuente en el texto escrito, mientras que *on* goza de mayor frecuencia en las frases preposicionales. Durante el IMTemp, el número de apariciones de *in* y *on* está más equilibrado, lo que parece indicar un cambio en el sistema de la lengua. Para la época del inglés medio tardío, los papeles parecieron invertirse, *in* aparece mucho más que *on* en el corpus de IMTard. Sin embargo, durante la época del inglés medio temprano, la aparición de las preposiciones estaba nivelada, con una cantidad similar de *in* y *on*.

Acerca de *in* y *on* Belden (1897, p.1 *apud.* Mitchell, 1985) escribe: ‘Originalmente distintos en forma y significado, se volvieron en el transcurso del tiempo tan confusos que *in* se dejó de lado, pues sentían que *on* tenía el mismo valor.’ (Mitchell, 1985).

Los ejemplos (16a) y (16b) de IA, presentan frases preposicionales tanto de *in* como de *on*.

(16) a. *and rād mid werode tō þæ̅r his brōðor hēafod*
 y montar-3ª.PT con compañía a donde su hermano cabeza
stōd on stac-an gefæstnod
 permanecer-3ª.PT en palo-ACU/DAT fija
 (lit. and rode with company to where his brother’s head stood on a stake fixed)
 ‘y cabalgó acompañado hasta donde estaba empalada la cabeza de su
 hermano.’ (AELF: 233)

b. *...fuht-on... in þære stow-e þe is gecued-en*
 Pelear-3ª.PT en DEM.DAT lugar-DAT que ser.3ª.PRS llamar-PART
Agælesprep
 Aylesford
 (lit...fought in the place that is called Aylesford)
 ‘...pelearon en ese lugar que es llamado Aylesford.’ (A-S CHRON: 100)

En (16a), la palabra *stacan* (palo) es el Fondo que establece una relación locativa con la Figura *hēafod* (cabeza), por medio de la preposición *on*. La cabeza está fija en el punto superior del palo; la relación entre los participantes parece ser de contacto. El ejemplo (16b) refiere a una pelea o batalla que sucedió en un lugar llamado Aylesfor, un condado de Kent; la relación entre los que combaten y el lugar es de contención. La Figura en (16b) no tiene una importancia clave en la relación topológica, ya que es la pelea la que sucede en el lugar, los combatientes no aparecen en perfil, aunque esté implícito. En IA, *stowe* aparece con ambas preposiciones, pero *stacan* sólo con *on*.

Nótese que en las traducciones al inglés moderno de ambos ejemplos, las preposiciones son las mismas que se usarían en inglés moderno.

En (17) tenemos un ejemplo en que la preposición usada en la traducción a inglés moderno y la del texto original no son las mismas, lo que sugiere cambios desde el IA.

(17) *Her Eleutherius on Rom-e onfeng biscepdom*

Aquí Eletherio en Roma-DAT asumir.3ª.PT obispado

(lit. This year, Eletherius on Rome received bishopdom)

‘En este año, Eletherio asumió el obispado en Roma.’ (A-S CHRON: 70)

De modo parecido a (16b), el fondo es un Lugar, una ciudad, pero en este caso aparece con la preposición *on*. Si tomamos en cuenta que una ciudad se define por sus límites y no tanto por su superficie, sería esperable encontrar *in* y no *on*. Esto parece indicar que no hay una diferencia muy clara, al menos en este caso particular, entre las dos reposiciones en IA.

Debido a la falta de ejemplos de frases preposicionales *in* en IA, no se encontró un ejemplo en que en IA se usara la preposición *in* que se tradujera a inglés moderno como *on*.

Los ejemplos (18a) y (18b) son traducciones literales agramaticales en Inglés Moderno de los ejemplos (16b) y (17).

(18) a. * *...they fought on the place that is called Aylesford*

Lectura buscada: ‘...pelearon en ese lugar que es llamado Aylesford.’

b. * *This year, Eletherius received bishopdom on Rome*

Lectura buscada: ‘En este año, Eletherio asumió el obispado en Roma.’

Las traducciones aparecen como agramaticales ya que en inglés moderno se utilizaría la preposición *in* en lugar de la preposición *on* de IA, lo que demuestra parte del cambio del esquema de estas preposiciones.

En los ejemplos (19a) y (19b) del IMTemp también tenemos frases preposicionales tanto de *in* como de *on*, y al igual que en IA la preposición en la traducción es diferente a la de IMTemp.

(19) a. *ye gath wel forth ant spedeth in ower wei*
 Ustedes ir.2PL muy adelante y apurar.2PL en nuestro camino
 (lit. you go very forth and hurry **in** our way)
 ‘Adéntrense y apúrense en nuestro camino’ (WISSE: 365)

b. *...hi sægon on norðeast fir micel...*
 ...él ver.PRT en noreste fuego mucho...
 (lit. He saw **on** the northeast fire much)
 ‘Él vio mucho fuego al noreste.’ (PETERB: 169)

En estos ejemplos tenemos *wei* (camino) y *norðeast* (noreste) como los Fondos. En (19a), *wei* es complemento de la preposición *in*, *ye* es la Figura y *spedeth* el Predicado, aunque la relación topológica se da indirectamente con la Figura, y es más bien el Predicado el que tiene la relación directa: se **apurán** en su camino. En (19b) tenemos el Fondo *norðeast*, la Figura *fir* y el Predicado *sægon*, y una vez más es el Predicado el que tiene la relación directa con el Fondo: el **ver** el fuego lo que sucede al noreste. Por otro lado, en IMTemp *wei* aparece tanto con *in* como con *on*, pero *norðeast*, u punto cardinal, no aparece con *in*.

De modo similar, encontramos ejemplos con las mismas relaciones básicas de contacto y contención en IMTard en (20a) y (20b).

- (20) a. *And the schip rest-ide on the hill-is of Armenye*
Y el barco reposar-PRET **en el monte-PL** de Armenia
(lit. And the ship rested on the hills of Armenia)
'Y el barco reposaba en los montes de Armenia.' (WYC: 186)
- b. *And whanne the water in the botel was end-id...*
Y cuando el agua **en la botella** ser.PRET.SG terminar-PART
(lit. And when the water in the bottle was ended...)
'Y cuando el agua en la botella se terminó...' (WYC: 526)

En (20a) la Figura *ship* (barco) se relaciona con el Fondo *hillis* (montes): el bote yace en el punto superior del monte, contacto. En el caso de (20b), la Fondo *botel* (botella) actúa como contenedor de la Figura *water* (agua): el agua está en el interior de la botella. En los ejemplos, la traducción al Inglés Moderno de la preposición coincide con la forma en IM: *on the hillis* – on the hills; *in the botel* – in the bottle.

Es importante tomar en cuenta que *hillis* no sólo aparece con la preposición *on*, sino también con *in*, mientras que *on* no muestra ningún objeto con características similares a las de *botel* en IMTard. En (21) tenemos un ejemplo de *hill* con la preposición *in*.

- (21) *And Loth dwellide in the hil*
Y Loth habita-PT **en el monte**
(lit. And Loth dwelled in the hill)
'Y Loth habitaba en la montaña' (WYC: 485)

Los ejemplos (20a) y (21) tienen el mismo fondo, *hill*, aunque el predicado es diferente, *rest* en (20a) y *dwell* en (21), por lo que podría argumentarse que no tienen el mismo esquema.

En IA la preposición *on* aparece prácticamente en cualquier categoría semántica, mientras que *in* parece muy específica y tiene muy poca frecuencia. Esta situación cambia durante el IMTemp, cuando la frecuencia de *in* y *on* frecuencia es similar, además que *in* aparece ya en categorías más variadas. En IMTard las ocurrencias de *in* sobrepasan por mucho las de *on*.

Una vez planteado este problema, se contemplan los siguientes objetivos para este trabajo.

2.2. OBJETIVO GENERAL

El objetivo de este trabajo de investigación es encontrar el catalizador que provocó el cambio en el uso de las preposiciones *in* y *on*, de Inglés Antiguo, Inglés Medio Temprano hasta el inglés medio Tardío, contabilizando las categorías semánticas de los participantes de la frase preposicional y el verbo.

2.3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Categorizar la Figura, el Fondo, el Predicado y las Relación Topológica en IA, IMTemp e IMTard.
- Identificar las categorías semánticas de los participantes y sus relaciones topológicas que muestran cambios entre el Inglés Antiguo, el Inglés Medio Temprano y el Inglés Medio Tardío.
- Comparar los porcentajes de aparición de las categorías semánticas entre los tres periodos.
- Analizar los textos correspondientes a diferentes dialectos del IMTemp e IMTard.

2.4. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

- ¿Es un cambio semántico en el esquema de la preposición *in* el que desencadena su reanálisis en IM?

- ¿Es un fenómeno diacrónico el que ocasiona el cambio en el uso de las preposiciones *in* y *on*?
- ¿Las diferencias dialectales y la falta de un estándar en IM avala los cambios en el uso de las preposiciones en IM?

3. MARCO TEÓRICO

Este trabajo de investigación pretende hacer un análisis cuantitativo de categorías semánticas establecidas para los diferentes participantes relacionados con la frase preposicional: el Predicado, la Figura, el Fondo y las Relaciones Topológicas entre ellos.

De acuerdo a Dixon (2005), el verbo es el núcleo de la cláusula, y puede referir alguna actividad y debe tener un número de participantes con un rol en esa actividad; o un verbo puede referir a un estado, y debe haber participantes que experimenten ese estado. Un conjunto de verbos se agrupa en una clase semántica, en parte porque necesitan un mismo conjunto de roles de participantes. A nivel semántico, debe destacarse que cada clase tiene un conjunto de roles muy distinto. Hay aproximadamente treinta clases semánticas asociadas a un tipo de verbo. En cuanto a la sintaxis, encontramos que cada lengua tiene un número limitado de relaciones. Los núcleos de las relaciones sintácticas son el sujeto, el objeto y el complemento de la cópula. Otras relaciones periféricas están marcadas en inglés por una preposición, que pueden referirse a una locación espacial o temporal (*in the morning, at the races*), o a un participante adicional (*for Mary, with a hammer*).

Dixon hizo una clasificación verbal muy variada y extensa, de acuerdo a los valores semánticos y sintácticos de los verbos. Los participantes de la oración son fundamentales para dicha clasificación. Por otra parte, toma en cuenta la relación que existe entre los verbos y otras relaciones periféricas introducidas por preposiciones, ya sean locaciones o participantes. Esto último licencia el análisis de los predicados en relación con las frases preposicionales. Para esta investigación, se toma el mismo principio de clasificar los verbos de acuerdo a su semántica y a sus participantes, aunque la clasificación de este trabajo no está basada estrictamente en las clases

semánticas de Dixon, es una adaptación que toma en consideración las necesidades específicas de esta investigación.

Talmy (2000) menciona que la figura es una entidad que se mueve o que es conceptualmente móvil, cuyo camino, sitio u orientación se concibe como una variable, y lo relevante es el valor particular de éstos. El fondo es una entidad referencial, que tiene una posición estacionaria en relación a un marco de referencia, con respecto al cual el camino, sitio u orientación de la figura se caracteriza.

En el ejemplo (22a) y (22b) (Talmy, 2000), se presentan las relaciones semánticas entre los participantes de la oración.

- (22) a. *Rocks filled the box*
'Las rocas llenaron la caja'
- b. *The river flows alongside the mountain range*
'El río fluye a lo largo de la cordillera'

En (22a), las rocas están dentro de la caja, estáticas, pero el verbo *filled* implica el movimiento conceptual de las rocas al interior. En el ejemplo (22b), el río pasa dentro de los límites de la cordillera, y el verbo *flow* muestra claramente movimiento.

Bajo los mismos argumentos con que Talmy describe las relaciones figura-fondo en la oración, en la investigación se relacionan la figura y el fondo de las frases preposicionales, como en (23).

- (23) *The cat walks in the house*
'El gato camina en la casa'

En este ejemplo, el gato es la figura que se desplaza, según el predicado, en un referente estacionario, un fondo, la casa. Al ver la relación semántica entre los dos participantes, podemos inferir que la relación gato-casa es de contención. Las relaciones no deben ser necesariamente físicas, pueden ser temporales o abstractas, como en (24) y (25).

(24) *The cat sleeps in the morning*

‘El gato duerme en la mañana’

(25) *The cat cries in desperation*

‘El gato llora de desesperación’

En (24) el gato está en un referente temporal, *in the morning*, que sigue viéndose como un referente estacionario, mientras que en (25) el gato experimenta un sentimiento, lo que conforma un tipo de espacio abstracto.

3.1. ANTECEDENTES

Iglesias-Rábade, en (2003a) y (2003b), investiga la semántica de las preposiciones *in* y *on* en el inglés medio. En (2003a) hace un análisis cuantitativo de los campos semánticos espacial, temporal y abstracto de la preposición *in*, para lo que divide el inglés medieval en cuatro etapas: de 1150 a 1250; de 1250 a 1350; de 1350 a 1420; y de 1420 a 1500. Al mismo tiempo analiza las frases preposicionales de *in* que dependen de verbos, y observa las diferencias dialectales, tomando los dialectos del norte, del sur, el kéntrico, el Midlands Oriental, y el Midlands Occidental. También toma en consideración las diferencias que existen entre los textos escritos en verso y en prosa, al igual que considera diferentes géneros de texto, como religiosos, históricos, técnicos, médicos, cartas, dramas y de ficción. Finalmente, cuantifica los complementos preposicionales con mayor frecuencia en su corpus. El corpus que utiliza en su investigación es el Helsinki Corpus of Middle English.

En su investigación, Iglesias-Rábade (2003a) concluye que las frases *in* que indican contención tienen mucha frecuencia en su corpus. Sin embargo, la posición estática en un contenedor y el sentido temporal de las frases *in* tienen escasa ocurrencia, además de no haber un uso numeroso de *in* en frases idiomáticas con un referente espacial.

Posteriormente, el mismo autor (en 2003b) hace un estudio similar al de *in*, pero con respecto a las frases preposicionales de *on*. Utiliza una vez más el corpus de

Helsinki, analizando cuantitativamente los sentidos espacial, temporal y abstracto de las frases *on*, y aquellas frases *on* dependientes de los verbos, y toma en cuenta la distribución dialectal, los tipos de textos, y divide una vez más el inglés medio en cuatro partes idénticas a la del trabajo anterior.

En este trabajo (2003b), Iglesias-Rábade concluye que las frases *on* que indican contacto tienen poca frecuencia, mientras que la locación en un área abierta es muy frecuente en su corpus. Comúnmente se expresa con frases *on* la posición sobre algo sin tocarlo, o rodeando algo, así como el movimiento hacia una locación. Además, encuentra un incremento en el uso de frases *on* idiomáticas con un referente espacial. Al igual que las frases *in* en (2003a), las frases *on* no son predominantes en el sentido temporal, pero un gran número de ellas adquiere un sentido figurativo o abstracto, y concluye que las frases *on* están sujetas a una transición progresiva de un significado referencial a uno más simbólico en el curso del IM, una gramaticalización.

Los trabajos de Iglesias-Rábade sirven como punto de referencia a lo que se pretende hacer en esta investigación. En su mayoría, lo encontrado coincide con los estudios de Rábade.

3.2. JUSTIFICACIÓN

Las investigaciones de Iglesias-Rábade aportan una visión comprensiva y clara de la semántica de las preposiciones en inglés medio. Esto motiva a hacer un análisis que incluya la etapa del inglés antiguo, y que se enfoque en un tipo de texto más específico, la prosa, que representa con mayor fidelidad que el verso el habla cotidiana, utilizando categorías semánticas diferentes que reflejen mejor el fenómeno que esta investigación busca analizar. Lo encontrado por Iglesias-Rábade concuerda con un periodo del inglés en que *in* es un contenedor prototípico, aunque *on* no tiene aún la relación de contacto bien establecida (en IMTemp), además de la disminución en el uso de *on* y el aumento en el uso de *in* a lo largo del IM. Tomando esto en cuenta, y que en IA la frecuencia de *in* era mínima, surge la interrogante de qué cambios sufrieron las preposiciones para convertirse en lo que son en inglés moderno.

Esta investigación compara directamente las preposiciones *in* y *on* entre las tres etapas del inglés que abarca el presente trabajo, aunque Iglesias-Rábade también hace una comparación indirecta de las preposiciones en IM. De modo similar, la investigación compara de manera diacrónica los datos de Inglés Antiguo, Inglés Medio Temprano, e Inglés Medio Tardío.

En Inglés Medio se comparan los diferentes dialectos del IMTemp, y posteriormente los dialectos del sur, conservador, y de Midlands Oriental, innovador, en el IMTard. Tomando en cuenta que el IM se caracteriza por su diversidad dialectal, es importante tener muestras que sean representativas de los dialectos más importantes de la época. Esta comparación se lleva a cabo con el motivo de contrastar el desarrollo de las preposiciones en la variante estándar del inglés antiguo, el sajón occidental localizado en el sur, y la variante que finalmente se convirtió en el inglés moderno estándar, el dialecto de Londres en Midlands Oriental.

4. METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

Para esta investigación se utilizó un corpus con un total de 70,000 palabras aproximadamente. Dicho corpus está dividido en dos partes, inglés antiguo, con 15,000 palabras aproximadamente, e inglés medio, con 55,000 palabras aproximadamente, que a su vez se divide en IMTemp, con 25,000 palabras, e IMTard, con 30,000 palabras. Los textos se extrajeron de diferentes fuentes bibliográficas en internet, pero especialmente bajo la cortesía del Oxford Text Archive (por petición escrita [<http://ota.ahds.ac.uk/>]).

Para un manejo más práctico en el análisis, los textos fueron divididos en líneas, de manera aleatoria, y exportados a Microsoft Excel. Posteriormente, se tomaron las líneas con frases preposicionales de *in* y *on* y se pasaron al formato de análisis, donde se hizo una cuantificación de las categorías semánticas de los predicados, la figura y el fondo, y las relaciones topológicas (muestra en apéndice 1). Las categorías semánticas utilizadas en la investigación se muestran en el apartado 4.2.

La cuantificación de las categorías semánticas se hace en porcentajes, debido a que los corpus de IA, IMTemp e IMTard tienen un total de palabras diferente. Las

categorías semánticas se asignan tomando en cuenta las características básicas de los participantes (predicado, figura, fondo, y relación), con categorías generales y subcategorías más específicas. La categoría a que pertenezca una palabra puede variar de acuerdo a su significado, o al significado que toma dentro de la oración.

4.1. CORPUS

Del IA se tomaron algunas homilías de Aelfric y la Crónica Anglo-Sajona, con un total de 15,000 palabras aproximadamente (Tabla 1). Estos textos se eligieron por tres razones: están escritos en prosa y son escritos originales de la variante estándar del IA, el Sajón Occidental.

<i>INGLÉS ANTIGUO</i>		
Fuente	<i>Siglo</i>	# Palabras
Aelfric	IX	7,450
A-S Chron	XI	7,536
Total		14,986

Tabla 1 Corpus de inglés antiguo

El corpus del IM está dividido en dos partes: en IMTemp y en IMTard. Esto se debe a que las dos etapas del IM muestran gran diferencia. Esta parte del corpus tiene un total de 55,000 palabras aproximadamente (Tabla 2).

<i>INGLÉS MEDIO</i>							
<i>Inglés Medio Temprano</i>				<i>Inglés Medio Tardío</i>			
Fuente	<i>Siglo</i>	Dialecto	# Pal	Fuente	<i>Siglo</i>	Dialecto	# Pal
Peterborough	XII	Mid. Oriental	7,314	Mandeville/Cotton	XIV	Mid. Oriental	7,521
Havelok	XIII	Mid. Nororiental	2,487	Wycliff	XIV	Mid. Oriental	7,501
Ancrene Wisse	XIII	Mid. Occidental	10,144	Trevisa	XIV	Sur	15,008
Vices & Virtues	XIII	Sur	2,356				
Conquest of Ireland	XII	Irlanda	2,658				
Subtotal			24,959	Subtotal			30,030
Total Inglés Medio: 54,989							

Tabla 2 Corpus de inglés medio

Del IMTemp se eligieron los textos que pudieron encontrarse escritos en prosa, ya que la mayoría están en verso. Además, se incluye la Crónica de Peterborough que es una continuación de la tradición de la Crónica Anglo-Sajona, pero escrito en una época más tardía. Esta parte del corpus cuenta con 25,000 palabras aproximadamente.

Los textos del IMTard fueron elegidos por su ubicación geográfica dialectal en la Inglaterra Medieval. Los textos de Mandeville y Wycliff son de Midlands Oriental, que fue el dialecto que finalmente se convirtió en el IMod, y es la región donde se encuentra Londres. El texto del dialecto del sur, Trevisa, se incorporó por provenir del dialecto heredero de la variante estándar del IA, el Sajón Occidental, la variante dialectal del sur. En el IMTard tenemos 30,000 palabras aproximadamente.

Tanto los textos del IMTemp, como los del IMTard, provienen de diferentes dialectos: del norte, sur, Midlands Oriental y Midlands Occidental. Cada dialecto tenía una identidad: el dialecto del sur y de Midlands Occidental era muy conservador, mientras que el norte y Midlands Oriental era innovador (Mossé, 1952). Pese a esto, para el IMTard las diferencias parecen atenuarse. Surgía un estándar que finalmente regularizaría la lengua inglesa, dejando diferencias dialectales menores.

El número de palabras de cada etapa y sus respectivas divisiones se decidió con la necesidad de tomar una muestra que pudiera ser representativa, que abarcara las épocas, los dialectos y mostrara los fenómenos. El IA y las variantes Midlands Oriental y Sur del IM, tienen cada una 15,000 palabras, y sirven como referencia para comparar los cambios que ocurren. El IMTemp tiene 25,000 palabras, ya que es el periodo que más nos interesa en el estudio, y es donde se analizará en busca de los cambios que nos llevan del IA, al IMTard.

4.2. CATEGORÍAS SEMÁNTICAS

Esta sección presenta las categorías semánticas utilizadas para analizar la predicación, la figura, el fondo y la relación topológica por medio de tablas, que muestran las categorías generales, subcategorías específicas, una breve definición de las subcategorías, ejemplos y sus traducciones al español.

4.2.1. Predicados. La Tabla 3 muestra las categorías de los predicados relacionados con las frases preposicionales *in* y *on*.

PREDICADOS				
Estativos	Existencial	Existencia o estado (<i>be, inhabit, be born</i>)	<i>We eten of the fruyt of trees that ben in paradis</i> (WYC: 58. IMTard)	‘Comimos de los frutos de los árboles que estaban en el paraíso.’
	Postural	Posición estática (<i>stand, sit, lie</i>)	<i>The schip restide in the seuenthe monthe</i> (WYC: 186. IMTard)	‘La nave descansa en el séptimo mes.’
	Poseción	Pertenencia (<i>have, belong, own</i>)	<i>Whiche he hath in the vtirmoste part of his feeld</i> (WYC: 578. IMTard)	‘El cual tenía en la parte más externa de su campo.’
Dinámicos	Postural dinámico	Movimiento que termina en posición estática (<i>set, put</i>)	<i>And settide tho in the firmament of heuene</i> (WYC: 17. IMTard)	‘Y se asentaron en el firmamento del cielo.’
	Movimiento	Locomoción (<i>go, come, run, walk</i>)	<i>And ech beeste which is moued on erthe in his kynde</i> (WYC: 172. IMTard)	‘Y cada bestia que se mueve sobre la tierra en su manada.’
Eventivos	Eventos	Cambio de estado (<i>burn, brake, kill</i>)	<i>And on the scherethorsday make þei here therf bred</i> (MAND: 138. IMTard)	‘Y en jueves santo hicieron su pan sin levadura.’
	Acciones	Actividades (<i>fight, build</i>)	<i>Forsothe it was don in that tyme</i> (WYC: 335. IMTard)	‘Y así sucedió en ese tiempo.’
Psico-físicos	Percepción	Cinco sentidos (<i>see, hear, touch, smell</i>)	<i>The Lord schal see in the hil</i> (WYC: 559. IMTard)	‘El Señor verá en la colina.’

	Dicción	Habla (<i>talk, say, scream, cry</i>)	<i>Papa Gregorius sæde on his gesetnysse</i> (AELF: 179. IA)	‘El papa Gregorio dijo en su cuenta.’
	Cognición	Actividad mental (<i>know, like, think</i>)	<i>Ah þenche on hire ahne aweariede...</i> (WISSE:22. IMTemp)	‘Pero piensa en su propia maldición...’
	Actividad Cognitiva	Actividad mental en relación a una acción (<i>find</i>)	<i>Thei fonden a feeld in the lond of Sennaar</i> (WYC: 266. IMTard)	‘Encontraron un campo en la tierra de Senaar.’
	Emoción	Emociones humanas (<i>cry, miss, suffer</i>)	<i>Se þe lufað on eorþan his eorðlican fæder</i> (AELF: 109. IA)	‘Aquel que ame en la tierra a su padre terrenal.’
	Control	Manipulación (<i>control, drive, make sb do sth</i>)	<i>For ne rixleth he i nan</i> (WISSE: 307. IMTemp)	‘Pues no gobierna a nadie.’
Miscelánea	Predicado Adjetival	El predicado es un adjetivo.	<i>So is the contree strong on all sydes</i> (MAND: 341. IMTard)	‘Es así fuerte el país en todos sus frentes.’
	Predicado Nominal	El predicado es un sustantivo.	<i>His douyter in lawe</i> (WYC: 295. IMTard)	‘Su hija por ley’
	Atmosférico	Fenómenos naturales (<i>rain, snow</i>)	<i>For þere it reyneth in þat contree</i> (MAND: 343. IMTard)	‘Pues ahí llovía en ese país.’
	Miscelánea	Sin categoría clara (<i>comfort, perfect</i>)	<i>On an-other wise, teil bitacneth ende</i> (WISSE: 359. IMTemp)	‘De otro modo, la cola lleva al fin.’

Tabla 3 Categorías y subcategorías de los predicados

En la Tabla 3 se muestran las diferentes categorías de análisis de los predicados, sean verbales o no, y cómo las subcategorías más específicas caen en categorías más generales. Las predicaciones van desde predicados no verbales, hasta verbos de

acción y actividad. La categoría de Miscelánea comprende los predicados no verbales, o que tienen una categoría oscura o no definida.

4.2.2. Figura y Fondo. La Tabla 4 enumera las categorías de los participantes figura y fondo de las frases preposicionales *in* y *on*. En esta tabla se muestran tanto la figura como el fondo, ya que se trata de una categorización de sustantivos.

PARTICIPANTES: FIGURA Y FONDO						
			Figura		Fondo	
Animado	Humano	Seres humanos (<i>father, woman, Marie, he</i>)	<i>Wæs se king Heanri on Norhtwic</i> (PETERB: 165. IMTemp)	‘Estaba el rey Henry en Norhtwic.’	<i>Lawefulman in þe peple</i> (TREV: 114. IMTard)	‘Abogado de la gente’
	Animado	No humanos (<i>horse, beast, bird</i>)	<i>And Hinguar færllice swa swa wulf on lande bestalcode</i> (AELF: 130. IA)	‘Y Hinguar feroz como un lobo acechando la tierra.’	<i>Ðat þurte riden on ani stede</i> (HAVEL: 5. IMTemp)	‘Que cabalgaría en cualquier potro.’
	Parte de Cuerpo	Extremidad corporal (<i>head, arm, heart</i>)	<i>Holde thou not forth thin honde on the child</i> (WYC: 557. IMTard)	‘No mantengas mas tu mano sobre el niño.’	<i>Slepeth o(n) the deofles bearm</i> (WISSE: 80. IMTemp)	‘Duerme en el regazo del diablo.’
Objeto	Concreto	Indefinido (<i>way, form, shape</i>)	<i>The cry was well gret on euary syde</i> (IREL: 43. IMTemp)	‘El grito era fuerte en todos lados.’	<i>Ðā wæs þær ān mæden licgende on paralysin lange gebrocod</i> (AELF: 248. IA)	‘Había una mujer que yacía hace mucho, enferma de parálisis.’
	Objeto	Entidad física inanimada (<i>cloud, door, water</i>)	<i>Pei make dyches in the erthe</i> (MAND: 211. IMTard)	‘Hacen hoyos en el suelo.’	<i>He on þa duru eode</i> (A-S CHRON: 353. IA)	‘Él fue a la puerta.’

	Vestimenta	Ropas o aditamentos (<i>dress, helmet, ring</i>)	<i>The coat in the closet</i>	‘El abrigo en el armario’	<i>And geband on ānum clāþe</i> (AELF: 252. IA)	‘Y atado a una tela.’
Lugar	Lugar o topónimo	Locación, nombres de lugares (<i>Greece, country</i>)	<i>Thay arýueden at Banow in Irlaund</i> (IREL: 33. IMTemp)	‘Llegaron a Banow en Irlanda.’	<i>Religious man in chirche</i> (TREV: 114. IMTard)	‘Un religioso en la iglesia.’
	Natural	Locación de la naturaleza (<i>earth, wilderness, sea</i>)	<i>Her sunne aþiastrode on .xii. kalendas Iulius</i> (A-S CHRON: 134. IA)	‘Este año hubo eclipse de sol el 12 de julio.’	<i>Þæræfter wæron feole scipmen on sæ</i> (PETERB: 169. IMTemp)	‘Así, fueron muchos marineros al mar.’
	Tiempo	Temporales (<i>time, age, day</i>)	<i>For þe Iewes in tretys and couenauntes haueþ a gere vsual, and bygineþ in Ianuarie</i> (TREV: 118. IMTard)	‘Para los judíos tiene un año usual de tratados y convenios, y comienza en enero.’	<i>Her Cenwalh gefeaht in Eastron</i> (A-S CHRON: 245. IA)	‘Este año Cenwalh peleó en Eastron.’
	Lugar Abstracto	Locación metafísica (<i>stead, hell, war</i>)	<i>He heold his concilie on Lundene</i> (PETERB: 215. IMTemp)	‘Él tuvo su concejo en Londres.’	<i>Sē cynincg Ōswold on þām gefeohte fēoll</i> (AELF: 246. IA)	‘El rey Oswold murió en la pelea.’
	Habitacional	Vivienda (<i>house, castle, cortress</i>)	<i>In þe side of mont Syon was þe temple</i> (TREV: 411. IMTard)	‘En un costado del monte Syon estaba el templo.’	<i>Ic wiscte þa þæt ic moste on þam mæran huse huru durewerd beon</i> (AELF: 39. IA)	‘Yo sé que debo ser al menos el guardián en la gran casa.’
Abstracto	Acción	Predicados (<i>work, worship</i>)	<i>Þær wearþ micel wælsliht on gehwæþere hond</i> (A-S CHRON: 511. IA)	‘Hubo mucha matanza en ambos bandos.’	<i>And in the worschiþe of hem þere is a fair chirche</i> (MAND: 233. IMTard)	‘Y en su alabanza hay una hermosa iglesia.’

Abstracto	Entidades metafísicas (<i>soul, heritage, sin</i>)	<i>And þei seyn þat Patriark hath as meche power as the Pope hath on this syde the see</i> (MAND: 129. IMTard)	‘Y dicen que el patriarca tiene tanto poder como el Papa tiene en este lado del mar.’	<i>Ne i(n) swefne ne waken</i> (WISSE: 152. IMTemp)	‘Ni en sueños ni despierto’
Lengua	Idiomas y habla (<i>Latin, prayer, voice</i>)	<i>In Egypt also þere ben dyuerse langages</i> (MAND: 406. IMTard)	‘En Egipto también ha habido diversas lenguas.’	<i>And þere on was writen in Ebru / greu / & latyn lettres</i> (MAND: 124. IMTard)	‘Y ahí estaba escrito en hebreo, griego y latín.’
Atmosférico	Entidad natural (<i>rain, weather</i>)	<i>And reyn was maad on erthe fourti daies and fourti nnytis</i> (WYC: 162. IMTard)	‘Y la lluvia se hizo sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches.’	<i>þe colde wiþ oute stoppeþ smale holes and poorus</i> (TREV: 180. IMTard)	‘El frío no se detiene en pequeños agujeros y poros.’
Medida	Unidades de medición (<i>feet, miles</i>)	<i>þat cytee of Alizandre is wel - xxxti-furlonges in lengthe</i> (MAND: 420. IMTard)	‘La ciudad de Alizandre tiene treinta y un estadios de largo.’	<i>Fiftene þowsand paas in lengþe, and fyue þowsand paas in brede</i> (TREV: 168. IMTard)	‘Cincuenta mil pasos de largo, y cinco mil pasos de ancho.’

Tabla 4 Categorías y subcategorías de los fondos

La Tabla 4 detalla las categorías semánticas que tiene los participantes de la relación locativa, figura y fondo. Los participantes pueden ser físicos, reales, o abstractos.

4.2.3. Relaciones Topológicas. La Tabla 5 expone las categorías de las relaciones topológicas entre la figura, o el verbo, y el fondo.

Relación Semántica			
Concreta	Contacto	Superficie, adherencia	<i>Ic ana ne belife æfter minum leofum þegnum þe on heora bedde wurdon</i> (EALF: 139. IA) ‘Yo ya no creo después de que mis amados guerreros estuvieran en cama.’
	Contención	Interior, penetración, envolvimiento	<i>And diden heom in prisun efter gold and syluer</i> (PETERB: 106. IMTemp) ‘Y los pusieron en prisión por el oro y la plata.’
	Región	Locación de gran capacidad, indefinida	<i>And in þat see is þe Ilond Abydos</i> (TREV: 197. IMTard) ‘Y en ese mar está la isla Abydos.’
Temporal		Locación en un punto del tiempo	<i>Ða sone in þe lenten ferde se ærcebiscop to Rome æfter his pallium</i> (PETERB: 184. IMTemp) ‘Entonces empezando cuaresma fue el arzobispo a Roma por su manto.’
Abstracta		Evento abstracto	<i>Whan þe Romaynes wax in hir floures þey acounted hir geres by here reignyng in þis manere</i> (TREV: 122. IMTard) ‘Cuando los romanos crecían en poder hicieron la cuenta de los años por sus reinados de esta manera.’

Tabla 5 Categorías y subcategorías de la relación semántica locativa (figura/fondo)

Se muestra en la Tabla 5 la relación topológica entre predicado, figura y fondo. Las subcategorías más importantes para el estudio son las concretas, de contacto y contención, que describen a *in* y a *on* de modo más prototípico, aunque también se comparan las categorías abstracta y temporal.

Mientras que las subcategorías más específicas aparecen en el análisis del corpus en los capítulos II a IV, las categorías aparecen en la comparación diacrónica en el capítulo V, donde se observan espectros más generales del significado de las frases preposicionales.

En la segunda parte del análisis (capítulo V) se toman las clasificaciones hechas en el primer análisis (capítulos II a IV) y se comparan unas con otras, en los diferentes niveles de categorías; al igual, se contabilizan las apariciones léxicas y semánticas de los participantes.

CAPÍTULO II

Nota sobre la estructura del capítulo. El presente capítulo, el III y el IV tendrán la misma estructura. Como principio se da una descripción del periodo en que se encuentra, con una tabla que explica la división por dialectos del corpus (sólo en IMTemp e IMTard) y una gráfica donde se muestra la distribución porcentual de *in* y *on* de cada periodo, esto para tener un acercamiento previo al fenómeno y entender cómo se conforma el corpus de cada capítulo.

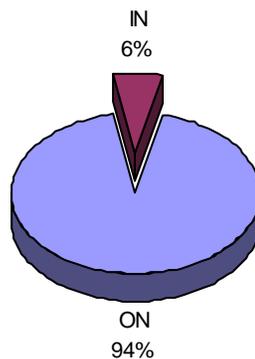
Los capítulos II, III y IV empiezan el análisis con la preposición *on*, debido a que ésta era la preposición genérica en IA, y su ocurrencia es mayor. Después se hace el análisis de la preposición *in*. Tanto las secciones de *on*, como de *in*, empiezan con el análisis de los predicados, que constan de una tabla con las cantidades encontradas de cada categoría semántica, con ejemplos de las categorías más frecuentes; después aparece una gráfica donde se muestran los porcentajes de las categorías de manera más sencilla, y una tabla con los lexemas de predicados con mayor ocurrencia. A continuación se analizan los fondos, con una estructura idéntica a la de los predicados: tabla de ocurrencias, ejemplos, gráfica de porcentajes y lexemas de mayor ocurrencia. Finalmente, se analizan las relaciones topológicas, sección que consta de una tabla con el número de ocurrencias de las categorías semánticas, y dos gráficas: una con los porcentajes de las categorías semánticas, y otra comparando sólo las relaciones abstractas y concretas, donde se excluyen las relaciones temporales. En la parte inferior de cada tabla se da el total de ocurrencias y su porcentaje en relación al total de palabras del corpus específico por periodo y preposición. En el capítulo V se hace una comparación exhaustiva entre las diferentes etapas y entre las preposiciones. La estructura del capítulo sigue el formato de los demás capítulos: predicados, fondos y relaciones topológicas, y se añade un apartado para una comparación de los dialectos de IM.

Los ejemplos que se emplean para las secciones de predicados y fondos, están todos numerados de forma progresiva, y escritos como se encontraron en el corpus. Cada capítulo empieza una numeración nueva de los ejemplos, ya que no hay referencia cruzada entre ellos. En el texto original de los ejemplos se subraya siempre la frase preposicional que se está analizando, y aparece en negritas la palabra a que hace referencia el ejemplo. Al final de cada ejemplo está entre paréntesis la referencia, con el nombre del autor o del texto, y la línea del corpus de dónde se tomó. Abajo aparece una traducción literal al inglés; literal para que muestre de la manera más fiel posible el ejemplo. Debajo de la traducción literal hay una traducción libre al español; esto para dejar en claro el significado del ejemplo. Todas las traducciones están hechas por el autor de este trabajo de investigación.

INGLÉS ANTIGUO

El Inglés Antiguo es la etapa más antigua del inglés de que se tiene testimonio. En el corpus de este trabajo se utilizan textos del siglo IX y el siglo XI, con lo que se cubre la parte media y tardía del periodo. Los textos tomados para el análisis de esta época son todos de la variante dialectal conocida como “Sajón Occidental”.

La Gráfica 1 muestra los porcentajes de las ocurrencias de *in* y *on* en el corpus de Inglés Antiguo.



Gráfica 1 Distribución porcentual de las preposiciones *in* y *on* en IA

El número de apariciones de *on* es mayor a *in* en IA, lo que parece indicar que *on* es una preposición genérica durante esta época del inglés.

1. PREPOSICIÓN *ON*

En esta sección se revisará el análisis de los datos encontrados en *on* del IA (*on/IA*). Comenzaremos con los predicados, para seguir con los complementos de la frase preposicional y finalizar con la relación topológica de figura/fondo. Este formato de presentación de los datos será consistente durante todo el texto.

1.1. PREDICADOS

En la Tabla 6 se hace una recopilación de las ocurrencias de los predicados, sus categorías y subcategorías, de *on* del IA.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Categ	% Total
P1 - Eventivo	107	35%				
			Acción	56	52%	18%
			Evento	51	48%	17%
P2 - Estativo	102	33%				
			Existencial	49	48%	16%
			Postural	40	39%	13%
			Posesión	13	13%	4%
P3 - Movimiento	54	17%				
			Movimiento	50	93%	16%
			Postural Dinámico	4	7%	1%
P4 - Psico-físico	43	14%				
			Cognición	16	37%	5%
			Dicción	11	26%	4%
			Percepción	5	12%	2%
			Control	5	12%	2%
			Acción Cognitiva	4	9%	1%
			Emoción	2	5%	1%

P5 - Miscelánea	3	1%				
			Predicado Nominal	2	67%	1%
			Predicado Adjetival	1	33%	0.3%
Total				309	2%	

Tabla 6 Categorías Semánticas del Predicado

En el corpus de IA se encontraron 309 predicados relacionados con las frases preposicionales *on*: el 2% de las palabras del corpus de *on/IA*. Las categorías de mayor ocurrencia son las de predicados eventivos, con 37%, y estativos, 33%. Aunque una categoría con mayor frecuencia puede indicar que tenga mayor importancia, se deben tomar en cuenta las subcategorías para encontrar el predicado más relevante. Se encontraron categorías con gran diversidad de verbos pero poca ocurrencia de ellos, mientras otras se componen de pocos verbos pero con alta frecuencia. A continuación se retomarán cada una de las categorías que aparecen en la tabla de manera individual.

P1) Eventivos. De los predicados analizados en el corpus, el 35% de las ocurrencias corresponden a predicados eventivos, actividades o cambios de estados. El 52% de los predicados eventivos son verbos de acción o actividades, como en (1). Pero estos verbos de acción sólo representan el 18% del total de predicados analizados, aún un número alto.

- (1) *Hit gelamp on sumne sǣl þæt hī sæton ætgædere*
(lit. ‘It happened on some occasion that they sat together’)
‘Sucedió en una ocasión que se sentaron juntos.’
(AELF: 229)

El restante 48% de los predicados eventivos son verbos que conllevan un cambio de estado, o eventos, como en (2).

- (2) *Her Mul wearþ on Cent forbærned*
(lit. ‘This year Mul became on Kent burned up’)
‘Este año Mul fue quemado en Kent.’
(A-S CHRON: 280)

Los verbos de evento son el 17% del total. Es esperable que la subcategoría mayor en verbos sea la de aquéllos que refieren a actividades y eventos, particularmente con *on*, ya que al menos en IMod puede tener un esquema referente a procesos.

P2) Estativos. En segundo lugar están los verbos estativos, aquéllos que demuestran existencia, postura o posesión de algún objeto, que son el 33% del total de predicados. De estos verbos, el 48% son verbos existenciales, como *be* o *inhabit*.

- (3) *On þam lande wæs sum man*
(lit. ‘On that land was some one’)
‘En esa tierra había alguien.’
(AELF: 177)

Los verbos existenciales son el 16% del total de predicados. Es importante tomar en cuenta que la gran mayoría de verbos existenciales encontrados son *be*; y aunque no es la subcategoría de predicados con mayor ocurrencia, sí es el verbo que más aparece en IA.

Los verbos posturales, como *rest* o *lay*, comprenden el 39% de los verbos estativos. El 13% de los predicados analizados son posturales.

- (4) *Hie restap begen on Eoforwicceastre on anum portice*
(lit. ‘They rest both on Eoforwicceastre on a porch’)
‘Ellos descansan en Eoforwicceastre en un pórtico.’
(A-S CHRON: 329)

P3) Movimiento. Los verbos de movimiento, sin ser una categoría de las mayores, son importantes por el número de ocurrencia de sus verbos; comprenden el 17% de los predicados analizados. La mayoría, el 93%, de los predicados de movimiento, son verbos de movimiento puro, como *go* o *come*.

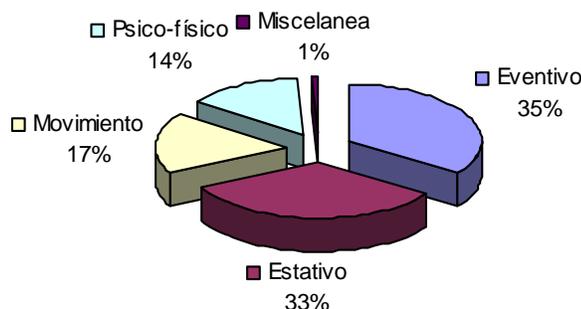
- (5) *Py ilcan geare cuom feorðe healf hund scipa on Temese muban*
(lit. 'Later the same year came forth half hundred ships on Thames mouth')
'Más tarde ese año vinieron quinientos barcos por la boca del Támesis.'
(A-S CHRON: 469)

Los verbos de movimiento son el 16% del total de predicados, un número considerable, sólo sobrepasado por los verbos de acción y por los de evento. Los verbos posturales dinámicos son verbos que denotan un movimiento que acaba en una posición estática, como *put* o *set*.

P4) Psico-físicos. Son predicados que refieren a eventos relacionados con la mente o la percepción sensorial. Éstos comprenden el 14% del total de predicados. Los predicados psico-físicos son importantes porque son un punto intermedio entre lo físico y lo abstracto. Entre ellos están los verbos de cognición, verbos de consciencia mental como *believe* o *know*, los verbos de dicción, como *pray*, *cry* o *say*, los verbos de percepción, que refieren a la percepción sensorial como *see* o *feel*, y los verbos de control o manipulación, como *reign* o *drive*, los verbos de acción cognitiva, aquellas acciones que dependen de una actividad mental, como *find* o *hide*, y los verbos de experiencias emocionales, como *mourn* o *hate*.

P5) Miscelánea. Los últimos verbos, de menor aparición y menos prototípicos como predicados de relación locativa, son los verbos en la categoría miscelánea: predicados que no son verbos, o que no tienen una clasificación clara dentro de nuestro sistema de categorización. Son únicamente el 1% de todos los predicados, con sólo 3 apariciones. En IA tenemos los predicados nominales, sustantivos o formas sustantivales del verbo, y los predicados adjetivales, adjetivos que predicán.

1.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de *on*. La Gráfica 2 muestra los porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados.



Gráfica 2 Categorías Semánticas de Predicados

La categoría de mayor ocurrencia es la de predicados eventivos, con 35%, seguido por los estativos, 33%, los de movimiento, 17%, los psico-físicos, 14%, y finalmente los de miscelánea, con sólo el 1%. La interpretación de estos porcentajes resulta compleja. El que una categoría tenga más apariciones no quiere decir que sea la más importante; algunas categorías tienen muchos verbos con pocas apariciones, y otras tienen pocos verbos, pero con un número importante de ocurrencias. Es por esto que se tiene que hacer una división entre el análisis semántico y el análisis léxico de los componentes de las frases preposicionales. Esto sucede en todos los tiempos y con todos los ítems analizados (predicados, fondos).

1.1.2. Lexemas de Predicados. La Tabla 7 muestra los diez lexemas de los predicados que más aparecen en el corpus de *on* del IA.

Categoría	Verbo	Ocur	%
Existencial	<i>be</i>	35	11%
Movimiento	<i>come</i>	18	6%
Movimiento	<i>go</i>	13	4%
Posesión	<i>assume</i>	11	4%
Postural	<i>lay</i>	10	3%
Cognición	<i>believe</i>	9	3%

Acción	<i>fight</i>	8	3%
Postural	<i>hold</i>	8	3%
Evento	<i>slay</i>	7	2%
Postural	<i>stand</i>	7	2%
TOTAL		126	41%

Tabla 7 Lexemas más Frecuentes del Predicado

Sin importar que la categoría de estativos no sea la mayor, el verbo que más ocurrencias tiene es *be*, con 11% del total de predicados. El número es mucho mayor que su siguiente, *come*, con 6%, un verbo de movimiento. El tercer verbo con más ocurrencias es el verbo *go*, de movimiento, con 4%. El siguiente es *assume*, un verbo de posesión, con 4%, seguido de *lay*, un postural con 3% del total de predicados. Después está el verbo de cognición *believe*, que aparece 3 veces por cada 100 predicados. *Fight* y *hold* aparecen ambos un 3% del total, son verbos de acción y postural respectivamente. Al final aparecen *slay*, de evento, y *stand*, postural, los dos con 2% de apariciones de acuerdo a los predicados analizados. Estos pocos verbos, los más comunes en relación a *on*, forman el 41% de los predicados.

De la categoría semántica con mayor porcentaje sólo aparecen el verbo *fight* y el verbo *slay*, de acción y evento respectivamente. Es notable que el verbo *be* no sólo sea el verbo más frecuente del inglés en la actualidad, sino que aparentemente siempre lo fue, al menos en este ámbito preposicional. No sorprende que los verbos que más aparecen sean aquéllos que denotan un estado o un movimiento, ya que un complemento de locación o dirección parece adecuado.

1.2. FONDOS

La Tabla 8 resume los datos de los fondos encontrados en el corpus de las frases preposicionales *on* del IA.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Categ	% Total
F1 - Lugar	210	65%				
			Lugar	131	62%	41%
			Tiempo	47	22%	15%
			Lugar Abstracto	16	8%	5%
			Natural	10	5%	3%
			Habitacional	6	3%	2%
F2 - Abstracto	51	16%				
			Abstracto	26	51%	8%
			Accion	18	35%	6%
			Lengua	4	8%	1%
			Adjetivo	3	6%	1%
F3 - Animado	36	11%				
			Humano	18	50%	6%
			Parte del Cuerpo	9	25%	3%
			Animado	9	25%	3%
F4 - Objeto	26	8%				
			Objeto	24	92%	7%
			Vestimenta	1	4%	0.3%
			Concreto	1	4%	0.3%
Total				323		2%

Tabla 8 Categorías Semánticas del Fondo

Se encontraron 323 fondos de *on* en el corpus de IA, 2% del corpus, como lo muestra la Tabla 8. Los fondos son los complementos nominales de la frase preposicional, y están clasificados en diferentes subcategorías: lugar, tiempo, lugar abstracto, natural, habitacional, abstracto, acción, lengua, adjetivos, humano, parte del cuerpo, animado, objeto, vestimenta y concreto. La subcategoría de mayor ocurrencia

es la de lugar, con el 65%. Esto parece indicar que la preposición *on* en IA tiene prototípicamente un espacio locativo. A continuación se verán las categorías a detalle.

F1) Lugares. Los fondos que denotan lugar o locación, ya sea concreta o metafísica, son el 65% de todos los fondos analizados en IA, un número considerable, y esperable pues es la categoría más prototípica de locación. La subcategoría con mayor número de ocurrencias es la de lugar, que incluye cualquier locación espacial terrenal y nombres de lugares, como *land* o *Mercia*; es el 41% de todos los fondos, un gran número en comparación con el que le sigue; comprenden el 62% de la categoría.

- (6) *Hē wolde æfter ūhtsange oftost hine gebiddan, and on cyrcan standan*
(lit. ‘He would after matins often him worship, and on church stand’)
‘Lo adoraba después de sus cantos matinales, y permanecía en la iglesia.’
(AELF: 222)

La siguiente subcategoría es la segunda más grande, pero mucho menor que la de Lugar; la categoría de tiempo incluye locaciones en un espacio temporal en lugar de uno concreto, como *night*, *Easter*, o *winter*; son el 15% del total de fondos y el 22% de la categoría.

- (7) *On þam timan aras Pelagies gedwyld geond middaneard*
(lit. ‘On those times rose Pelagie’s heresy through mandkind’)
‘En esos tiempos la herejía de Pelagie se alzó sobre la humanidad.’
(A-S CHRON: 84)

La subcategoría de lugar abstracto se refiere a aquellas locaciones que no son concretas, sino metafísicas, como *fight* o *name*; los lugares naturales son los fondos que refieren a una locación o elemento que pertenece a la naturaleza, como *sea* o *fire*; y los fondos habitacionales son los lugares que sirven como vivienda, por ejemplo *house* o *monastery*.

F2) Abstractos. La segunda categoría más grande, aunque mucho menor que la de lugar, es la de abstractos, aquellos fondos que en principio no refieren a una locación sino a una entidad metafísica, como *mind*, *work*, *mile*, *English*, etc; constituyen el 16% de los fondos analizados. Entre ellos están los fondos abstractos, entidades metafísicas como *mood* o *death*, que son el 8% de los fondos y el 51% de la categoría.

- (8) *And gesæliglice leofode on soban geleafan*
(lit. ‘And happily lived on the true belief’)
‘Y vivió felizmente en la fe verdadera.’
(AELF: 125)

Los fondos de acción no se refieren a una locación sino a un predicado, como *deed* o *living*. Algunos fondos abstractos no se refieren a un lugar, acción o entidad metafísica, sino a un sistema, éstos son los fondos relacionados con las lenguas, como *English* o *language*.

F3) Animado. La categoría animados hace referencia a las entidades vivas, ya sean personas, animales, o partes de ellos; son el 11% del total de fondos analizados en el corpus de IA, una cantidad un poco menor para contener seres humanos, que por lo general tienen cierta importancia en las lenguas. Las partes del cuerpo pueden ser las extremidades humanas, o el cuerpo aplicado a otras entidades, como por ejemplo la boca de un río. Los animados son generalmente animales o entes semiabstractos, como *horse* o *God*.

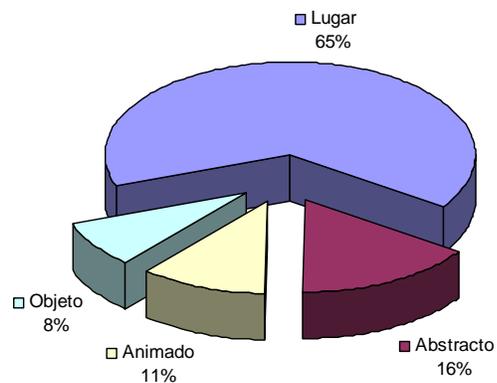
F4) Objetos. La categoría de objeto incluye todo material concreto que sirve como complemento de la frase preposicional. Comprende tan sólo el 8% de fondos analizados, es la categoría de menor tamaño. Sin embargo, la cuarta subcategoría más grande es la de objeto: materiales y artefactos; lo cual no es sorpresa ya que los objetos pueden contener o estar relacionados con otros objetos. Son el 7% de todos los fondos y el 92% de la categoría.

- (9) *And he on þa duru eode*
 (lit. ‘And he on the door went’)
 ‘Y él fue a la puerta.’
 (A-S CHRON: 353)

Las dos categorías más pequeñas del IA son la de vestimenta, ropa o calzado, y la concreta, que incluye todo aquello que no es metafísico y no se pudo categorizar.

Es importante tomar en cuenta que un mismo fondo puede caer en dos categorías diferentes, ya que no siempre refieren a lo mismo. Por ejemplo *death* puede ser un abstracto si se refiere a la muerte como una entidad, puede ser temporal si refiere al momento de morir, o puede ser la acción de morir. La diferencia de categoría depende del contexto de la frase u oración.

1.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos. En la Gráfica 3 se muestran los porcentajes de las subcategorías de los fondos.



Gráfica 3 Categorías Semánticas de Fondos

Como ya hemos visto, la subcategoría mayor es la de lugar, con el 65% de ocurrencias, seguido de los abstractos con sólo el 16%. Esto apunta a que el prototipo de la preposición *on* en IA es los espacios locativos y sus extensiones abstractas, sin importar la gran diferencia entre ellos. Las dos subcategorías menores son la de animado y la de objeto, con 11% y 16% respectivamente. Es evidente que el sentido

de locación concreta en IA es el más importante, y esto se refleja también en los lexemas, como veremos a continuación.

1.2.2. Lexemas de Fondos. La Tabla 9 muestra los diez lexemas de fondo con mayor número de ocurrencias en el corpus de *on* del IA.

Categoría	Fondo	Ocur	%
Lugar	Topónimo	90	28%
Lugar	<i>land</i>	10	3%
Tiempo	<i>day</i>	9	3%
Tiempo	<i>year</i>	8	2%
Acción	<i>work</i>	5	2%
Animado	<i>God</i>	5	2%
Humano	Nombre propio	5	2%
Lugar	<i>world</i>	5	2%
Tiempo	<i>night</i>	5	2%
Tiempo	<i>time</i>	5	2%
TOTAL		147	46%

Tabla 9 Lexemas más Frecuentes del Fondo

Así como la subcategoría mayor es la de lugar, los lexemas de fondo que más ocurrencias tienen pertenecen a dicha subcategoría. Los lexemas que más aparecen como complemento nominal de *on* en IA, son indiscutiblemente los que refieren a nombres de lugares: *England, Rome, Greece*, etc. Los nombres de lugar son el 28% de todos los lexemas, un número grande especialmente por tratarse de un sólo tipo de lexema. Sin embargo debe tomarse en cuenta que los nombres de lugar corresponden a todos los lexemas de topónimos. El segundo, también de lugar, es *land*, ya con sólo el 3% de apariciones. Después tenemos dos lexemas de tiempo: *day* con el 3%, y *year* con el 2%. Esto parece indicar que los lexemas de tiempo, que también pertenecen a la categoría de lugar, son muy importantes en la lengua. Finalmente hay varios lexemas: *work*, de acción; *God*, animado; nombres de persona, humano; *world*, de

lugar; y *night* y *time*, de tiempo; todos estos lexemas tienen 2% de ocurrencia. Sólo estos lexemas hacen el 46% de todos los fondos de *on/IA*.

1.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA

La Tabla 10 trata de las relaciones topológicas entre los participantes figura/fondo, al igual que con los predicados, de *on* del IA. Los participantes de las relaciones locativas son la figura, aquél que interactúa con la locación, espacio temporal o abstracto; el fondo, la locación física, temporal o abstracta en sí; y los predicados, que pueden establecer relaciones con el fondo en la frase preposicional.

Categoría	Ocur	%
C1 – Contención	152	47%
C2 – Abstracto	69	21%
C3 – Tiempo	47	15%
C4 – Contacto	32	10%
C5 – Región	24	7%
TOTAL	326	2%

Tabla 10 Contención vs. No Contención

Al parecer, *on/IA* tiene una variedad semántica importante, no sólo es una contención, sino también un abstracto mayormente.

C1) Contención. La categoría de contención se refiere a un contenedor, cuya relación puede ser estática o con movimiento. Del total de relaciones figura-fondo, el 47% son de contención, casi la mitad. A diferencia de lo esperado, que *on* codifique una locación de contacto con una superficie como en IMod, aparece como una preposición multifuncional, de contención y abstracta principalmente, y temporal, de contacto y región en menor medida, como veremos a continuación.

C2) Abstracto. La categoría de abstractos incluye las relaciones por extensión del significado concreto de la preposición. Al igual que los de contención, su número de ocurrencias es también importante, un 21% de las relaciones. Esto lleva a una primera

conclusión, el prototipo de relación de *on* en IA es de contenedor y abstracta; juntos forman el 69% de las relaciones figura-fondo.

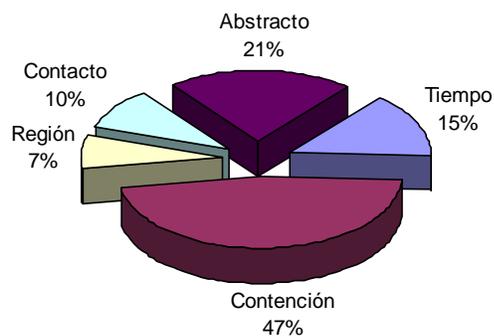
C3) Temporal. Las relaciones topológicas temporales son, una vez más, una extensión del significado primordial de la preposición, pero a diferencia de los abstractos, el tiempo puede verse como un espacio concreto-abstracto. Forma el 15% de las relaciones topológicas en *on*/IA.

C4) Contacto. Ya con menor frecuencia, aparece la relación de contacto: cuando la figura está en relación con la superficie del fondo, o se encuentra adherida a él. Estas relaciones forman el 10% del total. Sorprende que la forma prototípica de la preposición *on* en el IMod sea tan pequeña en esta etapa anterior de la lengua, pero también es cierto que el sistema preposicional del IA cambió en extremo en comparación con el sistema del IMod.

C5) Región. La última categoría, y la menor, es la de región: cuando la figura se traspone en un fondo de gran capacidad o que no tiene una contención o contacto claro. Esta categoría comprende el 7% de las relaciones figura-fondo.

En general, lo visto en la Tabla 10 nos dice que en realidad la preposición *on* no tiene un prototipo definido, como sucede actualmente, sino que es un genérico locativo, que no está ligado completamente a un contacto o contención. En este sentido es comparable con la semántica de la preposición *en* del español actual, que funciona como un genérico y que puede significar tanto contención como contacto, tanto como un concepto abstracto como uno temporal.

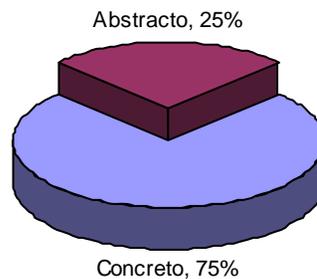
En la Gráfica 4 se pueden apreciar una vez más los porcentajes de las relaciones figura-fondo de *on* del IA de manera más clara.



Gráfica 4 Relaciones Topológicas

La categoría de contención tiene el 47% de ocurrencias, seguida de la abstracta con el 21%. El tiempo es el 15%, mientras que la categoría de contacto aparece únicamente con el 10%, y finalmente la de región con el 7%. Lo visto hasta este momento parece indicar que la preposición *on*, en IA, funciona no como un contenedor, como es en IMod, sino como un genérico que no está ligado totalmente a una categoría específica.

En la Gráfica 5 se muestra sólo la comparación de las Relaciones Topológicas abstractas y concretas, sin incluir las relaciones temporales.



Gráfica 5. Relaciones Topológicas abstractas vs. concretas.

Las relaciones concretas (75%) para *on/IA* son mayores que las relaciones abstractas (25%). Siendo el IA la época en que *on* tenía una cualidad genérica, es esperable que las relaciones abstractas tengan un papel importante.

2. PREPOSICIÓN *IN*

Aunque *in* en IA (*in/IA*) es de menor frecuencia que *on*, es necesario hacer un análisis exhaustivo de sus participantes, figura y fondo, para poder hacer la comparación con *on* y con las diferentes etapas del inglés.

2.1. PREDICADOS

La Tabla 11 muestra las ocurrencias de los predicados relacionados con *in* del IA.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Categ	% Total
P1 - Eventivo	13	59%				
			Acción	12	92%	55%
			Evento	1	8%	5%

P2 - Movimiento	7	32%				
			Movimiento	7	100%	32%
P3 - Estativo	2	9%				
			Existencial	1	50%	5%
			Postural	1	50%	5%
Total				22		0.2%

Tabla 11 Categorías Semánticas del Predicado

En el corpus de IA se encontraron 22 predicados en relación directa con las preposiciones, que equivale al 0.2% del total de palabras del corpus de IA. Lo más relevante de la tabla son los predicados eventivos, que forman el 59%, y los de movimiento, con el 32%. Tanto en *in* como en *on*, las mismas categorías verbales aparecen con mayor ocurrencia: eventivos y de movimiento.

P1) Eventivo. La categoría de los predicados eventivos son el 59% de los predicados analizados, un número muy grande que además coincide con lo encontrado en la sección de *on*. Los verbos de acción son el 55% de todos los predicados, y el 92% de la categoría. Ésta es la subcategoría más importante para los predicados de *in*.

(10) *Her Iohannes se godspellere in Pathma pam ealonde wrat þa boc Apocalipsis*
(lit. ‘This year Iohannes the gospeller in Pathma the island wrote the book
Apocalypse’)

‘Este año Iohannes el evangelista escribió el libro del Apocalipsis en la isla
Pathma.’

(A-S CHRON: 56)

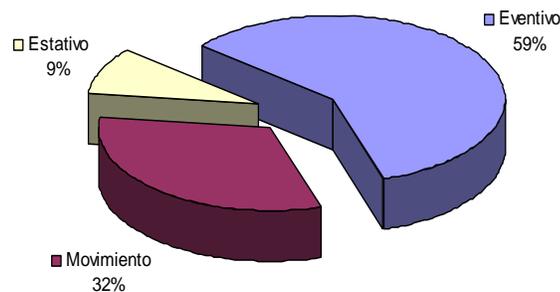
P2) Movimiento. La categoría y subcategoría de predicados de movimiento son el 39% del total, es la segunda de más importancia para *in*.

- (11) *Her cuomon Westseaxe in Bretene mid .iii. scipum*
 (lit. ‘This year came Westsaxon to Britain with 3 ships’)
 ‘Ese año vinieron Westsaxon a Bretaña con 3 barcos.’
 (A-S CHRON: 122)

P3) Estativo. Llama la atención que los predicados estativos aparezcan, aún sin ser tan importantes, ya que hay pocas subcategorías en *in*.

Lo más relevante es que las categorías más usuales de los predicados para las frases preposicionales de *in*, son la de acción y la de movimiento. Esto está en acuerdo con lo encontrado en *on*, donde eventivo, estativo y movimiento son las categorías de mayor importancia, lo que parece indicar poca relación en cuanto a los verbos al momento de elegir una preposición en lugar de otra.

2.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de *in*. La Gráfica 6 muestra las categorías semánticas de los predicados relacionados con frases preposicionales de *in*.



Gráfica 6 Categorías Semánticas de Predicados

Los predicados que refieren a acciones o eventos forman el 59%, mientras que aquellos que sugieren movimiento son el 32%, y los verbos de estado son sólo el 9% de los predicados analizados. Parece que la relación predicado-preposición es consistente entre *in* y *on*; en ambos casos, tenemos las mismas categorías verbales como las más importantes: eventivos, de movimiento y estativos.

2.1.2. Lexemas de Predicados. La Tabla 12 proporciona los cuatro lexemas de predicado más frecuentes en el corpus de *in* del IA. En esta ocasión sólo se toman cuatro lexemas debido a la poca ocurrencia de *in* en IA.

Categoría	Predicado	Ocur	%
Acción	<i>fight</i>	6	27%
Movimiento	<i>come</i>	4	18%
Acción	<i>baptize</i>	3	14%
Acción	<i>divide</i>	2	9%
TOTAL		15	68%

Tabla 12 Lexemas más Frecuentes del Predicado

Solamente *fight* y *come* se repiten de lo visto en la Tabla 7 con *on*. Una vez más, mostrando un tanto de uniformidad en cuanto a los verbos que tienden a tener complementos con frases preposicionales, al menos de *in* y *on*.

2.2. FONDOS

La Tabla 13 trata de las ocurrencias por categorías y subcategorías de los fondos de *in* del IA.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Categ	% Total
F1 - Lugar	21	95%				
			Lugar	18	86%	82%
			Tiempo	3	14%	14%
F2 - Objeto	1	5%				
			Objeto	1	100%	5%
Total				22		0.2%

Tabla 13 Categorías Semánticas del Fondo

En el corpus de IA para *in* se encontraron 22 fondos, 0.2% del corpus, que analizamos en la Tabla 13. El número de ocurrencias es mucho menor que los encontrados para *on*, aunque en su mayoría son similares las categorías. Parece

evidente que la preposición *in*/IA está regida por una semántica de locación, pues los fondos de lugar tienen el 95% de apariciones, mientras que los de objeto sólo el 5%.

F1) Lugar. Los fondos que refieren a un lugar concreto forman el 95% de los complementos nominales analizados. De éstos, la subcategoría de lugar es el 82% de todos los fondos. Tomando en cuenta esto, parece que la preposición *in* en IA era, casi específicamente, un locativo puro de lugar, que indicaba un área concreta en una zona específica; en otras palabras, no tenía la capacidad de mostrar locaciones abstractas o metafísicas. Dentro de la categoría de Lugar, la subcategoría de lugar forma el 86%.

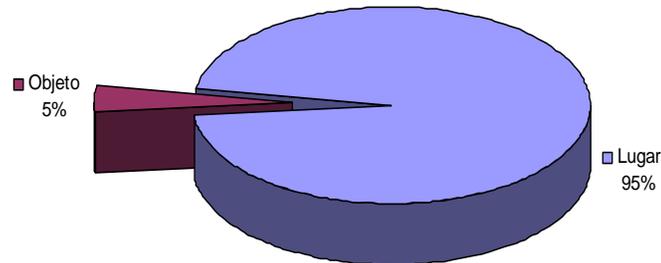
- (12) *Her sende Gregorius papa Agustino ærcebiscepe pallium in Bretene*
(lit. ‘This year, sent Pope Gregory Archbishop Augustine to Britain’)
‘Este año, el Papa Gregorio mandó al Arzobispo Agustín a Bretaña.’
(A-S CHRON: 174)

Los fondos temporales no son tan importantes como los de lugar, pero debe notarse su aparición.

F2) Objeto. Tanto la categoría de objeto, como la subcategoría del mismo nombre, forman el 5% de los fondos analizados. Es la subcategoría de menor importancia, pero una vez más debe tomarse en cuenta su aparición.

Es importante mencionar la falta de fondos abstractos en las frases preposicionales de *in* en IA. Éste será un cambio notable cuando analicemos los fondos de *in* en las otras épocas del inglés, ya que el uso de fondos abstractos empieza a darle mayor importancia a la preposición.

2.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos. La Gráfica 7 muestra la distribución porcentual de las categorías semánticas de los fondos.



Gráfica 7 Categorías Semánticas de Fondos

Como puede verse, hay una gran diferencia entre los fondos de lugar, con 95%, y los de objeto, sólo el 5%. La única conclusión que puede darse en este momento, es que parece evidente que *in* en IA era una preposición muy limitada en lo que podía hacer, tanto por su escaso número de apariciones, como por el sesgo tan grande en la semántica de sus complementos.

2.2.2. Lexemas de Fondos. La Tabla 14 indica los tres lexemas nominales más usuales en los complementos preposicionales de *in* del IA. Sólo se toman tres lexemas por la poca cantidad encontrada en el corpus.

Categoría	Fondo	Ocur	%
Lugar	Topónimo	8	36%
Lugar	<i>site</i>	6	27%
Lugar	<i>stead (place)</i>	2	9%
TOTAL		16	73%

Tabla 14 Lexemas más Frecuentes del Fondo

Resulta interesante ver que en ambas preposiciones, *in* y *on*, los lexemas más comunes son los de lugar, en especial los topónimos (28% en *on*; 36% en *in*).

2.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA

En la Tabla 15 vemos las relaciones topológicas entre los participantes figura y fondo de las frases preposicionales *in* del IA.

Categoría	Ocur	%
C1 - Contención	18	81%
C2 - Tiempo	3	14%
C3 - Región	1	5%
TOTAL	22	1%

Tabla 15 Contención vs. No Contención

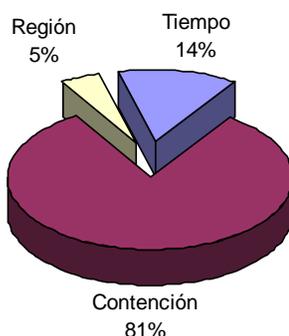
En la Tabla 15, a diferencia de *on/IA*, *in* parece claramente una preposición que muestra locación de contenedor. Sin embargo, hubo poca ocurrencia de *in* en el corpus de IA.

C1) Contención. Claramente, la preposición *in* en IA es un locativo de contención, que ocupa el 81% de las relaciones semánticas. A diferencia de *on*, *in* no tiene una variación tan considerable, se encuentra estereotipada, tal como sucede al comparar la preposición *dentro* con *en* del español (mientras que *dentro* es casi exclusivamente de contención, *en* es genérica).

C2) Temporal. Aunque la mayoría de las relaciones son de contención, algunas pocas son temporales, a diferencia de *on* en que había temporales y abstractas. Son el 14%, si no un número grande, sí uno digno de tomar en cuenta, pues aunque parezca una preposición demasiado concreta, tiene principios temporales muy importantes para su evolución.

C3) Región. La región solamente tiene el 5% de las relaciones, y permanece consistente con lo encontrado en *on* (7%).

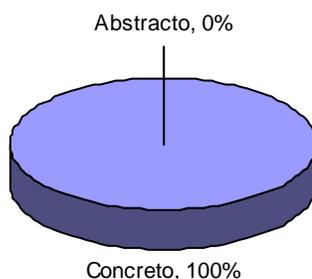
La Gráfica 8 muestra de manera más esquemática cuan prototípicamente contenedor es la preposición *in* en IA.



Gráfica 8 Relaciones Topológicas

Con el 81% de los casos, el sentido locativo de contención es claramente el que rige a la preposición *in* en IA. También debe tomarse en cuenta que no hay relaciones abstractas en el corpus *in/IA*, pero sí temporales.

En la Gráfica 9 se observan las Relaciones Topológicas abstractas y concretas.



Gráfica 9. Relaciones Topológicas abstractas vs. concretas.

No se encontraron relaciones abstractas en *in/IA*, lo que parece indicar que *in* era una preposición sumamente concreta, y por tanto con un significado muy específico.

3. CONCLUSIÓN DEL CAPÍTULO II

En este capítulo se vieron las preposiciones *in* y *on* de la etapa Inglés Antiguo. Se hizo un análisis cuantitativo de las apariciones de los verbos relacionados con las preposiciones, los participantes figura y fondo, y las relaciones topológicas entre todo ellos.

Es importante destacar que, en esta etapa, la preposición *on* tiene una frecuencia muy superior a *in*. La preposición *on* en IA, funciona como un genérico, tomando

Relaciones Topológicas de contención, abstracta, temporal, de contacto y de región, mientras que *in* parece limitarse casi exclusivamente a relaciones de contención y temporales. En la comparación de Relaciones Topológicas abstractas y concretas, *in/IA* no muestra ninguna ocurrencia de abstractos en el corpus, el 100% de las relaciones son concretas.

En el siguiente capítulo se hará un análisis de los mismos elementos vistos en este capítulo, pero de la etapa del inglés conocida como Inglés Medio Temprano.

CAPÍTULO III

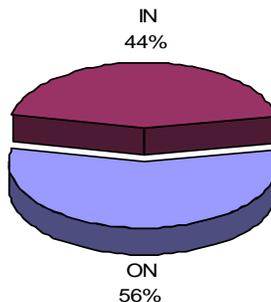
INGLÉS MEDIO TEMPRANO

Para esta etapa del inglés, se tomaron textos de los siglos XII y XIII que proceden de distintas áreas. Esto último con el propósito de considerar diferencias dialectales: mientras el Sur y Midlands Occidental son conservadores, Midlands Oriental y Nororiental son innovadores (Tabla 16).

<i>Inglés Medio Temprano</i>				
<i>Fuente</i>	<i>Siglo</i>	<i>Dialecto</i>	<i># Palabras</i>	<i>%</i>
Conquest of Ireland	XII	Irlanda	2,658	11%
Peterborough	XII	Midlands Oriental	7,314	29%
Havelok	XIII	Midlands Nororiental	2,487	10%
Ancrene Wisse	XIII	Midlands Occidental	10,144	42%
Vices & Virtues	XIII	Sur	2,356	9%
TOTAL			24,959	

Tabla 16 Textos y dialectos de los textos de IMTemp

En la Gráfica 10 aparecen los porcentajes de *in* y *on* utilizados en el análisis en Inglés Medio Temprano.



Gráfica 10 Distribución porcentual de las preposiciones *in* y *on* en IMTemp

Para esta etapa del inglés, el porcentaje de frecuencia que tiene *in* ha crecido hasta alcanzar un número similar a las ocurrencias de *on*. ¿Podría indicar esto que no sólo han aumentado sus apariciones, sino que también ha tomado muchas categorías de predicados, fondos y relaciones topológicas que en IA aparecían sólo con *on*?

1. PREPOSICIÓN *ON*

La preposición *on* en IMTemp (*on*/IMTemp), aunque ha cambiado en relación al Inglés Antiguo, conserva patrones y porcentajes parecidos, aunque el corpus sea mayor. En esta sección se analiza *on* en Inglés Medio Temprano.

1.1. PREDICADOS

La Tabla 17 muestra las ocurrencias de las categorías de predicados relacionados con *on*/IMTemp.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Cat	% Total
P1 - Estativo	85	33%				
			Existencial	61	72%	24%
			Postural	18	21%	7%
			Posesión	6	7%	2%
P2 - Eventivo	75	29%				
			Acción	55	74%	21%
			Evento	20	27%	8%
P3 - Movimiento	52	20%				
			Movimiento	49	94%	19%
			Postural Dinámico	3	6%	1%
P4 - Psico-físico	34	13%				
			Dicción	16	46%	6%
			Percepción	6	17%	2%
			Cognición	5	14%	2%
			Control	3	9%	1%
			Acción Cognitiva	3	9%	1%
Emoción	1	3%	0.4%			

P5 - Miscelánea	13	5%				
			Predicado Nominal	5	38%	2%
			Predicado Adjetival	5	38%	2%
			Miscelánea	3	23%	1%
Total				259	1%	

Tabla 17 Categorías Semánticas del Predicado

En el corpus de *on* del IMTemp, encontramos 259 predicados para analizar, lo que equivale al 1% de las palabras en dicho corpus. Lo más destacado de la tabla son los verbos estativos, con 33% de apariciones, seguidos de los eventivos con 29%.

P1) Estativo. Los predicados estativos son el 33% de todos los predicados del corpus *on*/IMTemp. De los estativos, los verbos existenciales son los de mayor aparición, en gran medida gracias al verbo *be*, como en (1), y son el 24% de los verbos y el 72% de los estativos.

- (1) *Efter the spreove, on ende thenne is the muchele joie*
(lit. ‘After the trial, on end thence is the much joy’)
‘Después del juicio, finalmente hubo mucho gozo.’
(WISSE: 121)

P2) Eventivo. Los predicados eventivos también tienen un porcentaje alto de aparición, 29% de los predicados. Los verbos de acción (2) son el 21% del total y el 74% de la categoría.

- (2) *Whane this was on this maner ypurueied*
(lit. ‘When this was on this manner provided’)
‘Cuando fue provisto de este modo.’
(IREL: 22)

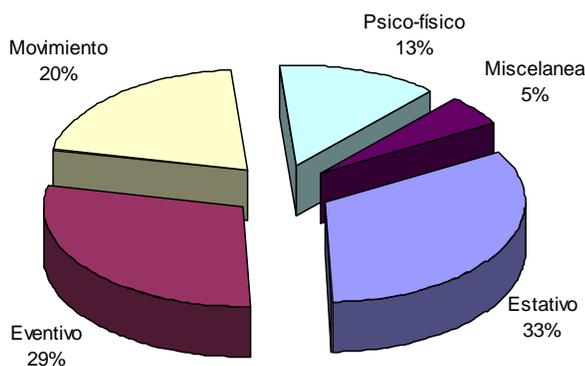
P3) Movimiento. Los predicados de movimiento son el 20% del corpus *on*/IMTemp. Los verbos de movimiento, como en (3), son los terceros con mayor número, forman el 19% del total y el 94% de la categoría.

- (3) *And on swilche wise wende helpen unc baðe*
 (lit. ‘And on such way went help us both’)
 ‘Y de tal manera fue en nuestra ayuda.’
 (V&V: 43)

P4) Psico-físico. La categoría de predicados psico-físicos son el 13% de los predicados (14% en *on*/IA).

P5) Miscelánea. Los predicados con menor aparición son también los que menos se asemejan a los verbos: nominales, adjetivales o miscelánea.

1.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de *on*. La Gráfica 11 nos muestra los porcentajes de las categorías de los predicados.



Gráfica 11 Categorías Semánticas de Predicados

Los estativos son los mayores con 33%, seguidos de los eventivos con 29%, y los de movimiento con 20%, y finalmente los menores, de 13% el psico-físico y de 5% los de miscelánea. La preposición *on* no muestra cambios importantes en IMTemp de lo que aparecía en IA, los predicados estativos y eventivos siguen siendo los de mayor porcentaje.

1.1.2. Lexemas de Predicados. La Tabla 18 compila los doce predicados de mayor ocurrencia en el corpus de *on* de IMTemp.

Categoría	Predicado	Ocur	%
Existencial	<i>be</i>	53	20%
Movimiento	<i>come</i>	12	5%
Movimiento	<i>go</i>	12	5%
Acción	<i>ride</i>	10	4%
Postural	<i>hold</i>	9	3%
Dicción	<i>swear</i>	8	3%
Acción	<i>do</i>	7	3%
Acción	<i>hang</i>	6	2%
Posesión	<i>have</i>	6	2%
Evento	<i>become</i>	5	2%
Postural	<i>lay</i>	5	2%
Movimiento	<i>send</i>	5	2%
TOTAL		138	53%

Tabla 18 Lexemas más Frecuentes del Predicado

El verbo que más aparece en relación a *on* en IMTemp, es el verbo *be*, con 20% de ocurrencias, lo que la hace consistente con lo visto en el capítulo II, donde *be* es también el predicado con mayor frecuencia en *on*/IA. Los siguientes dos verbos con más ocurrencias, son *come* y *go*, con 5% de ocurrencias ambos. De los demás, tenemos *ride* con 4%, *hold* *swear* y *do* con 3%, y finalmente *hang*, *have*, *become*, *lay* y *send* todos con 2%. La muestra total de lexemas con mayor número de ocurrencias abarca el 53% de todos los lexemas analizados.

1.2 FONDOS

La Tabla 19 muestra los porcentajes de las categorías y subcategorías de los fondos nominales que sirven como complemento de *on*.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Cat	% total
F1 - Lugar	172	61%				
			Tiempo	69	40%	25%
			Lugar	63	37%	22%
			Lugar Abstracto	33	19%	12%
			Natural	5	3%	2%
			Habitacional	2	1%	1%
F2 - Animado	41	15%				
			Humano	15	37%	5%
			Parte del Cuerpo	14	34%	5%
			Animado	12	29%	4%
F3 - Objeto	35	12%				
			Objeto	35	100%	12%
F4 - Abstracto	33	12%				
			Abstracto	18	55%	6%
			Acción	14	42%	5%
			Medida	1	3%	0.4%
Total				281		1%

Tabla 19 Categorías Semánticas del Fondo

En el análisis del corpus de las frases preposicionales de *on*/IMTemp, se encontraron 281 fondos, lo que equivale al 1% del número de palabras de este corpus. Lo más importante de la tabla es la categoría de Lugar, ya que es la mayor con 61%.

F1) Lugar. La categoría de lugar forma el 61% del total de fondos analizados. Los verbos en la subcategoría de tiempo (4) son los de mayor abundancia con 25% de fondos y 40% de la categoría.

- (4) *On þis gære for se king Henri ouer sæ æt te Lammasse*
 (lit. ‘On this year went the king Henry over sea at to Lammasse’)
 ‘Este año fue el rey Henry a Lammasse por mar.’
 (PETERB: 86)

Los fondos de lugar, como en (5), son 22% del total y 40% de la categoría, lo que representa una disminución importante en comparación al 41% del total en IA.

- (5) *Vre wīperiwines swifre þen earnes up on þe hulles*
 (lit. ‘Our adversaries swifter than eagles up on the hills’)
 ‘Nuestros enemigos más veloces que las águilas en las colinas.’
 (WISSE: 4)

La subcategoría de lugares abstractos (6) es sólo el 5% del total de fondos y el 19% de los fondos de lugar.

- (6) *Neghest thay tweyn on the syd toward Waterford*
 (lit. ‘Nighest they separated on the side towards Waterford’)
 ‘Se separaron cerca de los lados hacia Waterford.’
 (IREL: 50)

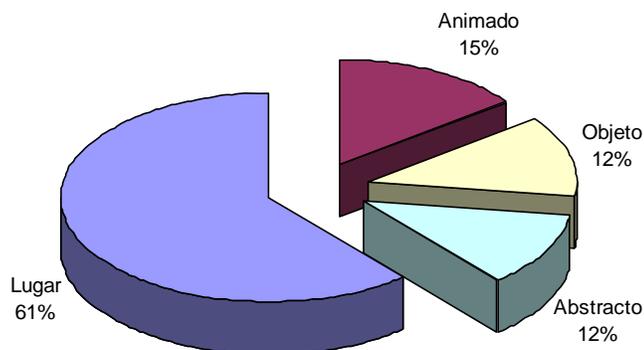
F2) Animado. La categoría de fondos animados, como podemos ver en la Tabla 19, son el 15% de los complementos preposicionales.

F3) Objeto. Si bien la categoría de objeto no es tan relevante en porcentaje, 12% del total de fondos, sí es relevante en su única subcategoría, ejemplificada en (7). La subcategoría de objeto es el 12% de los fondos, un pequeño aumento del 7% en IA.

- (7) *Forðan we findeð on hali write...*
 (lit. ‘Therefore we find on holy writing...’)
 ‘Entonces encontramos en los escritos sagrados...’
 (V&V: 82)

F4) Abstracto. Por último, la categoría de abstractos compone el 12% de fondos, y es la categoría menor en IMTemp.

1.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos. La Gráfica 12 nos muestra de manera esquemática los porcentajes de los fondos de *on* en IMTemp.



Gráfica 12 Categorías Semánticas de Fondos

La categoría de Lugar es la mayor con 61%. Después aparece la categoría de animados con 15%, y las categorías de objeto y fondo con 12% de fondos ambas. El análisis de fondos tampoco muestra una diferencia importante a lo analizado en IA, los fondos de lugar tienen aún el mayor porcentaje.

1.2.2. Lexemas de Fondos. La Tabla 20 nombra los doce lexemas de los fondos que más ocurrencias tienen en las frases preposicionales *on* del IMtemp.

Categoría	Fondo	Ocur	%
Lugar	Topónimo	36	13%
Tiempo	<i>year</i>	12	4%
Objeto	<i>cross</i>	10	4%
Tiempo	<i>day</i>	9	3%
Abstracto	<i>manner</i>	9	3%
Lugar Abstracto	<i>half</i>	8	3%
Humano	Pronombre	8	3%
Tiempo	<i>time</i>	8	3%

Lugar	<i>land</i>	7	2%
Tiempo	<i>end</i>	6	2%
Lugar Abstracto	<i>way</i>	6	2%
Lugar Abstracto	<i>side</i>	5	2%
TOTAL		124	44%

Tabla 20 Lexemas más Frecuentes del Fondo

De esta tabla, lo más relevante son los lexemas que refieren a nombres de lugares o topónimos, que son el 13% de los fondos. Además de este, aparece *year* y *cross* ambos con 4%. Después de estos aparecen *day*, *manner*, *half*, pronombres y *time* todos con 3%, seguidos por *land*, *end*, *way* y *side* con 2%. Estos lexemas forman el 44% de todos los fondos en *on* de IMTemp.

1.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA

La Tabla 21 muestra las relaciones topológicas de *on*/IMTemp.

Categoría	Ocur	%
C1 - Contención	73	26%
C2 – Tiempo	67	24%
C3 – Abstracto	59	21%
C4 – Contacto	50	18%
C5 – Región	30	11%
Total	279	1%

Tabla 21 Contención vs. No Contención

La categoría de contención es la más relevante para *on*/IMTemp, aun cuando disminuyó su porcentaje, mientras las demás los aumentaron. La categoría temporal toma más importancia, al igual que la de contacto.

C1) Contención. La relación de contención, si bien es la mayor, su frecuencia bajó a casi la mitad desde IA, de 47% a un 26%.

C2) Temporal. Una categoría que toma más importancia es la temporal, que forma el 24% de las relaciones.

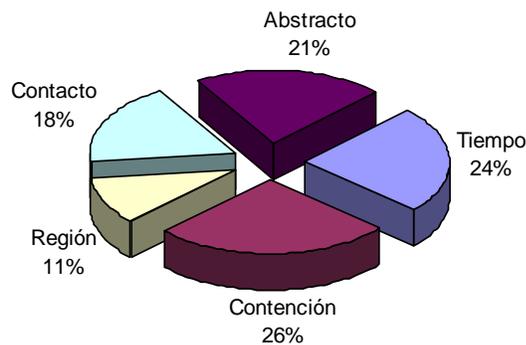
C3) Abstracto. La categoría abstracta se mantiene igual en sus porcentajes desde el IA, 21% de ocurrencias.

C4) Contacto. La categoría de contacto es la segunda menor, y forma el 18% las relaciones en *on*/IMTemp. Sin embargo aumentó su frecuencia en un 80% en comparación con *on*/IA (10%).

C5) Región. La categoría menor es la de región con 11%.

La preposición *on* en IMTemp se conserva sin ligarse por completo a un tipo de relación locativa. Aún más que en IA, sigue siendo en parte un comodín que puede hacer relaciones muy variadas. Sigue siendo distinto al *on* que vemos en el inglés moderno. Los cambios más importantes son: la disminución tan grande en sus relaciones de contenedor, de 47% a 26%; y el aumento en las relaciones de contacto, de 10% a 18%.

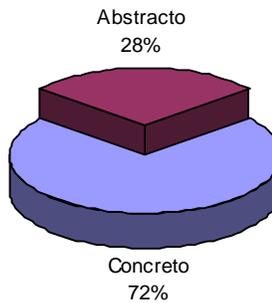
En la Gráfica 13 vemos el diagrama de las relaciones semánticas de locación para *on* en IMTemp.



Gráfica 13 Relaciones Topológicas

En la gráfica aparece la contención en primer lugar con 26% de los casos, seguido de la relación temporal con 24% y la abstracta con 21%. El contacto tiene 18% de ocurrencias, y la región abarca el 11% de las relaciones locativas. En IMTemp, la relación de contención ha disminuido en relación a IA, mientras que el contacto aumentó.

La Gráfica 14 compara las relaciones abstractas y las concretas.



Gráfica 14. Relaciones Topológicas abstractas vs. concretas.

Las relaciones abstractas en *on/IMTemp* aumentaron en un 3% en relación con *on/IA*.

2. PREPOSICIÓN *IN*

La preposición *in* del Inglés Medio Temprano (*in/IMTemp*) muestra un desarrollo notable. Al compararla con *in/IA* vemos una diferencia muy importante.

2.1. PREDICADOS

La Tabla 22 sintetiza las categorías y subcategorías de predicados encontradas en el corpus de *in/IMTemp*.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Cat	% Total
P1 - Estativo	79	37%				
			Existencial	49	62%	23%
			Postural	22	28%	10%
			Posesión	8	10%	4%
P2 - Eventivo	47	22%				
			Acción	33	70%	15%
			Evento	14	30%	7%
P3 - Movimiento	38	18%				
			Movimiento	34	89%	16%
			Postural Dinámico	4	11%	2%

P4 - Psico-físico	37	17%			
			Dicción	12	32%
			Percepción	7	19%
			Acción Cognitiva	6	16%
			Cognición	5	14%
			Emoción	4	11%
			Control	3	8%
P5 - Miscelánea	13	6%			
			Predicado Nominal	8	62%
			Predicado Adjetival	4	31%
			Miscelánea	1	8%
Total				214	1%

Tabla 22 Categorías Semánticas del Predicado

Como vemos en la Tabla 22, se analizaron 214 predicados relacionados con *in*, lo que equivale al 1% del corpus de *in*/IMTemp. De las cinco categorías en la tabla, las dos categorías más relevantes son la de estativos, con 37%, y de eventivos, con 22%.

P1) Estativo. Los predicados estativos son el 37% de predicados en IMTemp. Los verbos existenciales, como en (8), son el 23% de los predicados analizados y el 62% de los predicados estativos.

- (8) *In Engleland was neure kniht*
(lit. 'In England was never knight')
'Nunca fue caballero en Inglaterra.'
(HAVEL: 29)

Los verbos posturales (9) son el 10% del total y forman el 28% de la categoría.

- (9) *Bereþh him in his breoste*
(lit. 'Bears him in his breast')
'Lo lleva en su pecho.'
(WISSE: 193)

P2) Eventivo. La categoría de predicados eventivos ocupa el 22% de los predicados, que en comparación con los eventivos en *on*/IMTemp con 29%, están casi igual. Los verbos de acción, ejemplificados en (10), son el 15% del total y el 70% de la categoría. En *on*/IMTemp son el 21%.

- (10) *Se king rad in his derfald*
(lit. ‘The king rode in his corral’)
‘El rey cabalgó en su corral.’
(PETERB: 173)

P3) Movimiento. Los predicados de movimiento forman el 18% de los predicados analizados, que en *on*/IMTemp son 20%. Se mantienen una cohesión entre las preposiciones en esta época. Los verbos de movimiento (11) son el 16% de los predicados, que en *on*/IMTemp son 19%; forman el 89% de la categoría.

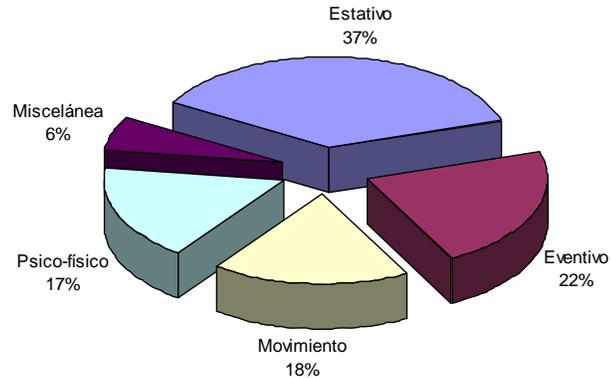
- (11) *He made hem lurken, and crepen in wros*
(lit. ‘He made them lurk and creep in corner’)
‘Los hizo acechar y arrastrarse a la esquina.’
(HAVEL: 20)

P4) Psico-Físico. Los predicados que refieren a eventos mentales o sensoriales son el 17%. De esta categoría, los predicados psicofísicos parecen consistentes con lo encontrado en *on* de IMTemp. *In* se asemeja cada vez más a *on*, y se espera que esta tendencia continúe hasta que *in* sobrepase a *on* en IMTard.

P5) Miscelánea. Los últimos verbos son los de miscelánea, que forman únicamente el 6% de los predicados.

Hasta el momento, los datos parecen indicar que la preposición *in* se asemeja cada vez más a *on*.

2.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de *in*. La Gráfica 15 nos da el esquema porcentual de las categorías semánticas de los predicados.



Gráfica 15 Categorías Semánticas de Predicados

En IMTemp se observan cinco categorías: estativo con 37%, eventivo con 22%, de movimiento con 18%, psico-físicos con 17% y de miscelánea con 6%. En comparación con IA, *in*/IMTemp tiene ahora categorías que no poseía *in*/IA.

2.1.2. Lexemas de Predicados. La Tabla 23 enumera los doce lexemas de predicado con mayor ocurrencia en relación a *in*/IMTemp.

Categoría	Predicado	Ocur	%
Existencial	<i>be</i>	44	21%
Acción	<i>do</i>	9	4%
Posesión	<i>have</i>	8	4%
Acción Cognitiva	<i>find</i>	6	3%
Acción	<i>die</i>	5	2%
Evento	<i>fall</i>	5	2%
Postural	<i>hold</i>	5	2%
Movimiento	<i>come</i>	4	2%
Movimiento	<i>go</i>	4	2%
Postural	<i>lay</i>	4	2%

Movimiento	<i>receive</i>	4	2%
Percepción	<i>see</i>	4	2%
TOTAL		102	48%

Tabla 23 Lexemas más Frecuentes del Predicado

De lo más relevante encontrado fue la inclusión del verbo *be*, que en *in/IA* no aparecía, y es ahora el verbo con mayor ocurrencia con el 21% de los casos. Los segundos verbos que aparecen son *do* y *have* con 4% cada uno, seguido de *find* con 3%. Los siguientes verbos son *die*, *fall* y *hold*, los tres con 2%. Finalmente aparecen *come*, *go*, *lay*, *recieve* y *see*, todos con 2% de casos. Es interesante la cantidad de verbos que se repiten de aquéllos encontrados en *on/IMTemp*: *be*, *do*, *have*, *hold*, *come*, *go* y *lay*. Una vez más parece que las diferencias entre *in* y *on* en *IMTemp* desaparecen. La suma de estos pocos verbos da el 48% de todos los analizados en *in/IMTemp*.

2.2. FONDOS

La Tabla 24 muestra las categorías de análisis de los fondos para el corpus de *in/IMTemp*.

Categoría	Ocur	%	Categoría	Ocur	% Cat	% Total
F1 - Lugar	114	49%	Lugar	70	61%	30%
			Tiempo	17	15%	7%
			Lugar Abstracto	10	9%	4%
			Habitacional	10	9%	4%
			Natural	7	6%	3%
			F2 - Abstracto	58	25%	Abstracto
F3 - Objeto	36	16%	Acción	7	12%	3%
			Lengua	1	2%	0.4%
			Objeto	34	94%	15%
			Vestimenta	2	6%	1%

F4 - Animado	22	10%				
			Parte del Cuerpo	17	77%	7%
			Humano	3	14%	1%
			Animado	2	9%	1%
Total				230		1%

Tabla 24 Categorías Semánticas del Fondo

En las frases preposicionales de *in* analizadas se encontraron 230 fondos, el 1% del corpus de *in/IMTemp*. La categoría de lugar es la mayor con el 49%. Las 3 subcategorías de mayor aparición son la de Lugar, con 30%, la de Abstractos, con 22%, y la de Objetos, con 15%.

F1) Lugar. La categoría más grande es la de Lugar, que forma el 49% de los fondos analizados. En comparación con *on/IMTemp*, 61%, se puede apreciar poca diferencia. La subcategoría mayor de todos los fondos es la de Lugar (12), que son el 30% de los fondos y el 61% de la categoría. En *on/IMTemp* ésta es la segunda subcategoría más grande.

(12) *And mikel sorwe haueden alle, Leuedyes in boure, knihtes in halle*

(lit. ‘And much sorrow had all, Ladies in bower, knights in hall’)

‘Tenían todos mucha pena, las mujeres en la enramada, los caballeros en el salón.’

(HAVEL: 56)

La subcategoría de Tiempo es la mayor en *on/IMTemp*, y la cuarta en *in/IMTemp*.

F2) Abstracto. Los fondos Abstractos si bien no son tantos como los de Lugar, sí tienen un número importante, el 25% de los fondos analizados en *in/IMTemp*. La subcategoría de Abstractos (13) es la segunda mayor de *in/IMTemp* con el 22% de los fondos y el 86% de la categoría.

- (13) *Sho is mikel in mi pouht*
 (lit. ‘She is much in my thought’)
 ‘Ella está siempre en mi pensamiento.’
 (HAVEL: 32)

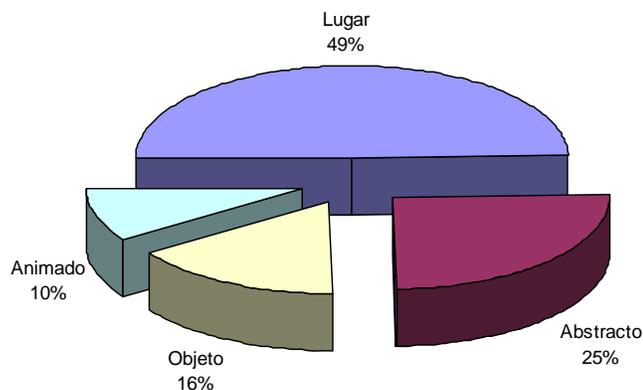
F3) Objeto. Los fondos que hablan de Objetos son el 46% de todos los fondos analizados. La tercera categoría mayor es la de Objeto, como en (14), con 15% del total de fondos y 94% de la categoría.

- (14) *Saw that þer weren bot a few englys in the shippe*
 (lit. ‘Saw that there were only a few English in the ship’)
 ‘Vio que había sólo unos pocos ingleses en el barco.’
 (IREL: 45)

F4) Animado. Los fondos Animados son el 10% de lo analizado en este apartado.

En comparación, las subcategorías analizadas en *on/IMTemp* e *in/IMTemp* son bastante similares entre sí, lo que parece decir que en este punto están neutralizadas. Sin embargo, se debe tomar en cuenta la posibilidad de diferencias dialectales.

2.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos. En la Gráfica 16 vemos un esquema simplificado de los porcentajes de los fondos de *in/IMTemp*.



Gráfica 16 Categorías Semánticas de Fondos

A simple vista se puede apreciar que la categoría de lugar es la mayor con el 49%, seguida de los Abstractos con el 25%, y ya un poco más lejanos están los Objetos, con 16%, y los Animados, con sólo el 10%. Al igual que con los predicados, *in*/IMTemp gana categorías semánticas que en IA sólo *on* parecía tener.

2.2.2. Lexemas de Fondos. En la Tabla 25 se muestran los once lexemas que aparecen como fondos más usualmente.

Categoría	Fondo	Ocur	%
Lugar	Topónimo	15	7%
Lugar	<i>prison</i>	10	4%
Lugar	<i>wilderness</i>	8	3%
Lugar	<i>court</i>	6	3%
Parte Cuerpo	<i>hand</i>	6	3%
Abstracto	<i>temptation</i>	6	3%
Tiempo	<i>time</i>	6	3%
Habitacional	<i>castle</i>	4	2%
Parte Cuerpo	<i>heart</i>	4	2%
Lugar	<i>land</i>	4	2%
Lugar	<i>world</i>	4	2%
TOTAL		73	32%

Tabla 25 Lexemas más Frecuentes del Fondo

Al igual que en *on*/IMTemp, los lexemas que hablan de lugares específicos, Topónimos, son los de mayor aparición, el 7% de los fondos analizados. El siguiente lexema es la palabra *prison*, que es el 4%. Los lexemas *wilderness*, *court*, *hand*, *temptation* y *time* tienen todos el 3% de apariciones. Los últimos lexemas en la Tabla 25 son *castle*, *heart*, *land* y *world* con 2% cada uno.

2.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA

En esta Tabla 26 vemos las relaciones topológicas entre figura y fondo y predicados en *in/IMTemp*.

Categoría	Ocur	%
C1 – Contención	126	56%
C2 – Abstracto	69	30%
C3 – Tiempo	17	7%
C4 – Región	10	4%
C5 – Contacto	8	3%
Total	230	1%

Tabla 26 Contención vs. No Contención

Claramente, *in/IMTemp* es una preposición locativa de contención, aunque a diferencia de IA, las demás categorías han empezado a tomar importancia.

C1) Contención. La categoría con más ocurrencias es la de Contención, lo que es esperable para esta preposición. Con 126 casos, forma el 56% de todas las relaciones topológicas. Sin embargo su frecuencia ha disminuido en favor de las demás categorías.

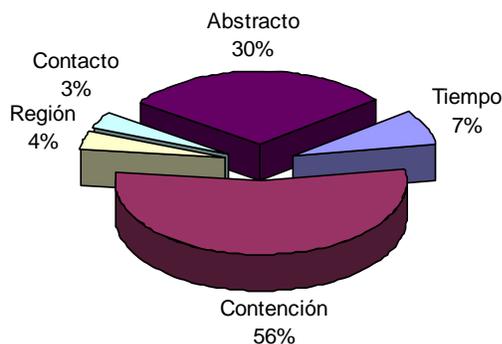
C2) Abstracto. Las relaciones Abstractas tienen el 30% de ocurrencias. Algo muy importante es no sólo la aparición de relaciones abstractas, sino el porcentaje tan elevado con que lo hacen, pues en IA no se encontraron estas relaciones.

C3) Temporal. La relación temporal forma el 7% de ocurrencias, la mitad que en *in/IA*.

C3) Región. La Región es sólo el 4% de las relaciones.

C4) Contacto. La categoría de Contacto es la menor, con 3%, pero es importante puesto que en IA no se encontraron relaciones de esta naturaleza en el corpus de IA.

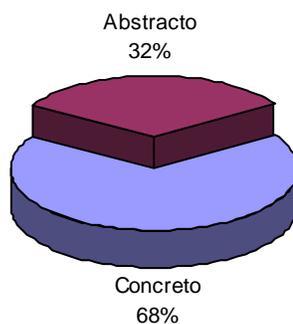
En la Gráfica 17 vemos la distribución de las relaciones topológicas.



Gráfica 17 Relaciones Topológicas

Claramente la Contención es la categoría por excelencia en *in*/IMTemp con el 56%, pero las relaciones Abstractas aparecieron y están crecidas con 30%. Las menores son la Temporal con 7%, la de Región con 4%, y la de Contacto con 3%, aunque esto no las hace menos importantes, como veremos en el capítulo V. Aunque *in* aumenta sus categorías semánticas, la contención sigue siendo la más importante en IMTemp.

La Gráfica 18 muestra en específico las relaciones abstractas y concretas de *in*/IMTemp.



Gráfica 18. Relaciones Topológicas abstractas vs. concretas.

Existe una diferencia importante entre las relaciones abstractas de *in*/IA e *in*/IMTemp. En IA no se encontraron relaciones abstractas, sólo concretas, haciendo parecer a *in* como una preposición muy limitada. Sin embargo, en IMTemp las relaciones abstractas no sólo tienen ocurrencias, sino que su frecuencia es mayor a las relaciones abstractas de *on* en este periodo (*on*/IMTemp = 28%, *in*/IMTemp = 32%). Definitivamente *in* está cambiando.

3. CONCLUSIÓN DEL CAPÍTULO III

Este capítulo trató sobre las preposiciones *in* y *on* en el Inglés Medio Temprano; se analizaron sus verbos, la figura y el fondo, y las relaciones topológicas.

Lo más relevante del capítulo es, en primer lugar, que el número de apariciones de *in* y *on* aparentemente se han nivelado, especialmente al comparar la gran diferencia encontrada en IA. En segundo lugar, debe destacarse que para *on* muchas de las categorías principales, tanto de verbos como de fondos y los lexemas más usuales, se mantienen relativamente consistentes al compararlo con *on*/IA, aunque es necesario destacar la diferencia en los fondos Temporales y de Lugar. El porcentaje de ocurrencias de los fondos de lugar disminuyó en un 19%, mientras que los fondos temporales aumentaron en un 10%. Esto parece indicar que *on* pierde categorías más concretas y gana en espacios temporales, tal vez en favor de *in*. Por otro lado, la preposición *in* parece expandir su campo semántico para tomar categorías que en IA sólo aparecían con *on*. Una diferencia importante es la aparición de relaciones topológicas abstractas en *in*/IMTemp, que no tenía ocurrencias en *in*/IA.

A diferencia del capítulo de IA, donde se tiene un dialecto estándar, en este capítulo las diferencias dialectales propias del IMTemp toman importancia ya que no hay un estándar. En el capítulo V se agrupan los dialectos del sur y Midlands Occidental en conservadores, mientras que el norte y Midlands Oriental se agrupan en innovadores, y se hace una comparación entre los dos tipos de dialectos a lo largo del IM.

En el siguiente capítulo se analizan las frases preposicionales *in* y *on* del Inglés Medio Tardío: sus verbos, participantes y relaciones topológicas.

CAPÍTULO IV

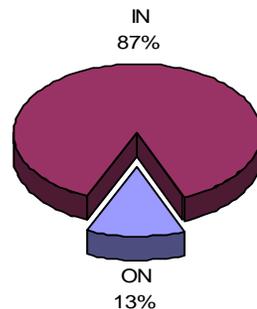
INGLÉS MEDIO TARDÍO

El Inglés Medio Tardío es la última etapa del inglés que se toma en cuenta en esta investigación. Se compone de textos del siglo XIV de dos dialectos: el del Sur, que es la variante que desciende directamente del Sajón Occidental, la variante estándar del IA; y el del Midlands Oriental, donde se encuentra Londres, y del que desciende el Inglés Moderno (Tabla 27).

<i>Inglés Medio Tardío</i>				
<i>Fuente</i>	<i>Siglo</i>	<i>Dialecto</i>	<i># Palabras</i>	<i>%</i>
Mandeville/Cotton	XIV	Midlands Oriental	7,521	25%
Wycliff	XIV	Midlands Oriental	7,501	25%
Trevisa	XIV	Sur	15,008	50%
TOTAL			30,030	

Tabla 27 Textos y dialectos de los textos de IMTard

La Gráfica 19 da los porcentajes de *in* y *on* en IMTard.



Gráfica 19 Distribución porcentual de las preposiciones *in* y *on* en IMTard

En el IMTard, la frecuencia de *in* aumenta de manera substancial, tomando en cuenta que en IA su número era menor, y que en IMTemp estaba nivelada en porcentaje con *on*. La preposición *in* no sólo ha tomado muchas de las categorías semánticas de predicados, fondos y relaciones topológicas que en IA eran propias de *on*, sino que se ha expandido su uso de tal modo que su frecuencia sobrepasa la de *on* grandemente.

1. PREPOSICIÓN ON

Las ocurrencias de *on* en IMTard (*on*/IMTard) han disminuido mucho en comparación con *in*, y aunque en general no muestra cambios considerables en contraste con IA o IMTemp, sí hay cambios importantes, particularmente en las Relaciones Topológicas.

1.1. PREDICADOS

La Tabla 28 muestra las categorías semánticas de los predicados que se analizaron.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Cat	% Total
P1 - Eventivo	48	36%				
			Acción	39	81%	29%
			Evento	9	19%	7%
P2 - Estativo	37	27%				
			Existencial	22	59%	16%
			Postural	9	24%	7%
			Posesión	6	16%	4%
P3 - Movimiento	33	24%				
			Movimiento	26	79%	19%
			Postural Dinámico	7	21%	5%
P4 - Psico-físico	16	12%				
			Dicción	6	38%	4%
			Control	4	25%	3%

			Acción Cognitiva	3	19%	2%
			Percepción	2	13%	1%
			Cognición	1	6%	1%
P5 - Miscelánea	1	1%				
			Predicado Adjetival	1	100%	1%
Total			135		0.5%	

Tabla 28 Categorías Semánticas del Predicado

En el corpus de *on/IMTard* se encontraron 135 predicados en relación con las frases preposicionales de *on*, lo que equivale al 0.5% del total de palabras del corpus. Las categorías de mayor importancia son las de eventivos, estativos y de movimiento, lo que parece ser una constante por lo visto en los capítulos anteriores.

P1) Eventivo. La categoría más grande es la de los Eventivos, con 36% de los predicados analizados. Los verbos de acción (1) son los de mayor ocurrencia, y son el 29% de los predicados y el 81% de los eventivos.

- (1) *The watris hadden **ceessid** thanne on the face of erthe*
(lit. ‘The waters had ceased then on the face of the earth’)
‘Entonces las aguas cesaron sobre la faz de la tierra.’
(WYC: 189)

P2) Estativo. Los predicados estativos son los segundos mayores, con 27% de predicados. Con 16% del total de predicados, los existenciales (2) son la segunda categoría con mayor ocurrencia y son el 59% de los estativos.

- (2) *The Pope **is** goddes vicarie on erthe*
(lit. ‘The Pope is God’s vicar on earth’)
‘El Papa es el vicario de Dios en la tierra.’
(MAND: 130)

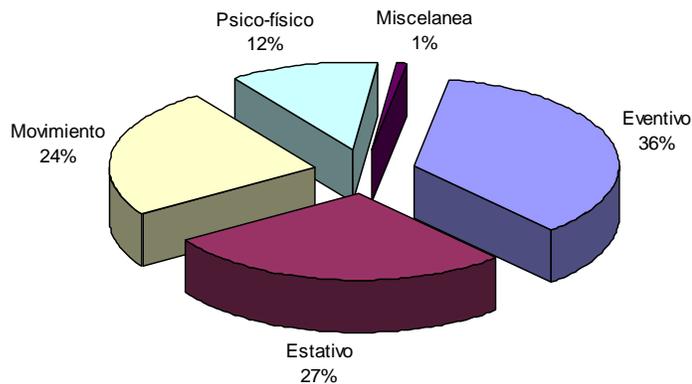
P3) Movimiento. La última categoría de importancia es la de movimiento, que se forma por el 24% de los predicados analizados. Los verbos de movimiento (3) son los terceros de mayor ocurrencia, siendo 19% del total y 79% de la categoría.

- (3) *And reptils that **crepen** on erthe*
(lit. ‘And reptiles that creep on the earth’)
‘Y reptiles que se deslizan sobre la tierra’
(WYC: 200)

P4) Psico-Físico. La categoría de psico-físicos es ya mucho menor que las categorías anteriores, con el 12% de los predicados.

P5) Miscelánea. La categoría menor es la de miscelánea, con 1% de los predicados, y sólo cuenta con predicados adjetivales.

1.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de *on*. La Gráfica 20 muestra el esquema de las categorías semánticas de los predicados.



Gráfica 20 Categorías Semánticas de Predicados

Las 3 categorías mayores son las de eventivos (36%), estativos (27%) y de movimiento (24%). Los psico-físicos son bastante menores (12%), y los de miscelánea prácticamente inexistentes (1%). La preposición *on* se mantiene relativamente similar en su porcentaje de categorías semánticas de predicado desde

IA, así que, aunque *in* ha ganado categorías semánticas (ver apartado 2.1), *on* no ha perdido sus categorías.

1.1.2. Lexemas de Predicados. En la Tabla 29 vemos los trece lexemas de predicados con mayor ocurrencia.

Categoría	Predicado	Ocur	%
Existencial	<i>be</i>	18	13%
Postural Dinámico	<i>put</i>	5	4%
Movimiento	<i>bring</i>	4	3%
Evento	<i>fall</i>	4	3%
Movimiento	<i>go</i>	4	3%
Posesión	<i>have</i>	4	3%
Movimiento	<i>move</i>	4	3%
Movimiento	<i>come</i>	3	2%
Movimiento	<i>creep</i>	3	2%
Acción Cognitiva	<i>find</i>	3	2%
Evento	<i>make</i>	3	2%
Acción	<i>multiply</i>	3	2%
Control	<i>reign</i>	3	2%
SUMA		61	45%
TOTAL		135	

Tabla 29 Lexemas más Frecuentes del Predicado

El lexema de más relevancia, por un gran porcentaje, es el verbo *be*, que es el 13% de los predicados, mientras que del resto sólo *put* rebasa el 3%. El verbo *be* se manifiesta como un predicado íntimamente ligado a las preposiciones *in* y *on*, sin importar la época del inglés de la que se hable.

1.2. FONDOS

Las categorías semánticas de los fondos se presentan en la Tabla 30.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Cat	% Total
F1 - Lugar	79	57%				
			Natural	50	63%	36%
			Lugar	14	18%	10%
			Tiempo	8	10%	6%
			Lugar Abstracto	7	9%	5%
F2 - Animado	34	24%				
			Parte del Cuerpo	19	56%	14%
			Humano	10	29%	7%
			Animado	5	15%	4%
F3 - Objeto	18	13%				
			Objeto	18	100%	13%
F4 - Abstracto	9	6%				
			Abstracto	7	78%	5%
			Acción	2	22%	1%
Total				140		0.5%

Tabla 30 Categorías Semánticas del Fondo

En el corpus de *on/IMTard* se analizaron 140 complementos preposicionales de fondo, el 0.5% de las palabras del corpus. Los fondos de lugar son evidentemente los de mayor ocurrencia con 57%, lo que no resulta sorprendente, pues las preposiciones son en principio marcadores de locación.

F1) Lugar. Los fondos de lugar son los de más ocurrencia, con 57% de los fondos. La subcategoría de lugares naturales, como en (4), tiene 36% de los fondos, lo que la hace la mayor, y es el 63% de los lugares.

(4) *Departide the wattris that weren vndur the firmament fro these wattris that weren on the firmament*

(lit. ‘(He) divided the waters that were under the firmament from those waters that were on the firmament’)

‘Dividió las aguas que estaban bajo el firmamento de aquellas aguas que estaban en el firmamento.’

(WYC: 7)

Los fondos de lugar (5) son uno de los únicos cuatro que son más del 10% de fondos. En comparación con IA e IMTemp, los fondos de lugar siguen un patrón de disminución (IA=41%, IMTemp=22%, IMTard=10%).

(5) *And somme may nougt clymbe on þe hilles*

(lit. ‘And someone may not climb on the hills’)

‘Y alguno puede no trepar en las colinas.’

(TREV: 235)

F2) Animado. Los animados son ya sólo el 24% de los fondos analizados, si bien menor a los lugares, sí un número importante. Las partes del cuerpo (6) son las segundas en número, con 14% del total.

(6) *As a dwerf sittynge on a geauntis nekke*

(lit. ‘As a dwarf sitting on a gigantic neck’)

‘Como un enano sentado en un cuello gigante.’

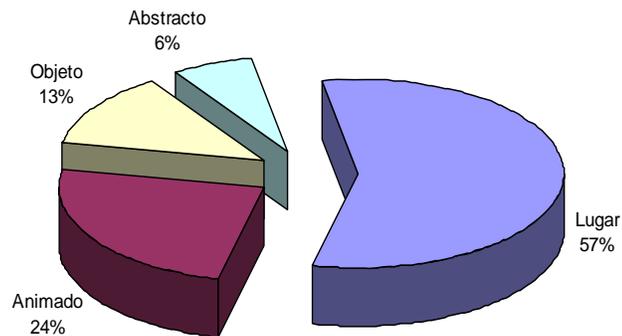
(TREV: 26)

F3) Objeto. La categoría de objeto no es muy importante, pero su subcategoría del mismo nombre sí lo es. Los objetos, como en (7), son la tercera subcategoría más importante con 13% de los fondos.

- (7) *Par Crist deide on þe rode*
 (lit. ‘Where Christ died on the cross’)
 ‘Donde murió Cristo en la cruz’
 (TREV: 426)

F4) Abstracto. Los fondos abstractos son los que menos suceden, y se forman del 6% de los fondos.

1.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos. La Gráfica 21 muestra las categorías de fondos de manera más esquemática.



Gráfica 21 Categorías Semánticas de Fondos

Es evidente que los fondos de lugar son los mayores con 57%, seguidos por los animados con 24%, los objetos con 13% y los abstractos con 6%. Al igual que con los predicados de *on/IMTard*, los fondos tampoco muestran cambios sustanciales con respecto a IA e IMTemp.

1.2.2. Lexemas de Fondos. La Tabla 31 enumera los doce lexemas de fondos más ocurrentes en *on/IMTard*.

Categoría	Fondo	Ocur	%
Natural	<i>earth</i>	43	31%
Parte del Cuerpo	<i>face</i>	6	4%
Lugar Abstracto	<i>side</i>	5	4%

Objeto	<i>cross</i>	4	3%
Lugar	<i>hill</i>	4	3%
Humano	Nombre Propio	4	3%
Humano	Pronombre	4	3%
Lugar	Topónimo	4	3%
Animado	<i>horse</i>	3	2%
Natural	<i>sea (side)</i>	3	2%
Parte del Cuerpo	<i>shoulder</i>	3	2%
Objeto	<i>tree</i>	3	2%
SUMA		86	61%
TOTAL		140	

Tabla 31 Lexemas más Frecuentes del Fondo

La palabra *earth* es el fondo de mayor ocurrencia, con 31% del total de fondos analizados. *Face* y *side* tienen 4% cada uno. Los demás lexemas no pasan el 3%. En muchos casos, el sesgo de ciertos lexemas, tanto aquí como en las demás tablas de lexemas, puede deberse a la procedencia del texto. Un texto específico habla de cosas específicas: religión, informes de eventos históricos, etc. Pero es importante notar que la categoría de mayor aparición es la de una locación no abstracta.

1.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA

La Tabla 32 muestra las relaciones topológicas de *on* en IMTard.

Categoría	Ocur	%
C1 – Contacto	59	42%
C2 – Contención	36	26%
C3 – Región	20	14%
C4 – Abstracto	16	12%
C5 – Tiempo	8	6%
TOTAL	139	

Tabla 32 Contención vs. No Contención

Esta vez la preposición *on* muestra algunos cambios importantes en sus relaciones topológicas. Lo más notable es el crecimiento en la frecuencia de las relaciones de Contacto, de 18% a 42%, y la disminución de las relaciones Abstractas y Temporales.

C1) Contacto. La categoría de Contacto ha crecido ya mucho para IMTard, con 42% de las relaciones, lo que parece indicar que *on* se ha convertido en una preposición de Contacto mayormente.

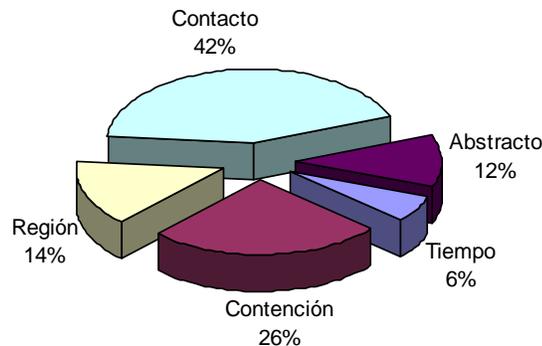
C2) Contención. La relación de Contención aún juega un papel importante en la semántica de *on*, y forma el 26% del total.

C3) Región. Las relaciones de Región siempre fueron las menores para *on* en todas las épocas, y en IMTard son el 14%.

C4) Abstracto. Las relaciones Abstractas finalmente disminuyeron bastante, de un 21% a un 17%, después de mantenerse iguales de IA a IMTemp.

C5) Temporal. Los temporales, que aumentaron de IA a IMTemp, redujeron su porcentaje a una cuarta parte, 6%.

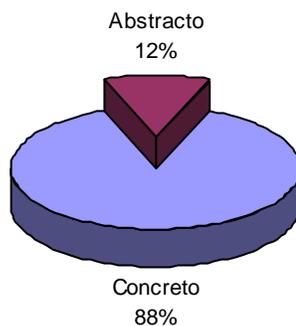
La Gráfica 22 muestra las relaciones topológicas de *on*/IMTard.



Gráfica 22 Relaciones Topológicas

Se puede apreciar en esta gráfica que, aún teniendo una cierta nivelación, *on* finalmente se ha vuelto una preposición de Contacto (42%), sin dejar sus demás relaciones. La Contención tiene aún un 26%, mientras que las Regiones un 14%, los Abstractos un 12% y Temporales 6%.

En la Gráfica 23 observamos únicamente las relaciones abstractas y concretas.



Gráfica 23. Relaciones Topológicas abstractas vs. concretas.

Las relaciones abstractas de *on/IMTard* disminuyeron en un 16% en relación con *on/IMTemp*, posiblemente signo de una nueva estabilidad entre *on* e *in*.

2. PREPOSICIÓN *IN*

La preposición *in* en *IMTard* (*in/IMTard*) muestra ya pocos cambios en comparación con *IMTemp*, sólo se notan los ajustes y la unificación de la lengua.

2.1. PREDICADOS

La Tabla 33 contabiliza los predicados analizados en *in/IMTard*.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Cat	% Total
P1 - Estativo	363	44%				
			Existencial	243	67%	30%
			Posesión	82	23%	10%
			Postural	38	10%	5%
P2 - Eventivo	204	25%				
			Acción	142	70%	17%
			Evento	62	30%	8%
P3 - Movimiento	114	14%				
			Movimiento	89	78%	11%
			Postural Dinámico	25	22%	3%

P4 - Psico-físico	100	12%			
			Dicción	34	34%
			Acción Cognitiva	24	24%
			Percepción	23	23%
			Cognición	8	8%
			Control	8	8%
			Emoción	3	3%
P5 - Miscelánea	38	5%			
			Predicado Adjetival	19	50%
			Predicado Nominal	11	29%
			Miscelánea	4	11%
			Atmosférico	4	11%
Total				819	3%

Tabla 33 Categorías Semánticas del Predicado

Del corpus de *in/IMTard* se analizaron 819 predicados relacionados con la preposición, lo que equivale al 3% del total de palabras del corpus. La categoría con mayor frecuencia es la de Estativos, con 44%, lo cual es un cambio importante ya que en *in/IA* esta categoría era casi inexistente. En el capítulo V se hace una comparación más a fondo.

P1) Estativo. Una vez más, los predicados estativos son los de mayor ocurrencia, y forman el 44% de los predicados. De éstos, los mayores son los verbos existenciales, como en (8), que son el 30% de los predicados y el 67% de los estativos.

(8) *For þat cros þat is in Cypre is the cros in the whiche Dysmas the gode theof was honged onne*

(lit. 'For that cross that is in Cypre is the cross in which Dysmas the good thief was hanged on')

'Pues esa cruz que está en Chipre es la cruz en la cual Dimas el buen ladrón fue ahorcado.'

(MAND: 57)

P2) Eventivo. Los predicados eventivos se forman del 25% del total de ítems analizados, son la segunda mayor en *in/IMTard*. Los verbos de acción (10) son la segunda subcategoría mayor con 17% del total y 70% de eventivos.

- (10) *In pat hille Salamon **bulde** temples*
(lit. ‘In that hill, Salomon built temples’)
‘En esa colina, Salomón construyó templos.’
(TREV: 420)

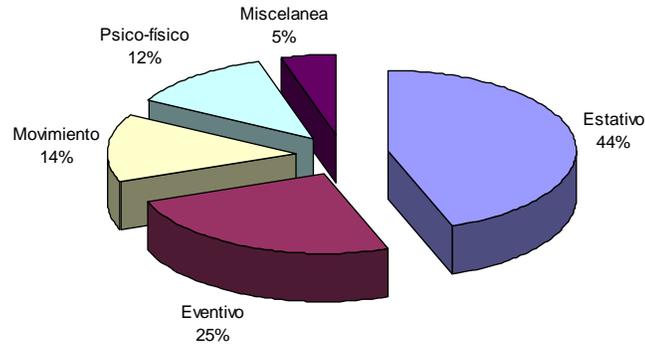
P3) Movimiento. La categoría de predicados de movimiento se forma del 14% de los predicados. Los verbos de movimiento, como en (11), son los terceros de mayor ocurrencia en general. Son el 11% del total y el 78% de la categoría.

- (11) *And from Ephesim men **gon** borgh many Iles in the see vnto the cytee of Paterane*
(lit. ‘And from Efesim men go through many Iles in the sea unto the city of Paterane’)
‘Y de Efesim van a través de muchas islas en el mar hasta la ciudad de Paterane.’
(MAND: 174)

P4) Psico-Físico. Los predicados Psico-Físicos son el 12% del total. Los verbos de dicción, acción cognitiva, percepción, cognición, control y emoción tienen poca ocurrencia.

P5) Miscelánea. Finalmente, los predicados de Miscelánea son mucho menores que cualquier otra categoría, con sólo 5% de los predicados analizados.

2.1.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los predicados de *in*. La Gráfica 24 muestra de modo pictórico las categorías semánticas de los predicados de *in*/IMTard.



Gráfica 24 Categorías Semánticas de Predicados

Evidentemente, la categoría más grande es la de Estativos, por mucho, 44%, seguida de los Eventivos con 25%. Las demás categorías son bastante menores: Movimiento con 14%, Psico-Físico con 12% y Miscelánea con 5%. Las frases preposicionales *in*/IMTard han cambiado poco con respecto a IMTemp, pero especialmente en los Estativos ha habido un gran avance de la preposición *in*, pues en IA era casi inexistente.

2.1.2. Lexemas de Predicados. En la Tabla 34 se ven los doce lexemas de predicados con mayor ocurrencia.

Categoría	Predicado	Ocur	%
Existencial	<i>be</i>	173	21%
Posesión	<i>have</i>	80	10%
Existencial	<i>dwel</i>	35	4%
Evento	<i>make</i>	26	3%
Acción	<i>write</i>	19	2%
Acción Cognitiva	<i>find</i>	18	2%
Movimiento	<i>come</i>	14	2%
Postural	<i>lay</i>	14	2%
Postural Dinámico	<i>put</i>	14	2%

Acción	<i>divide</i>	13	2%
Movimiento	<i>go</i>	13	2%
Postural Dinámico	<i>set</i>	11	1%
SUMA		430	53%
TOTAL		819	

Tabla 34 Lexemas más Frecuentes del Predicado

Los lexemas de mayor relevancia en *in/IMTard* son el verbo *be*, con 21% de los lexemas analizados, y *have* con 10%. De los demás, sólo *dwel* y *make* son mayores al 3%. Sólo estos pocos predicados forman el 53% del total analizado. En este momento, después de haber visto ya todos los lexemas de predicados, podemos teorizar que los predicados existenciales, particularmente el verbo *be*, son de gran importancia para la expansión semántica de una preposición.

2.2. FONDOS

La Tabla 35 analiza los porcentajes de los fondos de *in/IMTard*.

Categoría	Ocur	%	Subcategoría	Ocur	% Cat	% Total
F1 - Lugar	587	68%	Lugar	256	44%	30%
			Lugar Abstracto	155	26%	18%
			Tiempo	113	19%	13%
			Natural	43	7%	5%
			Habitacional	20	3%	2%
F2 - Abstracto	134	16%	Abstracto	65	49%	8%
			Acción	32	24%	4%
			Medida	23	17%	3%
			Lengua	14	10%	2%
F3 - Objeto	98	11%	Objeto	91	93%	11%
			Concreto	7	7%	1%

F4 - Animado	44	5%				
			Parte del Cuerpo	24	55%	3%
			Humano	14	32%	2%
			Animado	6	14%	1%
Total				863	3%	

Tabla 35 Categorías Semánticas del Fondo

En este corpus se encontraron 863 fondos, que es igual al 3% del total de palabras del corpus de *in/IMTard*. Los fondos más importantes son los de lugar con 68%, lo que es consistente con las etapas anteriores del inglés.

F1) Lugar. La categoría mayor, por un gran número, es la de lugar, con 68% de los fondos analizados. Los lugares (12) son los de más ocurrencia, y forman el 30% de los fondos y 44% de la categoría.

- (12) *And diede in the citee of Arbee*
(lit. ‘And died in the city of Arbee’)
‘Y murió en la ciudad de Arbee.’
(WYC: 571)

Los segundos fondos más comunes son los de lugar abstracto, como en (13), con 18% del total y 26% de los fondos de Lugar.

- (13) *Gee schull fynden in the myddes the figure of the holy cros*
(lit. ‘You should find in the middle the figure of the holy cross’)
‘Encontrarás en el medio la figura de la santa cruz.’
(MAND: 375)

Los verbos temporales (14) están en tercer lugar de aparición, con 13% de fondos y 19% de lugares.

- (14) *Pat wroughte alle his werkes in sixe dayes*
 (lit. ‘That wrote all his works in six days’)
 ‘Que escribió todas sus obras en seis días’
 (TREV: 89)

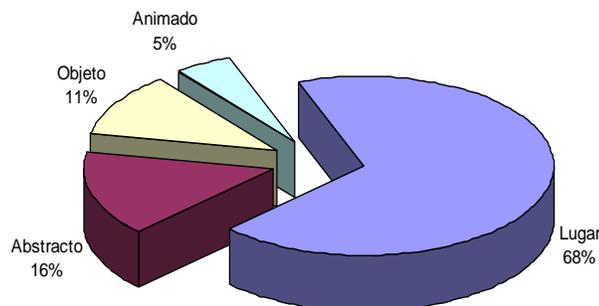
F2) Abstracto. La categoría de abstractos forma el 16% de los fondos. Aún siendo la segunda categoría más relevante, las subcategorías no lo son.

F3) Objeto. Los objetos forman el 11% de los fondos analizados. Los fondos relativos a objetos, como en (15), aunque en una categoría menor, son de cierta relevancia con 11% del total.

- (15) *And þey me rede in bookes þat Nilus comeþ out of Paradys*
 (lit. ‘And they me read in books that the Nile comes out of Paradise’)
 ‘Y me leyeron en libros que el Nilo sale del paraíso.’
 (TREV: 257)

F4) Animado. La categoría menor en *in/IMTard* es la de animados, con únicamente 5% del total de fondos. Los fondos bajo esta categoría son los menor ocurrencia: parte del cuerpo, humanos y animados.

2.2.1. Porcentajes de las categorías semánticas más generales de los fondos. La Gráfica 25 muestra las categorías semánticas de los fondos de *in/IMTard*.



Gráfica 25 Categorías Semánticas de Fondos

Los fondos de mayor aparición son los de lugar con 68%. Con mucho menos ocurrencias están los abstractos con 16%, los objetos con 11% y los animados con 5%. Los fondos de *in* en IMTemp e IMTard se comportan de manera muy similar, con poco cambio, aunque en comparación con IA la diferencia es importante.

2.2.2. Lexemas de Fondos. En la Tabla 36 se exponen los 11 lexemas de fondos más frecuentes.

Categoría	Fondo	Ocur	%
Lugar	Topónimo	83	10%
Lugar Abstracto	<i>side</i>	55	6%
Lugar	<i>land</i>	29	3%
Tiempo	<i>day</i>	29	3%
Objeto	<i>book</i>	25	3%
Tiempo	<i>time</i>	25	3%
Lugar	<i>country</i>	22	3%
Lugar	<i>place</i>	22	3%
Natural	<i>earth</i>	21	2%
Lugar Abstracto	<i>middle</i>	13	2%
Lugar Abstracto	<i>west</i>	13	2%
SUMA		337	39%
TOTAL		863	

Tabla 36 Lexemas más Frecuentes del Fondo

El lexema mayor es el que refiere a Topónimos, con 10% de los fondos, seguido de *side* con 6%. Los restantes son apenas el 3% o menos. Aunque no sucede en todos los casos, los topónimos son de los fondos más relevantes para las preposiciones del inglés en las épocas analizadas en este trabajo.

2.3. RELACIÓN TOPOLÓGICA

La Tabla 37 compara las relaciones topológicas de contención, contra no contención.

Categoría	Ocur	%
C1 – Contención	396	46%
C2 – Región	183	21%
C3 – Abstracto	139	16%
C4 – Tiempo	112	13%
C5 – Contacto	34	4%
TOTAL	864	

Tabla 37 Contención vs. No Contención

Aunque *in*/IMTard parece una preposición mayormente de contención, se ha extendido lo suficiente para abarcar relaciones que no tenía en IA, o que no se encontraron en tal número en IMTemp.

C1) Contención. La contención es la categoría más grande, con 46%, lo que representa una disminución en favor de las demás categorías.

C2) Región. Las regiones aumentan mucho en IMTard, con 21% (*in*/IMTemp=4%).

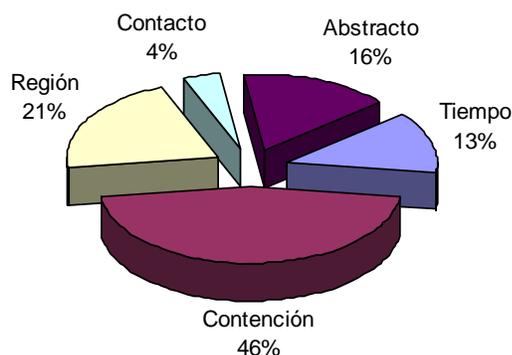
C3) Abstractos. Las relaciones abstractas redujeron su porcentaje a casi la mitad, formando en IMTard el 16%.

C4) Temporal. Los temporales aumentaron su frecuencia una vez más en IMTard, con 13% (*in*/IA=14%, *in*/IMTemp=7%).

C5) Contacto. Finalmente, el menos relevante para *in* es el contacto, que sólo tiene un 4% de ocurrencias.

Lo más relevante en este punto es que la preposición *in* ha cambiado lo suficiente para tomar relaciones que antes eran menores, o que simplemente no tenía. Esto se verá más a fondo en el capítulo siguiente.

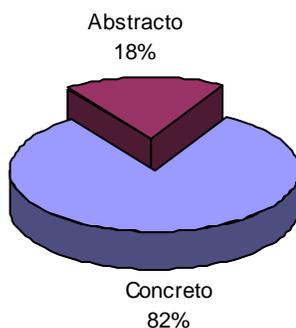
La Gráfica 26 nos muestra las relaciones topológicas de modo pictórico.



Gráfica 26 Relaciones Topológicas

A primera vista se ve una repartición equilibrada, en general, de las relaciones. La contención aparece con 46%, la región con 21%, los abstractos con 16%, temporales con 13%, y finalmente el contacto, que en IMTard ya pertenece más a *on*, con 4%. La diferencia entre las relaciones topológicas de IMTemp e IMTard, radica en principalmente en el aumento de frecuencia de la región, que tanto en IMTemp como en IA tenía muy poca ocurrencia.

En la Gráfica 27 se comparan las relaciones abstractas y las relaciones concretas de *in*/IMTard.



Gráfica 27. Relaciones Topológicas abstractas vs. concretas.

La frecuencia de las relaciones abstractas disminuyó a casi la mitad desde IMTemp. Es de llamar la atención el aumento y disminución de las relaciones abstractas con respecto a *in*; pues parece que *in* pasa de ser muy específica en IA, a tomar relaciones abstractas que sólo poseía *on* en IA, y finalmente a tener un rol en la lengua que la podría distinguir de *on* en IMTard.

3. CONCLUSIÓN DEL CAPÍTULO IV

En este capítulo se puede concluir que las categorías semánticas de predicados y fondos que tienen *in* y *on* han llegado a una cierta estabilidad, a excepción del número de ocurrencias. En las relaciones topológicas se muestra que *in* ha aumentado su frecuencia de uso con relaciones de región, mientras que *on* tiene ya un fuerte sentido de contacto.

Posiblemente uno de los puntos más relevantes de este capítulo es el aumento sorprendente que tiene *in* en su frecuencia de uso. En los textos analizados de IA, la preposición *in* no goza de frecuencia, en uno de los textos (Homilías de Aelfric) se encontraron sólo un par de casos de *in* pertinentes a la investigación. En IMTemp, *in* y *on* tienen casi el mismo número de ocurrencias. Para el IMTard, las ocurrencias de *in* son el 87% del total de ocurrencias de *in* y *on*. Esto puede interpretarse como que la preposición *in* empieza como una preposición de significado muy específico, o que se confunde con el significado de *on* en IA, y termina siendo una preposición que expandió su semántica de manera vasta al encontrar diferencia con *on*. El análisis podría indicar que en IMTard los hablantes se han hecho un concepto nuevo de *in*, que no es compatible del todo con su concepto de *on*, por lo que *on* sólo toma un significado un poco más específico, e *in* se comporta como un nuevo concepto muy productivo lingüísticamente.

El siguiente capítulo trata sobre la comparación entre la preposición *in* y *on*, sus relaciones topológicas, predicados, y fondos, tanto dentro de una misma etapa, como entre las diferentes etapas del inglés. En otras palabras, cómo se comporta la misma preposición en un sólo periodo, y cómo se comporta en distintos momentos del tiempo.

CAPÍTULO V

COMPARACIÓN DIACRÓNICA

En los capítulos anteriores se analizaron los porcentajes de las categorías semánticas de los predicados, fondos, y las relaciones topológicas, pero sólo se hizo una comparación básica entre las preposiciones y entre los diferentes periodos. En este capítulo se hace la comparación a fondo de lo analizado en los capítulos II al IV.

Lo más relevante de las comparaciones de este capítulo es el análisis de las relaciones topológicas en los diferentes periodos del inglés. Es aquí donde parece haber cambios más drásticos, no sólo de IA a IMTemp, sino también de IMTemp a IMTard.

Las gráficas que se exponen para la comparación en este capítulo, son las mismas que se expusieron en los capítulos anteriores, aunque se alteraron para poder mostrar un fenómeno específico, el más sobresaliente de cada apartado: los predicados estativos, en la sección de predicados; los fondos de lugar, en el apartado de fondos; y la contención y relaciones abstractas en las relaciones topológicas.

En el Diagrama 1 se compara el número de apariciones de las preposiciones *in* y *on* en IA, IMTemp e IMTard.

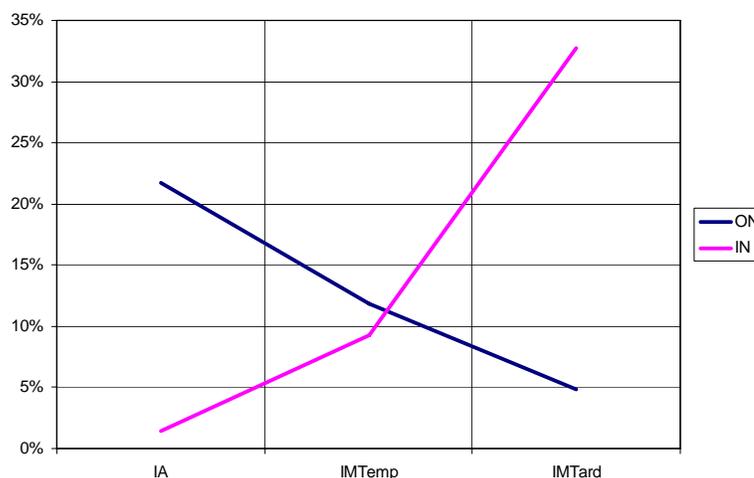


Diagrama 1 Comparación diacrónica de *in* y *on* por número de apariciones

En el Diagrama 1 se puede ver que en IA, la preposición *on* gozaba de mayor uso, mientras que *in* casi no aparece. Para el IMTemp, las dos preposiciones tienen un porcentaje de frecuencia similar, lo que parece indicar que *in* empieza a volverse relevante como marcador locativo; en cambio *on* disminuye su frecuencia. Lo más interesante se ve en el IMTard, donde *in* no sólo aumenta su uso, sino que sobrepasa grandemente a *on*, lo que puede interpretarse como la consolidación la preposición con un significado más completo o menos específico.

A nivel semántico, las frases *in* se asociaban con un sentido espacial o temporal en IA. Sin embargo, perdieron mucho de su significado referencial original en IM al transformarse de un sentido espacial o temporal a uno figurativo o abstracto. A diferencia de las frases *on*, el análisis de los textos disponibles en el corpus de Inglés Medio de Helsinki muestra que el uso de frases *in* se incrementó consistente y progresivamente a lo largo del IM (Iglesias-Rábade, 2003a).

A nivel semántico, las preposiciones y sus complementos constituían una unidad conceptual con un contenido informativo en IA. Sin embargo, ya no se considera que muchas instancias de frases preposicionales estén asociadas a un sentido espacial o

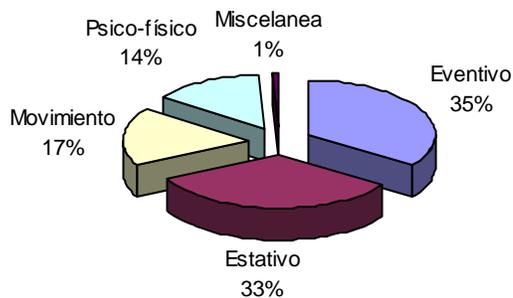
temporal en IM, ya que perdieron mucho de su información-contenido original (Lundskaer-Nielsen, 1993: 81. *apud*. Iglesias-Rábade, 2003b).

En las secciones siguientes se analizan las gráficas, tablas y diagramas que muestran en resumen lo encontrado en los capítulos II a IV. En la primera sección se analizan los predicados relacionados con las frases preposicionales *in* y *on*. La segunda sección trata sobre los complementos nominales de las frases preposicionales, los fondos. En la tercera sección se comparan las relaciones topológicas, primero utilizando todas las categorías planteadas en la introducción, y después comparando sólo las relaciones topológicas concretas y abstractas, por medio de gráficas y diagramas. En la cuarta sección se hace una comparación de los dialectos del IM. Finalmente, la quinta sección muestra las conclusiones generales de la comparación entre *in* y *on*. En las secciones 1. a 4. se hace, en primera instancia, una comparación interpreposicional, horizontal, diferente preposición durante el mismo periodo, para pasar después a la comparación interperiodo, vertical, la misma preposición durante los diferentes periodos.

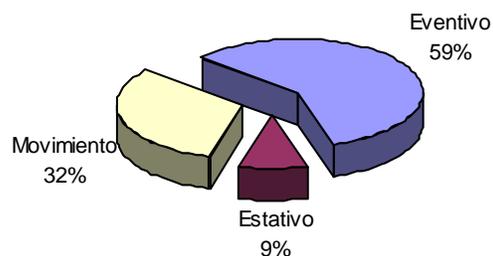
1. PREDICADOS

En este apartado se comparan las categorías verbales relacionadas con las frases preposicionales *in* y *on*, tanto en IA e IMTemp como en IMTard, utilizando gráficas, en primer lugar, y un diagrama que compara sólo *in*.

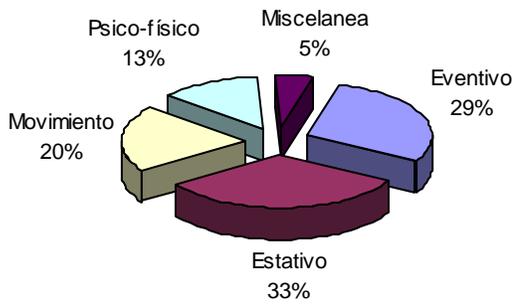
Las gráficas 28 a 33 contienen la misma información que las gráficas de predicados en los capítulos II, III y IV.



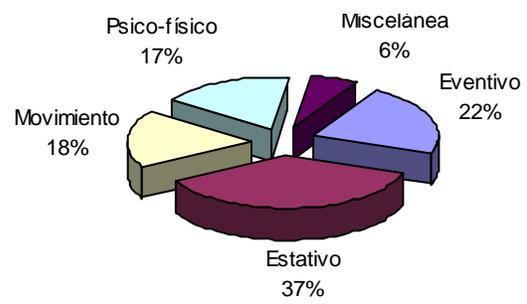
Gráfica 28 *on/IA*



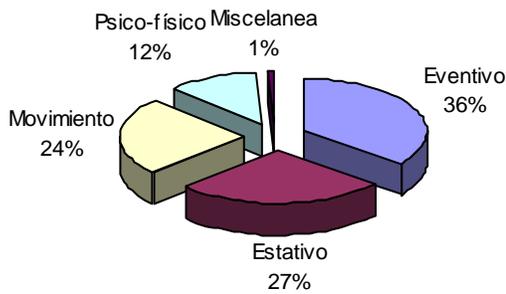
Gráfica 29 *in/IA*



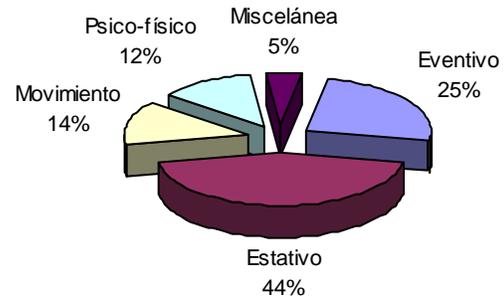
Gráfica 30 *on*/IMTemp



Gráfica 31 *in*/IMTemp



Gráfica 32 *on*/IMTard



Gráfica 33 *in*/IMTard

Los predicados que se relacionan con las frases preposicionales sugieren una interpretación muy similar a lo que hemos visto hasta ahora: *on* cambia poco, e *in* aumenta sus categorías.

La diferencia en IA entre *on* e *in*, Gráficas 28 y 29, es llamativa, pero además muestra claramente las limitaciones de *in* en esta etapa. En IA, *on* se muestra como una preposición que tiene relación con todos los predicados, es universal, menos marcada, menos específica. Por otra parte, son muy pocos los predicados estativos relacionados con *in* (29), especialmente tomando en cuenta que éstos son de los mayores en todos los demás periodos y preposiciones. Al parecer los predicados que se relacionan con *in* en IA, son principalmente verbos de actividades físicas, no metafísicas.

Ya en el IMTemp, *in* toma nuevas categorías y se iguala a *on*. No existen diferencias sustanciales entre las Gráficas 30 y 31. El uso mucho más extendido de *in* en esta época sugiere que éste está tomando no sólo el número de apariciones de *on*, sino también mucho de su campo semántico.

En IMTard, Gráficas 32 y 33, se mantienen las proporciones encontradas en IMTemp, aunque el número de casos de *in* ya ha sobrepasado los casos de *on*.

Al analizar únicamente *on* en las diferentes épocas, en las Gráficas 28, 30 y 32, no se notan cambios relevantes. Esto indica que *on* no cambia su campo semántico en sí, sólo su número de ocurrencias.

En el caso de *in* en las diferentes etapas, Gráficas 29, 31 y 33, su campo semántico cambia drásticamente entre IA, Gráfica 29, e Inglés Medio Temprano (31) y Tardío (33), donde conserva estabilidad. La preposición *in* pasa de ser una preposición más apegada a una realidad física, a ser una preposición que puede mezclarse con eventos metafísicos.

1.1. DIAGRAMA DE COMPARACIÓN DE LOS PREDICADOS DE *IN*

En el Diagrama 2 se comparan las categorías de los predicados de *in*.

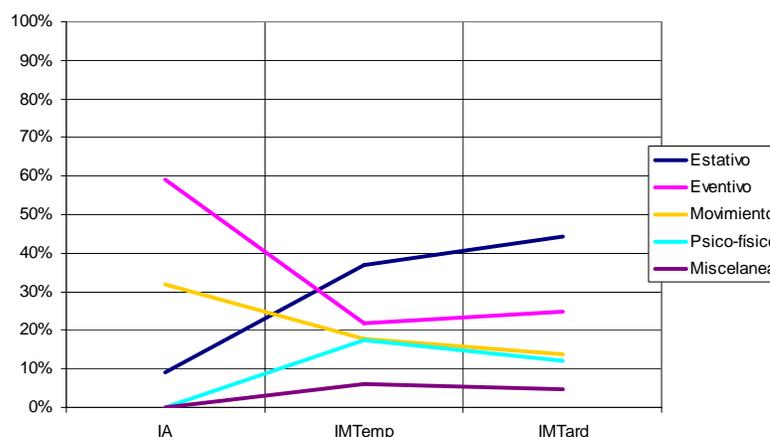


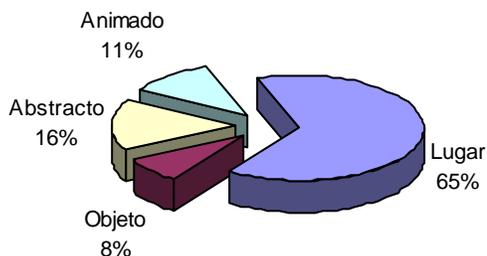
Diagrama 2 Predicados de *in*

En el Diagrama 2 pueden observarse dos cambios dramáticos que sufrió la preposición *in* al entrar al IM. Por un lado, los predicados eventivos disminuyen su frecuencia de un 60% a un 25%; sin embargo, los datos no son enteramente confiables por el escaso número de apariciones encontrado en IA. Por otra parte, los predicados estativos, con poca frecuencia en IA, al empezar el IM crece su frecuencia, y ya en IMTard ha aumentado en casi un 400%.

2. FONDOS

Esta sección trata de los sustantivos que sirven de complemento de las frases preposicionales *in* y *on*, llamados fondos. Se compararán las preposiciones una con otra en una misma época, y en las diferentes épocas del inglés.

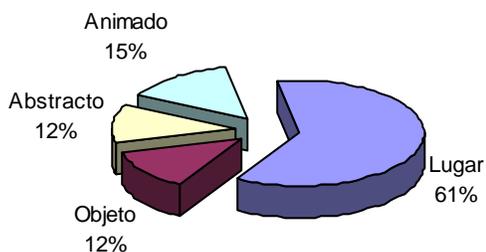
Las gráficas 34 a 33 contienen la misma información que las gráficas de fondos en los capítulos II, III y IV.



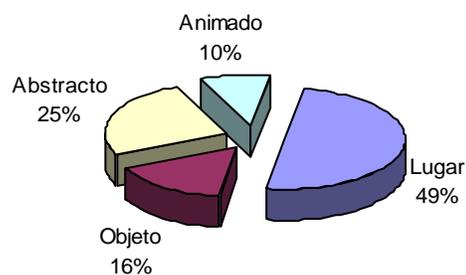
Gráfica 34 *on/IA*



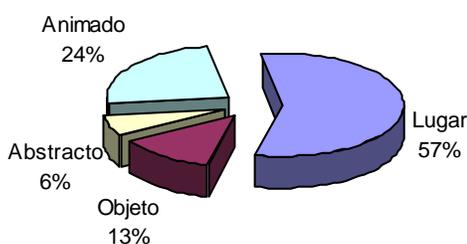
Gráfica 35 *in/IA*



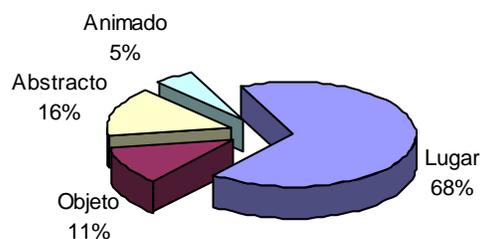
Gráfica 36 *on/IMTemp*



Gráfica 37 *in/IMTemp*



Gráfica 38 *on/IMTard*



Gráfica 39 *in/IMTard*

Los complementos de las frases preposicionales muestran cambios interesantes que apoyan lo encontrado en las relaciones topológicas (sección 3).

En IA, las diferencias entre *in* y *on* son evidentes. La preposición *on*, Gráfica 34, se relaciona con el espectro completo de fondos, aunque en diferentes porcentajes, y es en su mayoría un locativo de Lugar, aunque también tiene ingerencia con entes y locaciones metafísicas. Por el otro lado, *in* es casi puramente un locativo espacial,

Gráfica 35. En el corpus de *in*/IA no hay un solo ejemplo de locaciones abstractas o entes animados. En esta etapa, *in* tiene un ámbito muy restringido y marcado, Lugar. Desafortunadamente, se encontró poca cantidad de frases preposicionales *in* en el corpus de IA.

Ya para el IMTemp, muchas cosas han cambiado, aunque de modo unilateral. En la Gráfica 36 se observa que *on* mantiene sus proporciones en relación con IA. Pero en la Gráfica 37 vemos que *in* ha cambiado completamente, pasando de ser una preposición muy limitada, a tener todo tipo de fondos.

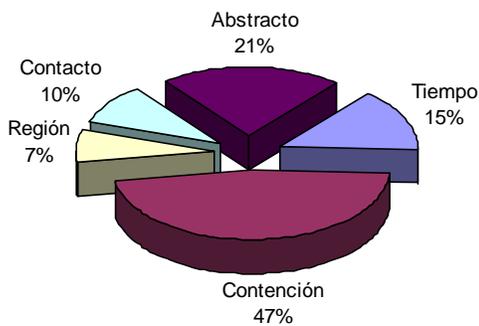
En el IMTard, no se ve ya una gran diferencia (Gráficas 38 y 39), sino el resultado de lo ocurrido en IMTemp. Ambas preposiciones pueden valerse de todo tipo de fondo, físico o metafísico, para mostrar su rango semántico.

Como se aprecia en las Gráficas 34, 36 y 38, una vez más *on* cambia muy poco entre IA, IMTemp e IMTard, pues mantiene su misma distribución de un periodo a otro. En cambio, en las Gráficas 35, 37 y 39, *in* sí muestra un cambio radical, particularmente entre IA e IMTemp, donde toma todo un nuevo sentido, y simplemente lo consolida en IMTard.

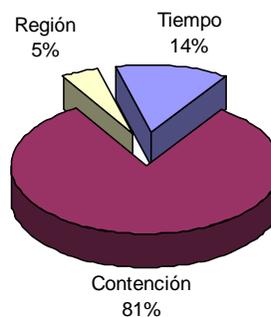
3. RELACIONES TOPOLÓGICAS: CONTENCIÓN VS. CONTACTO

En este apartado se comparan las relaciones topológicas de contención, contacto, región, abstracto y tiempo de *in* y *on* en IA, IMTemp e IMTard.

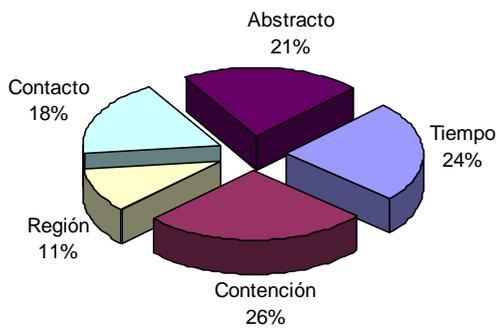
Las gráficas 40 a 45 contienen la misma información que las gráficas de relaciones topológicas en los capítulos II, III y IV.



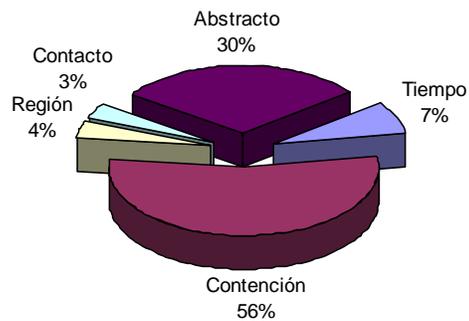
Gráfica 40 *on*/IA



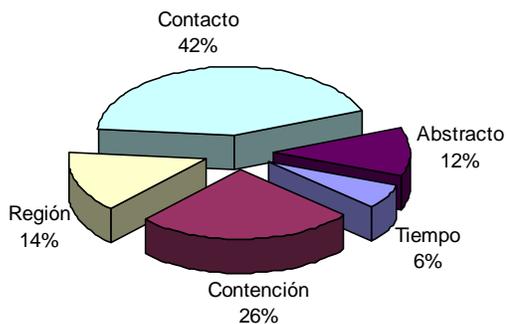
Gráfica 41 *in*/IA



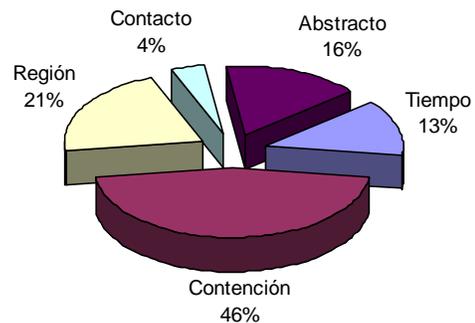
Gráfica 42 *on/IMTemp*



Gráfica 43 *in/IMTemp*



Gráfica 44 *on/IMTard*



Gráfica 45 *in/IMTard*

Al comparar las relaciones topológicas de *in* y *on* en IA en todas sus categorías, podemos apreciar en primer lugar que hay una diferencia importante (Gráficas 40 y 41). Las relaciones con *on* tienen un espectro relativamente amplio (Gráfica 40): las categorías de Contención y Abstracta son las más grandes, pero también hay relaciones de Contacto y Región. Es evidente que en este momento de la historia, *on* es una preposición genérica que se utiliza un tanto sin distinción al tipo de relación. En cambio *in/IA* (Gráfica 41) es casi exclusivamente una preposición que indica Contención, es decir, se limita a un campo muy específico, por lo cual su uso será mucho menor que el de un genérico. Cabe mencionar que en el corpus de *in/IA* no se encontraron relaciones Abstractas.

En las Gráficas 42 y 43 de *in* y *on* del IMTemp, se observa que la diferencia que vimos en las preposiciones de IA ha disminuido; ambas gráficas se ven relativamente parejas. Aun así, lo más importante a destacar es, en *on/IMTemp*, que la relación de Contención se ha reducido mucho, mientras que las relaciones de contacto aumentaron a casi el doble con respecto a IA. En la Gráfica 43 de *in/IMTemp*, las

relaciones Abstractas aparecen, con mucha frecuencia, lo que parece indicar que *in* entra más activamente en el terreno abstracto que era nulo en el corpus de *in/IA*. Lo que no se puede apreciar en las gráficas es que, mientras que en *IA* aparece un *in* cada 15 *on*, para *IMTemp* hay un *in* cada 1.3 *on*, lo que puede indicar que no sólo crece el ámbito de la preposición, sino también su uso.

En el *IMTard* se puede ver una clara diferencia, en la Gráfica 44 de *on/IMTard* la relación de Contacto ha crecido al doble, y se asemeja en mayor proporción al uso actual de la preposición. También resulta interesante ver en esta gráfica que la relación Abstracta disminuyó en la misma medida que la de Contacto aumentó, casi la mitad. En la Gráfica 45 de *in/IMTard*, la relación de Contención es la mayor, aunque ya no por mucho, mientras que la Región aumenta y los Abstractos disminuyen. La relación de Contacto sigue siendo sólo un pequeño porcentaje de las relaciones topológicas de *in/IMTard*. En esta época es claro que los ámbitos topológicos de las preposiciones se separan, si no del todo, al menos en su relación prototípica de *on/Contacto* e *in/Contención*. La proporción de ocurrencias de *in* en el corpus de este periodo es mucho mayor que la de *on*, 1 *on* por cada 6 *in*; esta última preposición se vuelve extremadamente productiva.

Al analizar verticalmente las Gráficas 40, 42 y 44 de *on*, vemos que el cambio entre periodos no es tan grande para esta preposición como lo es para *in*. Entre las Gráficas 40 y 42 los cambios más importantes son la disminución de Contención y el aumento de Contacto. La relación de contención disminuyó de 47% a 26%, lo que parece deberse a la intrusión de *in* en *IMTemp*, cuando toma gran parte de las contenciones de *on*, lo cual no sorprende sabiendo que la contención es la relación prototípica de *in*. El contacto aumenta del 10% al 18%, centrándose tal vez en su forma prototípica. Si comparamos las Gráficas 42 y 44 encontramos un cambio mayor. La relación de Contacto aumentó de 18% a 43%, y la relación Abstracta decayó de 21% a 12%. Una vez más, parece que la preposición *on* se define como una relación topológica más específicamente de contacto.

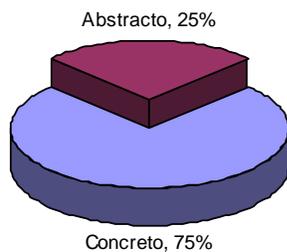
Finalmente, en las Gráficas 41, 43 y 45, vemos las relaciones topológicas de *in* en los diferentes periodos. Esta preposición presenta un cambio mucho mayor al de *on*.

Entre las Gráficas 41 y 43 se aprecia una disminución importante en cuanto a la Contención, de 81% a 56%, además de que la relación Abstracta aparece con un 30%; porcentaje mayor al de los Abstractos en *on*. Esta diferencia es muy interesante, en el sentido de que *in* se está metiendo en un terreno que antes no le correspondía, lo Abstracto, que en IA era exclusivo de *on*. La proporción de apariciones es muy pareja en IMTemp, y casi podría concluirse que en esta época existen dos preposiciones genéricas. Al ver entonces la Gráfica 45 encontramos varias diferencias, las relaciones Región aumentan, y las Abstractas disminuyen a la mitad. La Contención mantiene un porcentaje parecido, al igual que la relación de Contacto. Así, podríamos decir que *in* pasa de ser una preposición muy limitada a la Contención en IA, atravesando por una preposición de uso casi genérico en IMTemp, hasta convertirse en algo parecido a lo que encontramos en el inglés actual, una preposición de contención con extensiones a otras relaciones topológicas.

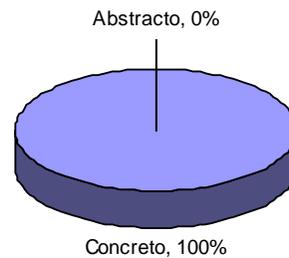
3.1. ABSTRACTO VS. CONCRETO

A continuación se compararán sólo las relaciones topológicas abstractas y concretas. Dentro de la categoría concreta se incluyen contención, contacto y región, las relaciones temporales se excluyen de esta comparación.

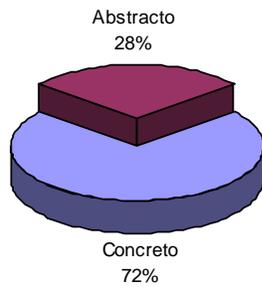
Las Gráficas 46 a 51 muestran la misma información que las gráficas de los capítulos II, III y IV.



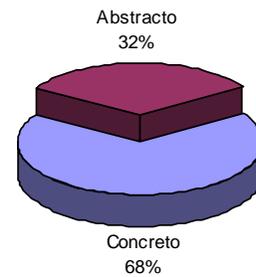
Gráfica 46 *on*/IA



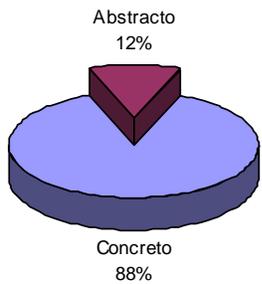
Gráfica 47 *in*/IA



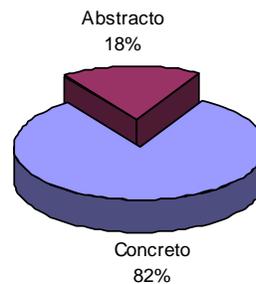
Gráfica 48 *on*/IMTemp



Gráfica 49 *in*/IMTemp



Gráfica 50 *on*/IMTard



Gráfica 51 *in*/IMTard

En las Gráficas 46 a 51 se comparan las relaciones topológicas Abstractas contra Concretas (Contacto, Contención y Región).

En IA se puede observar que *on*, Gráfica 46, aunque es mayormente concreta también tiene un porcentaje de relaciones abstractas; mientras que en *in*, Gráfica 47, no hay relaciones abstractas, era puramente concreta.

Para la época del IMTemp, Gráficas 48 y 49, aparecen las relaciones abstractas en *in*, e incluso sobrepasan en frecuencia a *on*. La preposición *in* extiende su significado concreto a relaciones más abstractas.

Finalmente, en el IMTard, ambas preposiciones disminuyen su porcentaje de relaciones abstractas, lo que puede interpretarse como que adquieren un sistema y productividad más específicos, lo cual las aparta en significado.

Los cambios que ocurren a la preposición *on* en los distintos periodos, Gráficas 46, 48 y 50, podrían justificarse por la intrusión de *in*, pues toma muchas de las relaciones que originalmente tenía *on*. Para el IMTard *on* perdió algunas de sus relaciones abstractas, tal vez debido al reajuste final entre las dos preposiciones.

Al ver las Gráficas 47, 49 y 51 de *in*, observamos un cambio de gran importancia, particularmente entre IA e IMTemp. Las relaciones abstractas con *in* son inexistentes

en IA, pero en IMTemp aparecen con frecuencia considerablemente alta (Gráfica 49, abstracto=32%). Otro cambio que llama la atención es la disminución en frecuencia de los abstractos en IMTard (Gráfica 51, abstracto=18%), lo que parece una regularización del esquema de *in*, como sucedió con *on*.

Sigue siendo muy relevante mencionar la diferencia de número de preposiciones encontradas entre *in* y *on* en el corpus de IA, pues mientras que en *on*/IA hay un porcentaje grande de apariciones, *in*/IA tiene muy poca ocurrencia.

3.1.1. Diagrama Abstracto-Concreto de *on*. El Diagrama 3 compara las relaciones abstractas y concretas de *on* en los tres periodos pertinentes al trabajo.

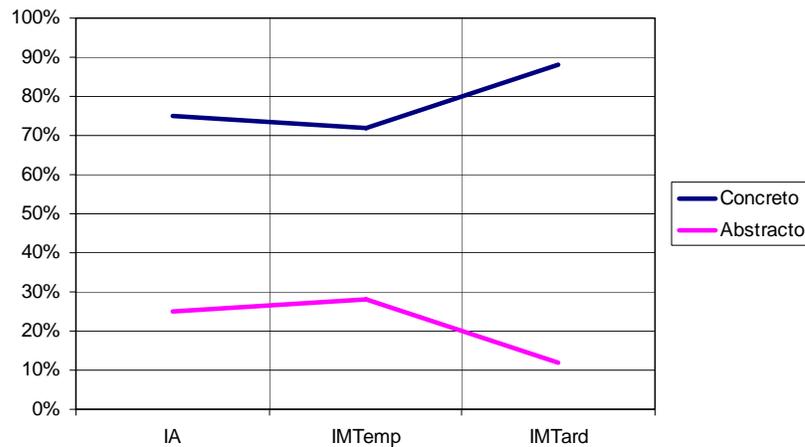


Diagrama 3 Comparación de relaciones abstractas-concretas de *on*

Muchas referencias espaciales definidas como “locativas” (*at*, en IMod) y “locativas de interior” (*in*, en IMod) se expresan en IM con frases *on* (Iglesias-Rábade, 2003 b). Como se observa en el Diagrama 3, las relaciones abstracta y concreta no cambian demasiado sino hasta el IMTard. Debido al aumento en el uso de *in* en IM, *on* pierde parte de su significado abstracto y se vuelve más concreto.

3.1.2. Diagrama Abstracto-Concreto de *in*. El Diagrama 4 compara las relaciones abstractas y concretas de *in* en IA, IMTemp e IMTard.

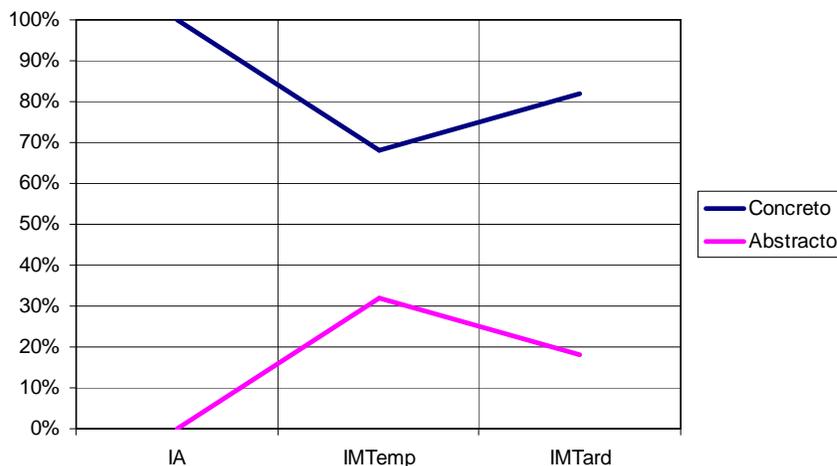


Diagrama 4 Comparación de relaciones abstractas-concretas de *in*

La preposición *in* en IA era prototípicamente concreta, sin relaciones abstractas. Pero para IMTemp, toma parte de los significados que antes pertenecían a *on* y la frecuencia de abstractos crece considerablemente. En IM puede verse, si comparamos el Diagrama 3 y 4, que *in* cambia de ser una preposición muy especializada en relaciones concretas, a ser una preposición con un campo más amplio, mientras que *on* cambia de ser una preposición genérica, a ser una preposición más especializada, sin dejar por completo sus otros campos semánticos.

4. COMPARACIÓN DIALECTAL DEL IM

Esta sección compara los predicados, fondos, y relaciones topológicas entre los dialectos del IMTemp e IMTard. Su lectura es igual a la de los apartados anteriores, primero interperiodo, horizontal, y después interposición, vertical. Durante la época del IM, había algunos dialectos que innovaban en la lengua debido a su importancia o a la influencia que sufrían por alguna lengua extranjera, mientras que otros dialectos tendían a conservar por más tiempo los rasgos lingüísticos originales de su lengua, ya fuera por la poca importancia que tenían esas zonas para el periodo

medieval, o porque se encontraban aislados. Los dialectos a que pertenecen los textos son divididos en esta investigación como aparece a continuación.

Dialectos Innovadores (Inn). Los dialectos que se juntan en esta investigación para representar las zonas innovadoras en el IMTemp son el del Norte y el de Midlands Oriental, mientras que en el IMTard el Midlands Oriental (Mor) representa esta categoría.

Dialectos Conservadores (Con). Los representantes de los dialectos conservadores del IMTemp son el del Sur y el de Midlands Occidental. El dialecto del Sur representa a los dialectos conservadores en IMTard.

4.1. PREDICADOS

Los Diagramas 5, 6, 7 y 8 comparan los predicados entre las dos preposiciones y los diferentes periodos del IM.

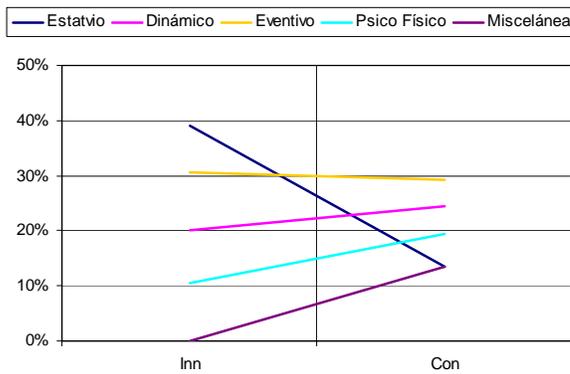


Diagrama 5 Predicados *on*/IMTemp

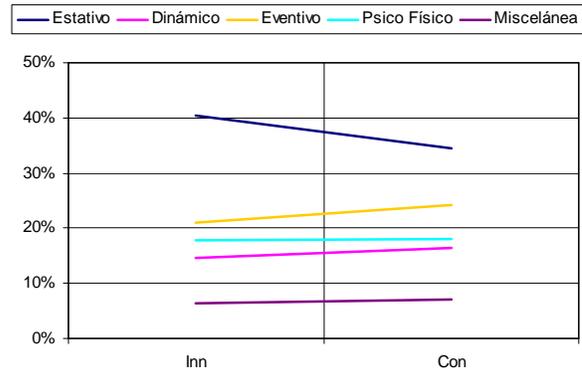


Diagrama 6 Predicados *in*/IMTemp

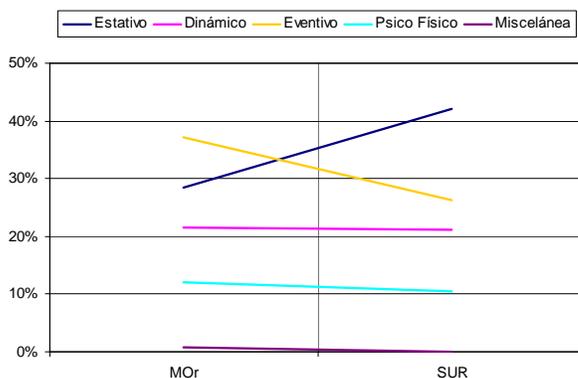


Diagrama 7 Predicados on/IMTard

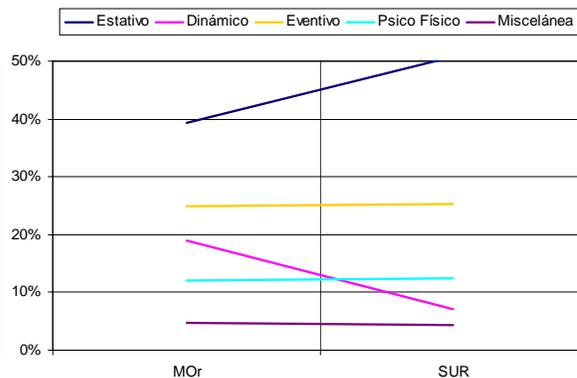


Diagrama 8 Predicados in/IMTard

Al comparar el diagrama 5 de *on/IMTemp* con el 6 de *in/IMTemp*, podemos observar que en los dialectos innovadores los predicados estativos tienen más frecuencia, mientras que los predicados de miscelánea tienen menos, particularmente en *on*. En *on/IMTemp* puede apreciarse una variación mayor entre sus partes innovadora y conservadora, pero en *in/IMTemp* la diferencia entre ellos es muy poca.

En los diagramas 7 de *on/IMTard* y 8 de *in/IMTard*, vemos una vez más que la categoría con mayor variación es la de estativos, que es más prominente en el dialecto conservador (Sur). En *on/IMTard*, los predicados eventivos parecen tener mayor frecuencia en el dialecto innovador (MOr), y en *in/IMTard*, la categoría de dinámicos es menor en el dialecto conservador.

Entre los diferentes dialectos, el predicado que muestra una diferencia más grande, tanto de *IMTemp* a *IMTard* como de preposición a preposición, es el estativo. Como se puede observar al comparar los diagramas 5 y 7, en el *on/IMTemp* los estativos se repiten más en el dialecto innovador, y en *on/IMTard* es en el dialecto conservador donde más aparece. Sucede lo mismo al comparar los diagramas 6 de *in/IMTemp* y 8 de *in/IMTard*. Esto se puede interpretar como que en *IMTemp*, los dialectos innovadores empezaban a utilizar más las preposiciones con locaciones estáticas, pero en *IMTard*, una vez regularizadas las preposiciones en su uso, disminuye el uso tan grande de las preposiciones con este predicado.

4.2. FONDOS

Los Diagramas 9 al 12 muestran el comportamiento de los fondos tanto de *in* como de *on* en las diferentes etapas del IM.

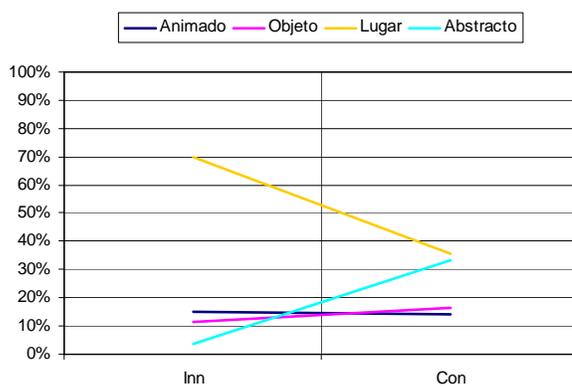


Diagrama 9 Fondos *on*/IMTemp

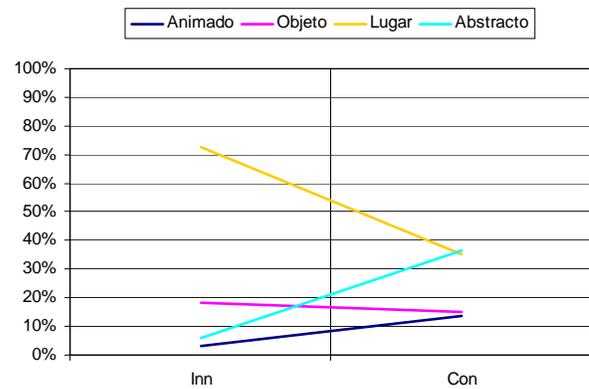


Diagrama 10 Fondos *in*/IMTemp

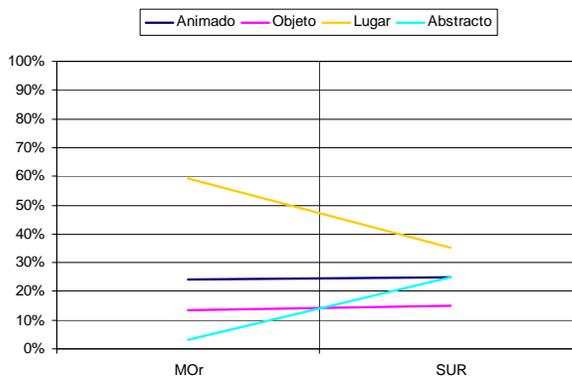


Diagrama 11 Fondos *on*/IMTard

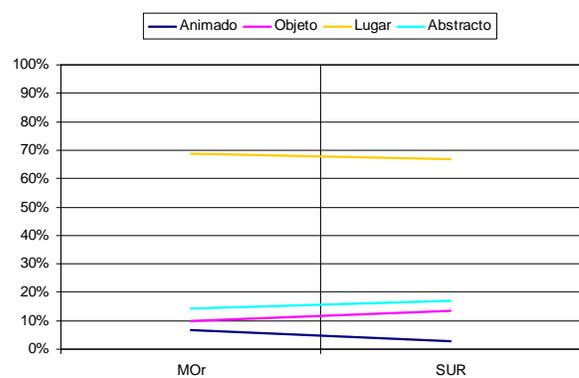


Diagrama 12 Fondos *in*/IMTard

En los diagramas que muestran las diferencias entre los fondos de *in* y *on* en los dos periodos del IM, no se ven en realidad diferencias, a excepción de *in*/IMTard. Sólo pueden apreciarse diferencias entre los dialectos, entre innovadores y conservadores, pero aún así es consistente entre las preposiciones y entre los periodos, particularmente los innovadores.

Los diagramas 9 de *on*/IMTemp, 10 de *in*/IMTemp y 11 de *on*/IMTard, son prácticamente iguales. Los fondos de lugar son más frecuentes en los dialectos innovadores, en *in* y *on*, y los abstractos tienen mayor ocurrencia en los conservadores, en ambas preposiciones y periodos. Esto podría significar que las dos

preposiciones en IMTemp están muy parejas respecto a los fondos con que se pueden combinar, y que *on* en IMTard no ha cambiado en este aspecto.

La comparación entre los diagramas 11 de *on*/IMTard y 12 de *in*/IMTard, muestran diferencia, y aunque no parece destacable, sí es llamativo que *in*/IMTard tenga porcentajes casi iguales en todas las categorías entre el dialecto innovador y el conservador. Aparentemente la preposición *in* en IMTard ha llegado a un punto en que los dialectos se han estandarizado, y por tanto las diferencias se han minimizado.

4.3. RELACIONES TOPOLÓGICAS

Las relaciones topológicas de *in* y *on* en IMTemp e IMTard, se comparan en los Diagramas 13 al 16.

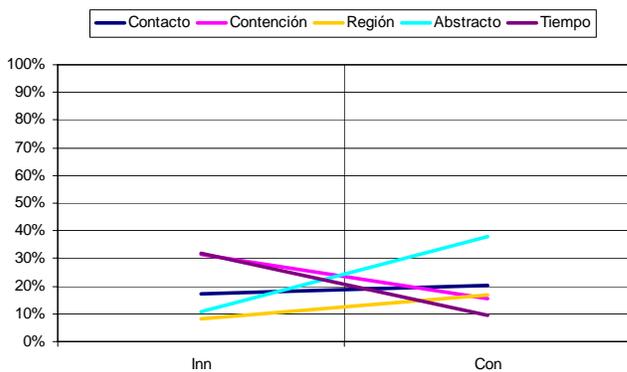


Diagrama 13 Rel. Top. *on*/IMTemp

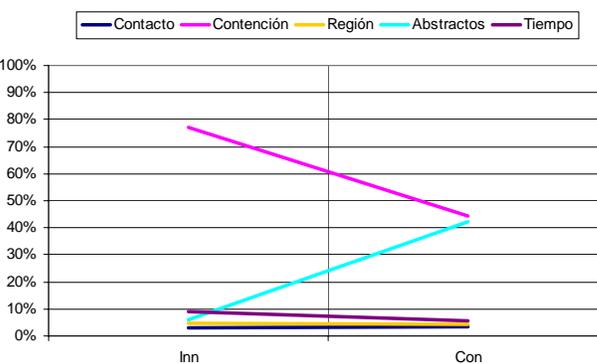


Diagrama 14 Rel. Top. *in*/IMTemp

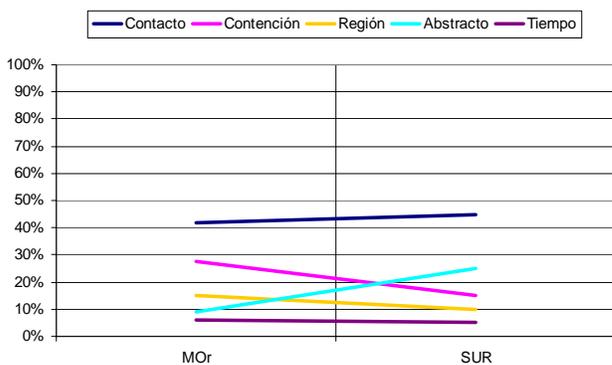


Diagrama 15 Rel. Top. *on*/IMTard

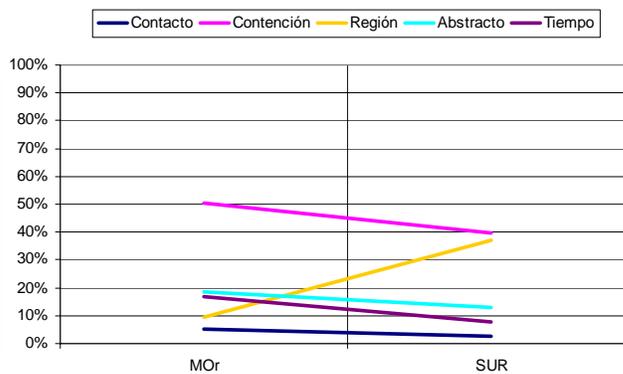


Diagrama 16 Rel. Top. *in*/IMTard

Las relaciones topológicas que se muestran en los Diagramas 13 a 16 sí presentan diferencias al compararlos preposición a preposición, etapa a etapa, y dialecto a dialecto, particularmente en cuanto a la contención y contacto se refiere.

En el diagrama 13 de *on*/IMTemp se puede ver que la contención es más frecuente en el dialecto innovador, y menos en el conservador. El diagrama 14 de *in*/IMTemp muestra mucha diferencia en el porcentaje de apariciones de la contención y el abstracto. La contención es más frecuente en el dialecto innovador, pero el abstracto tiene más ocurrencias en el dialecto conservador. En esto, el dialecto innovador de hecho se parece más a lo encontrado en IA. Al comparar los diagramas 13 y 14, se aprecia que en el dialecto conservador de *in*/IMTemp la relación abstracta tiene porcentaje más o menos similar a los dialectos de *on*/IMTemp. La gran diferencia se encuentra en la contención, que sin importar el dialecto, su frecuencia siempre es mayor en los dialectos de *in*.

El diagrama 15 muestra que el abstracto tiene más frecuencia en el dialecto del Sur, y la contención aparece un poco más en el dialecto de Midlands Oriental. En el diagrama 16, la única relación que muestra una diferencia sustancial es la de Región, que aparece mucho más en el dialecto del sur. La contención es un poco mayor en Midlands Oriental, al igual que el abstracto y el tiempo. Entre las dos preposiciones de IMTard, la contención es la que muestra una variación importante, está más ligada a la preposición *in* que a *on*.

Comparando las gráficas 13 y 15, se observa que los abstractos son menores en los dialectos innovadores, mientras que la contención ha ganado ocurrencias en IMTard en ambos dialectos. Esto parece indicar que *on* se vuelve más específicamente una preposición que muestra contacto. En el dialecto innovador de IMTemp, el tiempo era frecuente, y ya en IMTard disminuye en ambos dialectos. En cuanto a las gráficas 14 y 16, la contención disminuye su frecuencia en ambos dialectos, pero se acentúa mucho más en los dialectos innovadores, donde los abstractos y temporales ganan ocurrencias.

En conclusión, en la comparación entre los dialectos innovadores y conservadores de *in* y *on* en IMTemp e IMTard, parece que el cambio se da primero por lo general en el dialecto innovador, aunque es más evidente el cambio interperiodo.

Con respecto a los predicados (diagramas 5 a 8), podría interpretarse que en *on* los cambios suceden primero en los dialectos innovadores del IMTemp, particularmente los estativos; mientras tanto, en *in* se ve menos diferencia, aunque es consistente con lo encontrado en *on*.

En los fondos, *on* no muestra gran diferencia, y en cuanto a *in*, si comparamos los diagramas 10 de *in*/IMTemp y 12 de *in*/IMTard, observamos que los lugares aumentan su frecuencia primero en el dialecto innovador en IMTemp, y finalmente se nivelan en IMTard.

Las relaciones topológicas muestran cambios también: *on* sólo manifiesta diferencias muy grandes en la relación de contacto, que crece de IMTemp a IMTard (diagramas 13 y 15). En *in*, la contención aumenta en los dialectos innovadores de IMTemp, lo que se nivela en IMTard, y los abstractos aumentan antes en los dialectos conservadores, lo que se revierte en cierta medida en IMTard (diagramas 14 y 16).

Finalmente, lo encontrado puede interpretarse como que en IMTard las preposiciones se acercan al lugar que tienen hoy en día, sin importar los cambios ocurridos entre los periodos y los dialectos. La preposición *in* es mayormente de contención, mientras que *on* es de contacto. El análisis parece negar la hipótesis de que el cambio sea debido a diferencias dialectales, pues aunque sí se encontraron divergencias entre ellos, al final ambas preposiciones adoptan los cambios y toman su significado de contención y contacto, independientemente del dialecto que se mire.

5. CONCLUSIÓN GENERAL: CONTRASTES DE *ON* E *IN*

Para responder a las preguntas planteadas en la introducción, se hacen las siguientes conclusiones basadas en el análisis cuantitativo realizado.

Referente a los diferentes dialectos del IM, el análisis muestra que sí hay disimilitudes entre IA e IMTemp. Sin embargo en IMTard la mayoría de esas diferencias parece neutralizarse. Esto podría indicar que los cambios sufridos por las

preposiciones en las diferentes etapas del inglés, aunque no se dan al mismo tiempo en todos los dialectos, terminan por adoptarse eventualmente en todo el territorio. Debido a lo anterior, no se puede aseverar que las diferencias, o que los cambios en las preposiciones *in* y *on*, se deban a la variedad dialectal del IM.

En cuanto a las categorías semánticas, sorprende que al ver las Gráficas de predicados y fondos, *on* no cambie tan radicalmente su distribución entre las diferentes épocas del inglés mientras que *in* sí lo hace siempre que pasa de IA a IMTemp. Por este lado, se puede decir que la preposición *in* invadió el terreno semántico de *on*, y comenzó a tomar muchos de los usos que ya estaban relacionados con *on*. Por lo tanto, *on* se volvió más específico en contacto al perder significado para referir contención, que es prototípicamente el significado de *in*.

Iglesias-Rábade (2003b) menciona que las frases *on*, *in* y *at* cubren campos semánticos similares en IM al intercalarse en su sentido espacial y temporal. No obstante, hay diferencias importantes respecto a su uso y sus roles semánticos (Iglesias-Rábade, 2003b). Ya que durante el IM las preposiciones *in* y *on* tienen campos semánticos comunes, en el IMTemp las diferencias en el uso de *in* y *on* se oscurecen, en especial por la ausencia de un dialecto estándar. Pero se debe tomar en cuenta que en IMTard, la frecuencia que presenta *in*, mucho mayor a la de *on*, podría indicar que *in* se vuelve extremadamente productiva.

Los cambios más destacables de lo expuesto son los vistos en las Gráficas de la 40 a la 45, las Relaciones Topológicas. A diferencia de las demás tablas, los cambios suceden en ambas preposiciones y en todas las épocas. Lo más relevante es que en IA *on* era la preposición que se utilizaba prácticamente en todo contexto, mientras que *in* se limitaba a la contención y algunos temporales. Posiblemente debido a la diversidad lingüística del territorio, y la ausencia de un estándar, *in* comienza a ganar terreno como una preposición que hace lo mismo que *on*, lo que causa confusión. Parece que en IMTemp el ámbito semántico de *in* y *on* es muy similar, lo que dificulta establecer con qué elemento se puede combinar cada preposición. Lo que es evidente es que *in* toma posesión de varios ámbitos que pertenecían a *on*.

Aunque en la mayoría de las comparaciones parezca que es sólo *in* quien cambia radicalmente, mientras que *on* cambia menos, en las relaciones topológicas se ve un reajuste muy claro de los campos semánticos de ambas preposiciones. En IMTard se puede apreciar el resultado de tal ajuste. La preposición *on* se inclina hacia un tipo de relación más de Contacto, aún cuando mantiene sus otras relaciones. En cuanto a *in*, mantiene su significado básico de Contención, pero ha ganado suficientes relaciones Abstractas, Temporales y de Región para volverse una preposición de gran importancia.

En las Gráficas de Abstracto vs. Concreto del apartado 3.1 (Gráficas 46 a 51), se observa que en IA *in* era completamente concreta, sin relaciones abstractas; lo que cambia en IMTemp, donde no sólo aparecen relaciones abstractas, sino que sobrepasan el porcentaje de *on*, tal vez debido a una sobregeneralización. Con esto se puede concluir que *in* toma mucho del terreno abstracto, y así extiende su significado.

Finalmente, podemos descartar la variedad lingüística del IM como la causa de los cambios en las preposiciones, y podemos dar como evidencia a un cambio en la estructura semántica de *in*, al pasar de IA a IMTemp, y de IMTemp a IMTard, la cual toma características que pertenecían en un principio a *on*, expandiendo así su esquema, y volviéndose menos específica o con un significado más completo.

BIBLIOGRAFÍA

- Baugh, Albert C. y Thomas Cable (1993). *A History of the English Language*. Londres: Routledge. (4ª Edición).
- Belden, H. M. (1897). "The Prepositions "in", "on", "to", "for", "fore", and "æt" in Anglo-Saxon Prose. A Study of Case-Values in Old English." Tesis de Doctorado no publicada en John Hopkins University.
- Dixon, R.M.W. (1991 - 2005). *A Semantic Approach to English Grammar*. New York: Oxford University Press. (2ª Edición).
- Fennell, Barbara A. (2001). *A History of English. A sociological approach*. Reino Unido: Blackwell Publishing.
- Hall, J.R. Clark (1960). *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. Canadá: Cambridge University Press. (4ª Edición).
- Iglesias-Rábade, Luís (2003a). "The Middle English Preposition in: a Semantic Analysis". *Studia Anglica Posnaniensia: international review of English Studies* 39. January 1. 57-76. Adam Mickiewicz University Press.
- Iglesias-Rábade, Luís (2003b). "A Semantic Study of on-Prepositional Phrases in Middle English". Universidad de Santiago de Compostela. *Studia Neophilologica*. December 2003. 75/2: 104-118.
- Lundskaer-Nielsen, T (1993): 81, 107. *Prepositions in Old and Middle English*. Odense: Odense University Press.
- Mayhew, A.L. y Walter William Skeat (2006). *A Concise Dictionary of Middle English*. Charleston: Bibliobazar.
- Mitchell, Bruce (1985). *Old English Syntax*. Nueva York: Oxford University Press.
- Mossé, Fernand (1952). *Handbook of Middle English*. Londres: The Johns Hopkins Press.

- Trips Carola (2002). "From OV to VO in Early Middle English." *Linguistik Aktuell/Linguistics Today Illustrated Edition*. 60, 356. Amsterdam: John Benjamin's Publishing Company.
- Sweet, Henry (1953). *Sweet's Anglo Saxon Primer*. Oxford University Press. (9ª Edición).
- Talmy, Leonard (2000). *Towards a Cognitive Semantics*. I. Cambridge, Mass: MIT Press.

REFERENCIAS ELECTRÓNICAS

- Cambridge Dictionaries Online. <http://www.britishcouncil.org/learnenglish-central-grammar-prepositions-in-time-v-on-time.htm>
- Corpus of Middle English Prose and Verse (2006).
<http://quod.lib.umich.edu/c/cme/browse.html>
- Electronic Text Center. University of Virginia Library. The Middle English Collection.
<http://etext.virginia.edu/collections/languages/english/mideng/browse.html>
- Georgetown University. Labyrinth Library.
<http://www8.georgetown.edu/departments/medieval/labyrinth/library/me/me.html>
- OWL, Purdue, Karl Stolley. 'Prepositions of Location: At, In, On'. Última Edición de Allen Brizee en Diciembre 12 de 2008 a las 3:20PM. The Writing Lab & OWL at Purdue University.
<http://owl.english.purdue.edu/handouts/esl/eslprep2.html>
- River Campus Libraries. Universidad de Rochester. <http://www.lib.rochester.edu/>
- Stanford's Online Catalog (2005). <http://gill.stanford.edu>
- The Electronic Introduction to Old English. An on-line analogue of Introduction to Old English (Oxford: Blackwell, 2003) by Peter S. Baker. Western Michigan University. <http://www.wmich.edu/medieval/resources/IOE/index.html>
- The Oxford Text Archive. Universidad de Oxford. <http://ota.ahds.ac.uk/>

APÉNDICE – Tabla de análisis de las frases preposicionales *in* y *on*:

Or	#	Lín	ON Texto 15,000	Caso	Comp	Semántica								into on-	Tpo	
						Predicacion		Palabra fig	Participants			Relacion				
						Predicado	Clasif		Fig	Palabra fondo	Fondo	Abst X	Locativa			Din X
Aelfric	50	96	Ʒa stod Ʒær an hreofla tohrorenum lichaman, atelic on hiwe,	Dat N				terrible	ADJ	appearance	Abs	X				
Aelfric	65	125	and Ʒam reƷum styrde, and gesæliglice leofode on soƷan geleafan.	Ac Dat M		live	Exist			belief	Abs	X				
Aelfric	57	110	Ʒeah ðe Ʒu Ʒone lichaman alege on deaðe.	Dat M		allay (lie)	Post	body	Pte Cpo	death	Abs		Conten			
Wise	91	105	ant of hwucche meosters thes ilke men servith i the feondes curt	(-0)		serve	Acc			court	Lug		Conten			
Wise	94	111	I the forme yeres nis bute bal-plohe to monie men of ordre.	(-es) pl		be	Exist			year (first)	Tpo			X		
Wise	35	113	ant is umben euches weis thet ha him luvie inwardliche in hire heorte.	(-e)	???	love	Emoc			heart	Pte Cpo		Conten			
Mandv	37	280	And the Soudan hath -iiij- wyfes on cristene & -iiij- sarazines of the whiche on dwelleth at Ierusalem			have	Poses	wife	Hum	christendom	Abs	X				
Mandv	46	420	Ʒat cytee of Alizandre is wel -xxxti- furlonges in lengthe but it is but -x- on largeness			be	Exist	furlong	Med	length	Abs	X				
Mandv	26	201	Go to the tombe of Ʒat womman & open it & behold what Ʒou hast begoten on hire			beget	Exist			her	Hum	X				